叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 华盛顿横渡特拉华河(washington Crossing The Delaware) 000001

2. 华盛顿横渡特拉华河(washington Crossing The Delaware) 000002

3. 华盛顿横渡特拉华河(washington Crossing The Delaware) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

华盛顿横渡特拉华河(Washington Crossing the Delaware)

[drəˈmætɪk]	[ˈaʊərz]	[ɪn]	[ˌrevəˈluːʃəneri]	[ˈhɪstri; ˈhɪstəri]
DRAMATIC	**HOURS**	**IN**	**REVOLUTIONARY**	**HISTORY**
戏剧性	小时	在	革命性的	历史

革命史上的戏剧性时刻

[ˈwɑːʃɪŋtən]
Washington
华盛顿

华盛顿

[ˈkrɔːsɪŋ]	[ðə; ði]	[ˈdeləwɛə]
Crossing	**the**	**Delaware**
十字路口	这	特拉华州

穿越特拉华河

[baɪ]
BY
经过

经过

[ˈhenri]	[fɪsk]	[ˈkɑːrltən]
HENRY	**FISK**	**CARLTON**
亨利	菲斯克	卡尔顿

亨利·菲斯克·卡尔顿

[ˈedɪtɪd]	[baɪ]	[kler]	[tiː]	.	-	,	[ˌpiː ˈeɪtʃ]	.	[diː]	.
Edited	**by**	**CLAIRE**	**T**	**.**	**ZYVE**	**,**	**Ph**	**.**	**D**	**.**
编辑	经过	克莱尔	T	.	-	,	菲尔	.	D	.

由克莱尔·T·齐夫博士编辑

[fɑːks]	[ˈmedoʊ]	[skuːl]	,	[ˈskɑːrzˌdeɪl]	,	[nuː]	[jɔːk]
Fox	**Meadow**	**School**	**,**	**Scarsdale**	**,**	**New**	**York**
狐狸	草地	学校	,	斯卡斯代尔	,	新的	约克

纽约州斯卡斯代尔福克斯梅多学校

[ˈbjʊroʊ]	[ʌv; əv]	[prbliˈkeiʃnz]
BUREAU	**OF**	**PUBLICATIONS**
局	的	出版物

出版局

[ˈtiːtʃərz]	[ˈkɑːlɪdʒ]	,	[kəˈlʌmbiə]	[ˌjuːnɪˈvɜːrsəti]
TEACHERS	**COLLEGE**	**,**	**COLUMBIA**	**UNIVERSITY**
教师	大学	,	哥伦比亚	大学

哥伦比亚大学师范学院

[nuː]	[jɔːk]	[ˈsɪti]
NEW	**YORK**	**CITY**
新的	约克	城市

纽约市

[haʊ]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[ˈreɪdioʊ]	[ˈæktər]
HOW	**TO**	**BE**	**A**	**GOOD**	**RADIO**	**ACTOR**
如何	到	是	一个	好的	收音机	演员

如何成为一名优秀的广播剧演员

[ðə; ði] [pleɪ] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] [hæz; həz] ['æktʃuəli] [bɪn] [prə'du:st] [ɑ:n][ðə; ði]['reɪdioʊ] .

The	play	in	this	book	has	actually	been	produced	on	the	radio	.
这	玩	在	这	书	有	实际上	到过	生产	在	这	收音机	.

本书中的剧本实际上已被改编成广播剧。

['pɑ:səbli] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['lisnd] [tu:; tə] [ðɪs] [wʌn] [wen] [ju:; jʊ] [tjʊnd] [ɪn][æt; ət][hoʊm] .

Possibly	you	have	listened	to	this	one	when	you	tuned	in	at	home	.
可能	你	有	听着	到	这	一	什么时候	你	调谐	在	在	家	.

或许你在家收听广播时已经听过这期节目了。

[ðə; ði]['pɜ:sənz] [hu:z] ['vɔɪsɪz] [ju:; jʊ] [hɜ:rd] [æz; əz][ju:; jʊ] ['lisnd] ,

The	persons	whose	voices	you	heard	as	you	listened	,
这	人	谁	声音	你	听到	作为	你	听着	,

你聆听时听到的那些人的声音，

[lʊkt] [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [wen] [ðeɪ] [left][ðer; ðər]['hoʊmz][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði]['stu:dioʊ] ,

looked	just	as	they	did	when	they	left	their	homes	to	go	to	the	studio	,
看起来	只是	作为	他们	做过	什么时候	他们	左边	他们的	房屋	到	去	到	这	工作室	,

他们看起来和离开家去录音棚时一模一样。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][pɑ:rts][ʌv; əv][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [hu:] [lɪvd] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ]

although	they	were	taking	the	parts	of	men	and	women	who	lived	long	ago
虽然	他们	是	采取	这	部分	的	男人	和	女性	WHO	居住地	长的	前

[ænd; ənd] [hu:] [wɔ:r] ['kɑ:stu:mz] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][wʌnz][wi:; wi] [wer] [tə'deɪ] .

and	who	wore	costumes	very	different	from	the	ones	we	wear	today	.
和	WHO	穿着	服装	非常	不同的	从	这	一个	我们	穿	今天	.

尽管他们扮演的是生活在很久以前的男男女女，而且他们穿的服装与我们今天穿的服装截然不同。

[ðə; ði]['pɜ:sənz] [hu:z] ['vɔɪsɪz] [ju:; jʊ] [hɜ:rd] [stʊd] [kloʊz] [tə'geðər] [ə'raʊnd][ðə; ði] ['maɪkrəfoʊn] ,

The	persons	whose	voices	you	heard	stood	close	together	around	the	microphone	,
这	人	谁	声音	你	听到	站立	关闭	一起	大约	这	麦克风	,

你听到的声音是由一群人发出的，他们当时就围坐在麦克风周围。

[i:tʃ] [wʌn] ['ri:dɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['kɑ:pi][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

each	one	reading	from	a	copy	of	the	play	in	his	hand	.
每个	一	阅读	从	一个	复制	的	这	玩	在	他的	手	.

每人手里都拿着一份剧本，正在阅读。

[sɪns] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [si:n] , [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t][ækt][pɑ:rts][æz; əz][ɪn] ['ʌðər] [pleɪz] ,

Since	they	could	not	be	seen	,	they	did	not	act	parts	as	in	other	plays	,
自从	他们	可以	不是	是	已见	,	他们	做过	不是	行为	部分	作为	在	其他	演出	,

由于他们无法被观众看到，所以他们不像其他剧目那样扮演角色。

[bʌt; bət] [traɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [ʃoʊ] [haʊ] [ðeɪ] [felt] .

but	tried	to	make	their	voices	show	how	they	felt	.
但	尝试	到	制作	他们的	声音	展示	如何	他们	毛毡	.

但他们努力用声音表达自己的感受。

[wen] [ju:; jʊ] [gɪv] [ði:z] [pleɪz] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [ni:d] ['kɑ:stu:mz] [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [ni:d]

When	you	give	these	plays	you	will	not	need	costumes	and	you	will	not	need
什么时候	你	给	这些	演出	你	将要	不是	需要	服装	和	你	将要	不是	需要

['si:nəri] ,

scenery	,
风景	,

演出这些剧目时，你不需要服装，也不需要布景。

[ɔ:l'ðoʊ] [ju:; jʊ][kæn; kən] ['i:zəli] [ə'reɪndʒ] [ə; eɪ] ['brɔ:dkæstɪŋ] ['stu:dioʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪʃ] .

although	you	can	easily	arrange	a	broadcasting	studio	if	you	wish	.
虽然	你	能	容易地	安排	一个	广播	工作室	如果	你	希望	.

当然，如果你愿意，也很容易安排一个广播演播室。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [niːd] [tuː; tə] ['meməraɪz] [jʊr; jər][pɑːrts] ; [ɪn][fækt] ,

You	will	not	need	to	memorize	your	parts	;	in	fact	,
你	将要	不是	需要	到	记住	你的	部分	;	在	事实	,

你不需要记住你的乐谱部分；事实上，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [laɪk] [ə; eɪ]['riːəl]['reɪdioʊ] ['brɔːdkæst] [ɪf] [juː; jʊ][duː][soʊ] ,

it	will	not	be	like	a	real	radio	broadcast	if	you	do	so	,
它	将要	不是	是	喜欢	一个	真实的	收音机	播送	如果	你	做	所以	,

那样做的话，就不像真正的广播了。

[ænd; ənd] , [ˌfɜːrðər'mɔːr] , [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] ,

and	,	furthermore	,	you	will	not	want	to	,
和	,	此外	,	你	将要	不是	想	到	,

而且，你也不会想这样做。

[sɪns] [juː; jʊ] [wɪl] [iːtʃ] [hæv; həv][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bʊk] [ɪn][jʊr; jər][hændz] .

since	you	will	each	have	a	copy	of	the	book	in	your	hands	.
自从	你	将要	每个	有	一个	复制	的	这	书	在	你的	双手	.

因为你们每个人都会手拿一本。

[ɔːl] [juː; jʊ] [wɪl] [niːd] [tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['teɪkɪŋ] [ðə; ðɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]

All	you	will	need	to	do	is	to	remember	that	you	are	taking	the	part	of	a
全部	你	将要	需要	到	做	是	到	记住	那	你	是	采取	这	部分	的	一个

['reɪdioʊ]['æktər] ,

radio	actor	,
收音机	演员	,

你只需要记住，你扮演的是一名广播剧演员。

[ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [riːd] [jʊr; jər] ['spiːtʃɪz] ['veri] [dɪ'stɪŋktli] ,

that	you	are	to	read	your	speeches	very	distinctly	,
那	你	是	到	读	你的	演讲	非常	明显地	,

你们的演讲稿必须朗读得非常清晰。

[ænd; ənd] [ðæt] [baɪ][jʊr; jər] [vɔɪs] [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [jʊr; jər] ['ɔːdiəns] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [juː; jʊ] [fiːl] .

and	that	by	your	voice	you	will	make	your	audience	understand	how	you	feel	.
和	那	经过	你的	嗓音	你	将要	制作	你的	观众	理解	如何	你	感觉	.

通过你的声音，你可以让听众感受到你的感受。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ðɪ] [fʌn] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [θruː] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt]

In	this	way	you	will	have	the	fun	of	living	through	some	of	the	great
在	这	方式	你	将要	有	这	乐趣	的	活的	通过	一些	的	这	伟大的

['moʊmənts][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] .

moments	of	history	.
时刻	的	历史	.

这样，你就能体验到亲身经历历史上一些伟大时刻的乐趣。

[haʊ] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [də'rekʃ(ə)nz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [pleɪ]

HOW	TO	FOLLOW	DIRECTIONS	IN	THE	PLAY
如何	到	跟随	方向	在	这	玩

如何按照剧本中的指示进行操作

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm][də'rekʃ(ə)nz][ɪn] [ðɪs] [pleɪ] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [nuː] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

There	are	some	directions	in	this	play	which	may	be	new	to	you	,
那里	是	一些	方向	在	这	玩	哪个	可能	是	新的	到	你	,

这部剧里有些情节可能是你以前没见过的。

[bʌt; bət] [ðiːz] [ɑːr; ər] ['nesəseri] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ]['reɪdioʊ] ['brɔːdkæstɪŋ] ['stuːdioʊ] ,

but	these	are	necessary	,	for	you	are	now	in	a	radio	broadcasting	studio	,
但	这些	是	必要的	,	为了	你	是	现在	在	一个	收音机	广播	工作室	,

但这些都是必要的，因为你现在身处广播电台演播室。

['tɔːkɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['maɪkrəfoʊn] .
talking **in** **front** **of** **a** **microphone** **.**
说 在 正面 的 一个 麦克风 .

对着麦克风讲话。

[ðə; ði][wɜːrd] ([ɪn]) [miːnz] [ðæt] [ðə; ði] ['kærəktər] [ɪz] ['stændɪŋ] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['maɪkrəfoʊn] ,
The **word** **(** **in** **)** **means** **that** **the** **character** **is** **standing** **close** **to** **the** **microphone** **,**
这 单词 (在) 方法 那 这 特点 是 常设 关闭 到 这 麦克风 ,

（in）这个词表示角色站在麦克风附近。

[waɪl] ([ɔːf]) ['ɪndɪˌkeɪts] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['fɑːrðər] [ə'weɪ] , [soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [saʊndz] [feɪnt] .
while **(** **off** **)** **indicates** **that** **he** **is** **farther** **away** **,** **so** **that** **his** **voice** **sounds** **faint** **.**
尽管 (离开) 表示 那 他 是 更远 离开 , 所以 那 他的 嗓音 声音 头晕的 .

当（关闭）表示他离得更远，所以他的声音听起来很微弱。

[wen] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)nz] ([ɔːf] , ['kʌmɪŋ] [ɪn]) [ɑːr; ər]['gɪv(ə)n] ,
When **the** **directions** **(** **off** **,** **coming** **in** **)** **are** **given** **,**
什么时候 这 方向 (离开 , 未来 在) 是 给定 ,

当发出方向指示（离开，进入）时，

[ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] ['spiːkɪŋ] [ɪz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['maɪkrəfoʊn] [æt; ət][fɜːrst][bʌt; bət]['grædʒuəli]
the **person** **speaking** **is** **away** **from** **the** **microphone** **at** **first** **but** **gradually**
这 人 请讲 是 离开 从 这 麦克风 在 第一的 但 逐步地
[kʌmz] ['kloʊzər] .
comes **closer** **.**
来 更近 .

说话的人一开始离麦克风比较远，但逐渐靠近。

[ðə; ði][wɜːrdz] ([mɑːb]) [ɔːr] ([kraʊd] [nɔɪz]) [juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] [miːn] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['meni]
The **words** **(** **mob** **)** **or** **(** **crowd** **noise** **)** **you** **will** **understand** **mean** **the** **sound** **of** **many**
这 字 (暴民) 或者 (人群 噪音) 你 将要 理解 意思是 这 声音 的 许多
['piːp(ə)l] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .
people **talking** **in** **the** **distance** **.**
人们 说 在 这 距离 .

你所说的（人群）或（喧闹声）指的是远处许多人说话的声音。

[bəuθ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd][ðə; ði]['daɪəlekt] [juːst] [help] [meɪk] [ðə; ði] ['kærəktərz] [lɪv; laɪv] ,
Both **the** **English** **and** **the** **dialect** **used** **help** **make** **the** **characters** **live** **,**
两个都 这 英语 和 这 方言 用过的 帮助 制作 这 人物 居住 ,

英语和方言的使用都使人物形象更加鲜活。

[soʊ][ðə; ði] ['spiːtʃɪz] [hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðiːz] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn]
so **the** **speeches** **have** **been** **written** **in** **the** **way** **in** **which** **these** **men** **and** **women**
所以 这 演讲 有 到过 书面 在 这 方式 在 哪个 这些 男人 和 女性
[wʊd] [tɔːk] .
would **talk** **.**
会 讲话 .

所以这些演讲稿都是按照这些男男女女的说话方式写的。

[ðɪs] [miːnz] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['kærəktər] [meɪ] [juːz] [wʌt] [siːmz] [tuː; tə][juː; jʊ][ʌn'juːʒuəl] ['ɪŋglɪʃ]
This **means** **that** **sometimes** **the** **character** **may** **use** **what** **seems** **to** **you** **unusual** **English**
这 方法 那 有时 这 特点 可能 使用 什么 似乎 到 你 异常 英语
.
:
.

这意味着有时角色可能会使用在你看来不寻常的英语。

[ðə; ði][ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n]['hɛlps] , [tu:] , [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['spi:tʃɪz] [saʊnd] [laɪk]['ri:əl][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] ;

The	**punctuation**	**helps**	**,**	**too**	**,**	**to**	**make**	**the**	**speeches**	**sound**	**like**	**real**	**conversation**	**;**
这	标点	帮助	,	也	,	到	制作	这	演讲	声音	喜欢	真实的	对话	;

[fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,

for	**example**	**,**
为了	例子	,

标点符号也有助于使演讲听起来像真实的对话；例如，

[ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ə; eɪ] [dæʃ] [ɪz]['ɔ:f(ə)n] [ju:st] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['kærəktər] [ɪz] ['tɔ:kɪŋ] ['veri]

you	**will**	**find**	**that**	**a**	**dash**	**is**	**often**	**used**	**to**	**show**	**that**	**a**	**character**	**is**	**talking**	**very**
你	将要	寻找	那	一个	短跑	是	经常	用过的	到	展示	那	一个	特点	是	说	非常

[ɪk'saɪtɪdli] .

excitedly	**.**
兴奋地	.

你会发现，破折号经常用来表示人物说话非常激动。

[[ˌpi: 'dʒi:][wʌn]]

[	**Pg**	**1**	**]**
[	页	1	]

[第1页]

['wɑ:ʃɪŋtən] ['krɔ:sɪŋ] [ðə; ði] ['deləwɛə]

Washington	**Crossing**	**the**	**Delaware**
华盛顿	十字路口	这	特拉华州

华盛顿横渡特拉华河

[kæst]

CAST
投掷

投掷

['dʒen(ə)rəl] ['wɑ:ʃɪŋtən]

GENERAL	**WASHINGTON**
一般的	华盛顿

华盛顿将军

['kɜ:rn(ə)l] [ri:d]

COLONEL	**REED**
上校	芦苇

里德上校

[dʒɑ:n] ['hɑ:ni:mən]

JOHN	**HONEYMAN**
约翰	霍尼曼

约翰·霍尼曼

['kɜ:rn(ə)l] ['rɔl]

COLONEL	**RALL**
上校	拉尔

拉尔上校

[ə; eɪ] ['kɔ:rpərəl]

A	**CORPORAL**
一个	下士

下士

[ə; eɪ] ['soʊldʒər]

A	**SOLDIER**
一个	士兵

一名士兵

['dʒen(ə)rəl] [nɑːks]
GENERAL **KNOX**
一般的 诺克斯

诺克斯将军

['kɜːrn(ə)l] ['glʌvər]
COLONEL **GLOVER**
上校 手套

格洛弗上校

[mɑːb]
MOB
暴民

暴民

[vɔɪs]
VOICE
嗓音

嗓音

['ɔːrdərli]
ORDERLY
秩序

秩序

[ə'naʊnsər]
ANNOUNCER
播音员

播音员

[wiː; wi] [teɪk] ['pleʒər] [ɪn] ['prezəntɪŋ] [ðɪs] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] ['deləwɛə] .
We **take** **pleasure** **in** **presenting** **this** **story** **of** **Washington** **crossing** **the** **Delaware** **.**
我们 拿 乐趣 在 呈现 这 故事 的 华盛顿 过境 这 特拉华州 .

我们很高兴向大家讲述华盛顿横渡特拉华河的故事。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ðæt] ['feɪməs] [ɪ'vent] [ɪz] [fə'mɪliər] [tuː; tə] ['evriwʌn] ,
The **picture** **of** **that** **famous** **event** **is** **familiar** **to** **everyone** **,**
这 图片 的 那 著名的 事件 是 熟悉的 到 每个人 ,

那张著名照片人人都耳熟能详。

[bʌt; bət][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv] [wʌt] [led][ʌp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
but **the** **story** **of** **what** **led** **up** **to** **it** **,**
但 这 故事 的 什么 引领 向上 到 它 ,

但导致这一切发生的故事，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɪts] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ɪn] [ə'merɪkən] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz][nɑːt][soʊ] [wel] [noʊn] .
and **of** **its** **importance** **in** **American** **history** **is** **not** **so** **well** **known** **.**
和 的 它是 重要性 在 美国人 历史 是 不是 所以 出色地 已知 .

但它在美国历史上的重要性却鲜为人知。

[ðə; ði][fɔːl][ænd; ənd] ['ɜːrli] ['wɪntər][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] - [sɔː] [ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ʌv; əv]
The **fall** **and** **early** **winter** **of** **the** **year** **1776** **saw** **the** **fortunes** **of**
这 落下 和 早期的 冬天 的 这 年 - 锯 这 财富 的
['wɑːʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz]['ɑːrmi][sɪŋk] ['veri] [loʊ] [ɪn'diːd] .
Washington's **army** **sink** **very** **low** **indeed** **.**
华盛顿的 军队 下沉 非常 低的 的确 .

1776 年秋季和初冬，华盛顿军队的战绩急剧下滑。

[bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'fiːt] [ɑːn] [lɔːŋ] ['aɪlənd][ɪn] [leɪt] ['ɔːgəst] ,
Beginning **with** **the** **defeat** **on** **Long** **Island** **in** **late** **August** **,**
开始 和 这 击败 在 长的 岛 在 晚的 八月 ,

从八月下旬在长岛的失利开始，

['wɑːʃɪŋtən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ɑːrmi][hæd; həd][met] [rɪ'vɜːrs] ['æftər] [rɪ'vɜːrs] .

Washington	and	his	army	had	met	reverse	after	reverse	.
华盛顿	和	他的	军队	有	遇见	撤销	后	撤销	.

华盛顿和他的军队遭遇了一连串的挫败。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə][rɪ'taɪər][ɪn] [sək'seʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [mən'hætən] [tuː; tə][fɔːrt]

They	had	been	forced	to	retire	in	succession	from	Manhattan	to	Fort
他们	有	到过	强制	到	退休	在	演替	从	曼哈顿	到	堡

['wɑːʃɪŋtən] ,

Washington	,
华盛顿	,

他们被迫先后从曼哈顿退休到从华盛顿堡退休。

[ðen] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['rɪvər][tuː; tə][fɔːrt] [liː] , [ðen] [frʌm; frəm][fɔːrt] [liː] [tuː; tə] ['hækən,sæk] .

then	across	the	river	to	Fort	Lee	,	then	from	Fort	Lee	to	Hackensack	.
然后	穿过	这	河	到	堡	李	,	然后	从	堡	李	到	哈肯萨克	.

然后过河到李堡，再从李堡到哈肯萨克。

[ðɪs] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [di'fiːts] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'fɔːrst] [rɪ'taɪərmənts][hæd; həd][dɪs'ɔːrgənaɪzd]

This	succession	of	defeats	and	the	enforced	retirements	had	disorganized
这	演替	的	失败	和	这	强制执行	退休	有	混乱

[ænd; ənd] [dɪ'pliːtɪd] [ðə; ði]['ɑːrmi] .

and	depleted	the	army	.
和	耗尽	这	军队	.

这一连串的失败和被迫退役导致军队组织混乱、兵力锐减。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ðæt] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [wel] - [naɪ] ['ruːɪnd] [ðə; ði] [mə'ræl] [ʌv; əv][ðə; ði]

But	even	worse	than	that	,	it	had	well	-	nigh	ruined	the	morale	of	the
但	甚至	更糟	比	那	,	它	有	出色地	-	夜	毁坏	这	士气	的	这

[sə'vɪliən][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] ,

civilian	population	,
平民	人口	,

但更糟糕的是，它几乎彻底摧毁了平民百姓的士气。

[huːz] ['hɑːrti] [sə'pɔːrt] [wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri] [ɪf] [ðə; ði][wɔːr][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['kærid]

whose	hearty	support	was	absolutely	necessary	if	the	war	was	to	be	carried
谁	爽朗	支持	曾是	绝对地	必要的	如果	这	战争	曾是	到	是	携带

[ɑːn] .

on	.
在	.

如果战争要继续下去，他们的鼎力支持是绝对必要的。

[bʌt; bət] [naʊ] , [dɪs'kɜːrɪdʒd] [ænd; ənd] [dɪs'hɑːrt(ə)nd] , [ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [geɪv]

But	now	,	discouraged	and	disheartened	,	the	mass	of	the	population	gave
但	现在	,	灰心	和	沮丧	,	这	大量的	的	这	人口	给予

['wɑːʃɪŋtən] [noʊ][help] ,

Washington	no	help	,
华盛顿	不	帮助	,

但现在，民众灰心丧气，没有给华盛顿任何帮助。

[noʊ] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] , [noʊ][koʊˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .

no	encouragement	,	no	cooperation	.
不	鼓励	,	不	合作	.

没有鼓励，就没有合作。

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌtuː'tuː]]

[	Pg	2	]
[	页	2	]

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][noʊ'vembər] - , - , [æz; əz][wi:; wi] [bɪ'gɪn]

This	is	the	situation	on	the	morning	of	November	22	,	1776	,	as	we	begin
这	是	这	情况	在	这	早晨	的	十一月	-	,	-	,	作为	我们	开始

['aʊər; ɑ:r]['stɔ:ri] .

our	story	.
我们的	故事	.

这就是1776年11月22日早晨的情况，我们的故事就此开始。

['wɑ:ʃɪŋtən] [ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] ['hedkwɔ:rtərz] [æt; ət] ['hækənˌsæk] , [nu:] ['dʒɜ:rzi] , [wen] ['kɜ:rn(ə)l]

Washington	is	in	his	headquarters	at	Hackensack	,	New	Jersey	,	when	Colonel
华盛顿	是	在	他的	总部	在	哈肯萨克	,	新的	球衣	,	什么时候	上校

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [ri:d] , [hɪz; ɪz] [eɪd] , ['entərz] —

Joseph	Reed	,	his	aide	,	enters	—
约瑟夫	芦苇	,	他的	助手	,	进入	—

华盛顿正在新泽西州哈肯萨克的总部，这时他的副官约瑟夫·里德上校走了进来——

[ri:d]
REED
芦苇

芦苇

[gʊd] ['mɔ:rnɪŋ] , ['dʒen(ə)rəl] ['wɑ:ʃɪŋtən] !

Good	morning	,	General	Washington	!
好的	早晨	,	一般的	华盛顿	!

早上好，华盛顿将军！

['wɑ:ʃɪŋtən]
WASHINGTON
华盛顿

华盛顿

[gʊd] ['mɔ:rnɪŋ] , ['kɜ:rn(ə)l] , [wʌt] [nu:z] ?

Good	morning	,	Colonel	,	what	news	?
好的	早晨	,	上校	,	什么	消息	?

早上好，上校，有什么消息？

[ri:d]
REED
芦苇

芦苇

[nɑ:t] [mʌtʃ] , [aɪm][ə'freɪd] , [sɜ:r] .

Not	much	,	I'm	afraid	,	sir	.
不是	很多	,	我是	害怕的	,	先生	.

恐怕不多，先生。

['wɑ:ʃɪŋtən]
WASHINGTON
华盛顿

华盛顿

[hæv; həv][wi:; wi][noʊ][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['mu:vmənts] [jet] ?

Have	we	no	information	of	the	British	movements	yet	?
有	我们	不	信息	的	这	英国	移动	然而	?

我们还没有掌握英国方面动向的信息吗？

[ri:d]
REED
芦苇

芦苇

[nʌn] !
None **!**
没有任何 !

没有任何!

['wɑːʃɪŋtən]
WASHINGTON
华盛顿

华盛顿

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr] [ɪn'telɪdʒəns] ['sɜːrvɪs] ?
What's **the** **matter** **with** **our** **intelligence** **service** **?**
是什么 这 事情 和 我们的 智力 服务 ?

我们的情报部门到底出了什么问题?

[riːd]
REED
芦苇

芦苇

[its] [kəm'pliːtli] [dɪs'rʌptid] , [sɜːr] ; [ænd; ənd] [wiː; wi] [kæn; kən] [get] [noʊ] [help] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [sə'vɪliən]
It's **completely** **disrupted** **,** **sir** **;** **and** **we** **can** **get** **no** **help** **from** **the** **civilian**
它是 完全地 中断 , 先生 ; 和 我们 能 得到 不 帮助 从 这 平民
[ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] .
population **.**
人口 .

先生，情况完全混乱了；而且我们无法从平民百姓那里得到任何帮助。

['wɑːʃɪŋtən]
WASHINGTON
华盛顿

华盛顿

[aɪ] [noʊ] — [ðeɪv] [lɔːst] [ɔːl] [feɪθ] [ɪn] [ˌjuː 'es] , ['kɜːrn(ə)l] .
I **know** **—** **they've** **lost** **all** **faith** **in** **us** **,** **Colonel** **.**
我 知道 — 他们有 丢失的全部 信仰 在 我们 , 上校 .

我知道——他们已经对我们彻底失去了信心，上校。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['vɪktəri] [kæn; kən] [brɪŋ] [ˌjuː 'es] [ə'gen] [ðə; ði] ['lɔɪəlti] [ænd; ənd] [help] [ʌv; əv]
Nothing **but** **a** **victory** **can** **bring** **us** **again** **the** **loyalty** **and** **help** **of**
没有什么 但 一个 胜利 能 带来 我们 再次 这 忠诚 和 帮助 的
['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['piːp(ə)l] !
our **own** **people** **!**
我们的 自己的 人们 !

只有胜利才能重新赢得我们人民的忠诚和支持!

[its] [dɪs'kɜːrɪdʒɪŋ] , ['kɜːrn(ə)l] , [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [naʊ] [wen] [wiː; wi] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['evər]
It's **discouraging** **,** **Colonel** **,** **to** **think** **that** **now** **when** **we** **need** **it** **more** **than** **ever**
它是 令人沮丧 , 上校 , 到 思考 那 现在 什么时候 我们 需要 它 更多的 比 曾经
[bɪ'fɔːr] ,
before **,**
前 ,

上校，想到现在我们比以往任何时候都更需要它，真是令人沮丧。

[wiː; wi] [kæn; kən] [get] [noʊ] [help] !
we **can** **get** **no** **help** **!**
我们 能 得到 不 帮助 !

我们得不到任何帮助!

[riːd]
REED
芦苇

芦苇

[sɜːr] , [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd]['oʊnli][tɜːrn][ænd; ənd] [straɪk] [ə; eɪ] [kwɪk] [bloʊ] , [wiː; wi] [maɪt] [ˌriː'kæptʃər] [fɔːrt]
Sir , **if** **we** **could** **only** **turn** **and** **strike** **a** **quick** **blow** , **we** **might** **recapture** **Fort**
先生 , 如果 我们 可以 仅有的 转动 和 罢工 一个 快的 吹 , 我们 可能 夺回 堡
[liː] .
Lee .
李 .

先生，如果我们能迅速反击，或许就能夺回李堡。

['wɑːʃɪŋtən]
WASHINGTON
华盛顿

华盛顿

[jes] — [ɪf] [aɪ]['oʊnli] [nuː] [wʌt] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [ɪz]['hoʊldɪŋ][ðə; ði][fɔːrt] ,
Yes — **if** **I** **only** **knew** **what** **force** **of** **the** **enemy** **is** **holding** **the** **Fort** ,
是的 — 如果 我 仅有的 知道 什么 力量 的 这 敌人 是 保持 这 堡 ,

是的——如果我知道是哪支敌军部队守着这座堡垒就好了。

[ænd; ənd] [wen] [lɔːrd] [haʊ] [iks'pekts][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɑːrmi] [ə'krɔːs] [ðə; ði]
and **when** **Lord** **Howe** **expects** **to** **bring** **the** **rest** **of** **his** **army** **across** **the**
和 什么时候 主 豪 预期 到 带来 这 休息 的 他的 军队 穿过 这
['hʌdsn] .
Hudson .
哈德逊 .

以及豪勋爵计划率领其余军队渡过哈德逊河的时候。

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]
[**Pg** **3** **]**
[页 3]

[第3页]

[riːd]
REED
芦苇

芦苇

[wel] , [wiː; wi][dəunt] [noʊ] [ðæt] !
Well , **we** **don't** **know** **that** !
出色地 , 我们 不 知道 那 !

我们并不知道!

['wɑːʃɪŋtən]
WASHINGTON
华盛顿

华盛顿

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ɪn'telɪdʒəns] ['sɜːrvɪs] [wiː; wi][kɑːnt][faɪnd][aʊt] !
And **without** **an** **intelligence** **service** **we** **can't** **find** **out** !
和 没有 一个 智力 服务 我们 不能 寻找 出去 !

如果没有情报机构，我们根本无法查明!

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪf] ['dʒen(ə)rəl] [liː] [wʊd] [dʒɔɪn][ˌem 'iː] — [ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] [wɜːrd][frʌm; frəm] [liː] [ðɪs]
Of **course** **if** **General** **Lee** **would** **join** **me** **—** **there** **wasn't** **any** **word** **from** **Lee** **this**
的 课程 如果 一般的 李 会 加入 我 — 那里 不是 任何 单词 从 李 这
['mɔːrnɪŋ] , [wʌz; wəz][ðer; ðər] ?
morning , **was** **there** ?
早晨 , 曾是 那里 ?

当然，如果李将军能和我一起去就好了——今天早上李将军那边没有任何消息，对吧?

[riːd]
REED
芦苇

芦苇

[nʌn] , [sɜːr] .
None , sir .
没有任何，先生 .

没有，先生。

['wɑːʃɪŋtən]
WASHINGTON
华盛顿

华盛顿

[oʊ] , [waɪ] ['dʌznt] [hiː; hi] ['ænsər] ?
Oh , why doesn't he answer ?
哦 , 为什么 不 他 回答 ?

他为什么不回答?

[waɪ] ['dʌznt] [hiː; hi] [kʌm] ?
Why doesn't he come ?
为什么 不 他 来 ?

他为什么不来?

[its] [bɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wiːk] [naʊ] [sɪns] [aɪ] ['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][dʒɔɪn][ˌem 'iː][æt; ət][wʌns] !
It's been more than a week now since I ordered him to join me at once !
它是 到过 更多的 比 一个 星期 现在 自从 我 订购 他 到 加入 我 在 一次 !

自从我命令他立即跟我来已经过去一个多星期了!

[hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd] ['eni] ['ruːmər] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ?
Have you heard any rumor about him ?
有 你 听到 任何 谣言 关于 他 ?

你有没有听到关于他的什么传闻?

[hæz; həz][hiː; hi] [left] ['piːkˌskɪl] [jet] ?
Has he left Peekskill yet ?
有 他 左边 皮克斯基尔 然而 ?

他离开皮克斯基尔了吗?

[hæz; həz][hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði] ['hʌdsn] ?
Has he crossed the Hudson ?
有 他 交叉 这 哈德逊 ?

他过哈德逊河了吗?

[riːd]
REED
芦苇

芦苇

[aɪ] ['hævnt] [hɜːrd] [ə; eɪ][wɜːrd] .
I haven't heard a word .
我 还没有 听到 一个 单词 .

我一个字也没听到。

[hiː; hi]['hæznt]['iːv(ə)n] [ək'nɑːlɪdʒd] [ðə; ði][læst][hæf]['dʌz(ə)n]['ɔːrdərz] [aɪv] ['fɔrwɚdɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
He hasn't even acknowledged the last half dozen orders I've forwarded to him .
他 还没有 甚至 已确认 这 最后的 一半 打 订单 我已经 转发 到 他 .

他甚至连我转发给他的最后六份订单都没回复。

['wɑːʃɪŋtən]
WASHINGTON
华盛顿

华盛顿

[ðæts] [ðə; ði][moʊst] [dɪs'kɜːrɪdʒɪŋ] [θɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] !
That's the most discouraging thing of all !
那就是 这 最多 令人沮丧 事物 的 全部 !

这是最令人沮丧的事情!

[ɪf] [ðə; ði]['sekənd][ɪn] [kə'mænd] [wəʊnt][ə'beɪ]['ɔ:rdərz] ,
If **the** **second** **in** **command** **won't** **obey** **orders** **,**
如果 这 第二 在 命令 惯于 服从 订单 ,

如果二把手不服从命令，

[ɪz][ˌaɪ 'ti:]['eni] ['wʌndər] [ðæt][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rmi][ɪz][aʊt][ʌv; əv][hænd] ?
is **it** **any** **wonder** **that** **the** **rest** **of** **the** **army** **is** **out** **of** **hand** **?**
是 它 任何 想知道 那 这 休息 的 这 军队 是 出去 的 手 ?

难怪其他部队会失控?

[oʊ] , [wel] !
Oh **,** **well** **!**
哦 , 出色地 !

那好吧!

[wi:; wi][kɑ:nt][hoʊp][tu:; tə][du:] ['eniθɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['li:z] [help] ,
We **can't** **hope** **to** **do** **anything** **without** **Lee's** **help** **,**
我们 不能 希望 到 做 任何事物 没有 李氏 帮助 ,

没有李的帮助，我们什么都做不了。

[soʊ][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es][tu:; tə][du:][bʌt; bət] [rɪ'tri:t] —
so **there's** **nothing** **for** **us** **to** **do** **but** **retreat** **—**
所以 有 没有什么 为了 我们 到 做 但 撤退 —

所以我们除了撤退别无选择——

[ri:d]
REED
芦苇

芦苇

[ə'gen] ?
Again **?**
再次 ?

再次?

['wɑ:ʃɪŋtən]
WASHINGTON
华盛顿

华盛顿

[jes] , ['kɜ:rn(ə)l] , ['aʊər; ɑ:r][smɔ:l] [fɔ:rs] [ɪz] ['ju:sləsli] [ɪk'spoʊzd] [hɪr] .
Yes **,** **Colonel** **,** **our** **small** **force** **is** **uselessly** **exposed** **here** **.**
是的 , 上校 , 我们的 小的 力量 是 无用 裸露 这里 .

是的，上校，我们这支小部队在这里完全暴露无遗。

[wi:; wi][kɑ:nt][rɪsk]['kæptʃər] — [ðæt] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði][end][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] !
We **can't** **risk** **capture** **—** **that** **would** **be** **the** **end** **of** **everything** **!**
我们 不能 风险 捕获 — 那 会 是 这 结尾 的 一切 !

我们不能冒被俘的风险——那一切就都完了!

[ri:d]
REED
芦苇

芦苇

[jes] , [sɜ:r] .
Yes **,** **sir** **.**
是的 , 先生 .

是的，先生。

['wɑ:ʃɪŋtən]
WASHINGTON
华盛顿

华盛顿

[ɪf] [lɔːrd] [haʊ] [krɔsiz] [ðə; ði] ['hʌdsn] [ɪn] [fɔːrs] ,
If Lord Howe crosses the Hudson in force ,
如果 主 豪 十字架 这 哈德逊 在 力量 ,

如果豪勋爵率军渡过哈德逊河，

[wiːd] [biː; bi] [træpt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['hækənˌsæk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pə'seiik] ['rɪvəz] .
we'd be trapped between the Hackensack and the Passaic Rivers .
我们会 是 被困 之间 这 哈肯萨克 和 这 帕塞克 河流 .

我们将被困在哈肯萨克河和帕塞克河之间。

[[ˌpiː 'dʒiː] [fɔːr]]
[Pg 4]
[页 4]

[第4页]

[riːd]
REED
芦苇

芦苇

[aɪm] [ə'freɪd] [soʊ] , [sɜːr] .
I'm afraid so , sir .
我是 害怕的 所以 , 先生 .

恐怕是这样，先生。

['wɑːʃɪŋtən]
WASHINGTON
华盛顿

华盛顿

[soʊ] — [wiːv] [gɑːt] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] ['aʊər; ɑːr] [rɪ'triːt] [æt; ət] [wʌns] .
So — we've got to begin our retreat at once .
所以 — 我们已经 得到 到 开始 我们的 撤退 在 一次 .

所以——我们必须立刻开始撤退。

[riːd]
REED
芦苇

芦苇

[ðə; ði] [truːps] [ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə] [muːv] , [sɜːr] .
The troops are ready to move , sir .
这 军队 是 准备好 到 移动 , 先生 .

长官，部队已做好行动准备。

[ˌaɪ 'tiː] ['ʃʊdənt] [teɪk] [ˌjuː 'es] [lɔːŋ] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] ['deɪndʒər] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr] [smɔːl] [fɔːrs] .
It shouldn't take us long to get out of danger with our small force .
它 不应该 拿 我们 长的 到 得到 出去 的 危险 和 我们的 小的 力量 .

我们人手有限，应该很快就能脱离危险。

['wɑːʃɪŋtən]
WASHINGTON
华盛顿

华盛顿

[jes] , [jes] , [ðæts] [wʌn] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [smɔːl] ['ɑːrmi] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] , ['kɜːrn(ə)l] ?
Yes , yes , that's one advantage of a small army , isn't it , Colonel ?
是的 , 是的 , 那就是 一 优势 的 一个 小的 军队 , 不是 它 , 上校 ?

是的，是的，这就是小规模军队的优势之一，不是吗，上校?

[æt; ət] [liːst] [wiː; wi] [kæn; kən] [rɪ'triːt] ['ræpɪdli] !
At least we can retreat rapidly !
在 至少 我们 能 撤退 快速 !

至少我们可以迅速撤退!

[aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ði] [fɔːrs] [wiː; wi][hæv; həv][ɪz]['iːv(ə)n]['smɔːlər] [tə'deɪ] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['jestərdeɪ]

I	suppose	the	force	we	have	is	even	smaller	today	than	it	was	yesterday
我	认为	这	力量	我们	有	是	甚至	较小的	今天	比	它	曾是	昨天

?

?

?

我想我们今天拥有的力量比昨天还要小吧?

[riːd]

REED

芦苇

芦苇

[aɪm][ə'freɪd][soʊ] , [sɜːr] .

I'm	afraid	so	,	sir	.
我是	害怕的	所以	,	先生	.

恐怕是这样，先生。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [rɪ'pɔːrt] [ʃoʊd] [les] [ðæn; ðən][faɪv] ['θaʊz(ə)nd]['prez(ə)nt][ænd; ənd][fɪt][fɔːr; fər]['duːti] !

The	morning	report	showed	less	than	five	thousand	present	and	fit	for	duty	!
这	早晨	报告	显示	较少的	比	五	千	展示	和	合身	为了	责任	!

早晨的报告显示，到岗且适合执勤的人数不足五千人!

['wɑːʃɪŋtən]

WASHINGTON

华盛顿

华盛顿

[ɪf] [wiː; wi]['oʊnli][hæd; həd] ['liːz] ['sev(ə)n]['θaʊz(ə)nd] !

If	we	only	had	Lee's	seven	thousand	!
如果	我们	仅有的	有	李氏	七	千	!

如果我们能拥有李将军的七千块钱就好了!

[bʌt; bət][wiː; wi] ['hævnt] .

But	we	haven't	.
但	我们	还没有	.

但我们没有。

[juː; jʊ] [meɪ] ['ɔːrdər][ðə; ði] [rɪ'triːt] [æt; ət][wʌns] , ['kɜːrn(ə)l] .

You	may	order	the	retreat	at	once	,	Colonel	.
你	可能	命令	这	撤退	在	一次	,	上校	.

上校，您可以立即下令撤退。

[riːd]

REED

芦苇

芦苇

[jes] [sɜːr] , ['oʊvər] [wʌt] [ruːt] ?

Yes	sir	,	over	what	route	?
是的	先生	,	超过	什么	路线	?

是的，先生，走哪条路线?

['wɑːʃɪŋtən]

WASHINGTON

华盛顿

华盛顿

[wiːl] [muːv] [ə'krɔːs] [ðə; ði] - [brɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə]['nuːərk; 'njuːərk] .

We'll	move	across	the	Acquackonack	bridge	,	and	thence	to	Newark	.
出色地	移动	穿过	这	-	桥	,	和	因此	到	纽瓦克	.

我们将穿过阿夸科纳克桥，然后前往纽瓦克。

[riːd]
REED
芦苇

芦苇

[jes] , [sɜːr] .
Yes , sir .
是的 , 先生 .

是的，先生。

[aɪl] [raɪt] [ðə; ði]['ɔːrdərz] , [sɜːr] .
I'll write the orders , sir .
患病的 写 这 订单 , 先生 .

先生，我来写订单。

(['ræt(ə)l][ʌv; əv]['peɪpər])
(rattle of paper)
(嘎嘎作响 的 纸)

(纸张沙沙作响)

['wɑːʃɪŋtən]
WASHINGTON
华盛顿

华盛顿

['kɜːrn(ə)l][dʒɑːn] ['glʌvər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mɑːblhed] ['redʒɪmənt] [wɪl] ['kʌvər][ðə; ði] [rɪ'triːt] [æz; əz]['juːʒuəl]
Colonel John Glover with his Marblehead regiment will cover the retreat as usual
上校 约翰 格洛弗 和 他的 马布尔黑德 团 将要 覆盖 这 撤退 作为 通常
.
:
.

约翰·格洛弗上校将率领他的马布尔黑德团像往常一样掩护撤退。

[riːd]
REED
芦苇

芦苇

[jes] , [sɜːr] .
Yes , sir .
是的 , 先生 .

是的，先生。

[ænd; ənd][ðə; ði] [æd'væns] ?
And the advance ?
和 这 进步 ?

进展如何?

['wɑːʃɪŋtən]
WASHINGTON
华盛顿

华盛顿

[nɑːks][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɑːr'tɪləri] [wɪl] [liːd] .
Knox and his artillery will lead .
诺克斯 和 他的 炮兵 将要 带领 .

诺克斯和他的炮兵部队将冲锋陷阵。

[wiː; wi] ['mʌsnt] [luːz] ['aʊər; ɑːr]['gʌnz] — [ðə; ði] [fjuː] [wiː; wi][hæv; həv][left] .
We mustn't lose our guns — the few we have left .
我们 不得 失去 我们的 枪支 — 这 很少 我们 有 左边 .

我们绝不能丢失我们的枪支——我们仅剩的几支枪了。

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

[riːd]
REED
芦苇

芦苇

[jes] , [sɜːr] .
Yes , sir .
是的 , 先生 .

是的，先生。

['wɑːʃɪŋtən] ([hæf][tuː; tə][hɪm'self])
WASHINGTON (half to himself)
华盛顿 (一半 到 他自己)

华盛顿（自言自语）

[rɪ'triːt] — [rɪ'triːt] — [rɪ'triːt] !
Retreat — retreat — retreat !
撤退 — 撤退 — 撤退 !

撤退——撤退——撤退!

[ɪz][ðer; ðər] ['nʌθɪŋ] [els] [ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][juː 'es] ?
Is there nothing else in store for us ?
是 那里 没有什么 别的 在 店铺 为了 我们 ?

难道就没有其他事情等着我们了吗?

[riːd]
REED
芦苇

芦苇

[wɪl] [juː; jʊ][saɪn] [ðiːz] , [sɜːr] ?
Will you sign these , sir ?
将要 你 符号 这些 , 先生 ?

先生，您能签这些文件吗?

['wɑːʃɪŋtən]
WASHINGTON
华盛顿

华盛顿

[jes] — [ðə; ði] [kwɪl] .
Yes — the quill .
是的 — 这 鹅毛笔 .

是的——羽毛笔。

[riːd]
REED
芦苇

芦苇

[hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [sɜːr] .
Here you are , sir .
这里 你 是 , 先生 .

先生，给您。

['wɑːʃɪŋtən]
WASHINGTON
华盛顿

华盛顿

[θæŋk] [juː; jʊ] .
Thank you .
感谢 你 .

谢谢。

(['ræt(ə)l][ʌv; əv]['peɪpər])
(rattle of paper)
(嘎嘎作响 的 纸)

（纸张沙沙作响）

[juː; jʊ] [meɪ] [send][ðə; ðɪ]['ɔːrdərz][æt; ət][wʌns] , ['kɜːrn(ə)l] .
You may send the orders at once , Colonel .
你 可能 发送 这 订单 在 一次 , 上校 .

上校，您可以立即下达命令。

[riːd]
REED
芦苇

芦苇

[jes] , ['dʒen(ə)rəl] .
Yes , General .
是的 , 一般的 .

是的，将军。

(['kɔːlɪŋ]) ['ɔːrdərli] !
(calling) Orderly !
(呼叫) 秩序 !

（喊）秩序井然!

[vɔɪs]
VOICE
嗓音

嗓音

[jes] , [sɜːr] .
Yes , sir .
是的 , 先生 .

是的，先生。

[riːd]
REED
芦苇

芦苇

[dɪ'lɪvər] [ðiːz] ['ɔːrdərz][æt; ət][wʌns] !
Deliver these orders at once !
递送 这些 订单 在 一次 !

立即交付这些订单!

[vɔɪs]
VOICE
嗓音

嗓音

[jes] , [sɜːr] .
Yes , sir .
是的 , 先生 .

是的，先生。

['wɑːʃɪŋtən]
WASHINGTON
华盛顿

华盛顿

[aɪ] [sə'poʊz] [its] ['juːsləs] [tuː; tə] [send] [ə'nʌðər] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [liː] .

I	suppose	it's	useless	to	send	another	order	to	Lee	.
我	认为	它是	无用	到	发送	其他	命令	到	李	.

我觉得再给李下订单也没用了。

[riːd]

REED

芦苇

芦苇

[wiː; wi] [kæn; kən] [send] [wʌn] — [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv] ['eni] [ɪ'fekt] .

We	can	send	one	—	I	don't	think	it	will	have	any	effect	.
我们	能	发送	一	—	我	不	思考	它	将要	有	任何	影响	.

我们可以寄一个——但我认为这不会有任何效果。

['wɑːʃɪŋtən]

WASHINGTON

华盛顿

华盛顿

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv] [wer] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] — [jes] , [raɪt] [hɪm; ɪm] [ə'gen] ,

He	ought	to	be	informed	of	where	we're	going	—	yes	,	write	him	again	,
他	应该	到	是	知情的	的	在哪里	是	去	—	是的	,	写	他	再次	,

应该让他知道我们要去哪里——是的，再给他写封信吧。

[tel] [hɪm; ɪm] [wɪə(r)] [rɪ'triːtɪŋ] [tuː; tə] ['nuːərk; 'njuːərk]

tell	him	we're	retreating	to	Newark
告诉	他	是	撤退	到	纽瓦克

告诉他我们要撤退到纽瓦克。

[[ˌpiː 'dʒiː] [sɪks]]

[	Pg	6	]
[	页	6	]

[第6页]

[riːd]

REED

芦苇

芦苇

['veri] [wel] , [sɜːr] — [ænd; ənd] ['æftər] ['nuːərk; 'njuːərk] ?

Very	well	,	sir	—	and	after	Newark	?
非常	出色地	,	先生	—	和	后	纽瓦克	?

好的，先生——纽瓦克之后呢?

['wɑːʃɪŋtən]

WASHINGTON

华盛顿

华盛顿

[rɪ'triːt] [ə'gen] [aɪ] [sə'poʊz] .

Retreat	again	I	suppose	.
撤退	再次	我	认为	.

看来又要撤退了。

[nuː] ['brʌnzwɪk] — ['trentən] — [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['deləwɛə] ['ɪntuː] [ˌpensl'veɪniə] .

New	Brunswick	—	Trenton	—	across	the	Delaware	into	Pennsylvania	.
新的	布伦瑞克	—	特伦顿	—	穿过	这	特拉华州	进入	宾夕法尼亚州	.

新不伦瑞克省—特伦顿—跨过特拉华河进入宾夕法尼亚州。

[riːd]

REED

芦苇

芦苇

[jes] [sɜːr] , [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv] ['eni] ['ɑːrmi] [left] [baɪ] [ðen] .

Yes	**sir**	**,**	**if**	**we**	**have**	**any**	**army**	**left**	**by**	**then**	**.**
是的	先生	, 如果		我们	有	任何	军队	左边	经过	然后	.

是的，长官，如果到那时我们还有军队的话。

['wɑːʃɪŋtən]

WASHINGTON

华盛顿

华盛顿

[wiː; wi][hæv; həv][sʌm; səm] ['lɔɪəl] [soʊlz] [huː] [wɪl] [stænd][wɪð; wɪθ][juː 'es][tuː; tə][ðə; ði][end] .

We	**have**	**some**	**loyal**	**souls**	**who**	**will**	**stand**	**with**	**us**	**to**	**the**	**end**	**.**
我们	有	一些	忠诚	灵魂	WHO	将要	站立	和	我们	到	这	结尾	.

我们有一些忠诚的伙伴，他们会和我们并肩作战到最后。

[wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'triːt] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] ['kʌntri] [ʌv; əv] [ˌpensl'veɪniə] ; [bʌt; bət] ['wɪntər] [ɪz] ['kʌmɪŋ] ,

We	**may**	**have**	**to**	**retreat**	**to**	**the**	**back**	**country**	**of**	**Pennsylvania**	**;**	**but**	**winter**	**is**	**coming**	**,**
我们	可能	有	到	撤退	到	这	后退	国家	的	宾夕法尼亚州	;	但	冬天	是	未来	,

我们或许不得不撤退到宾夕法尼亚州的偏远地区；但冬天终究会来临。

[lɔːrd] [haʊ] [ɪz][nɑːt][æn; ən][ˌenər'dʒetɪk][foʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] ['hɑːrdli] [pres] [juː 'es]['æftər][ðə; ði] [snoʊ] [fɔːlz] .

Lord	**Howe**	**is**	**not**	**an**	**energetic**	**foe**	**,**	**and**	**he**	**will**	**hardly**	**press**	**us**	**after**	**the**	**snow**	**falls**	**.**
主	豪	是	不是	一个	精力充沛	敌人	,	和	他	将要	几乎	按	我们	后	这	雪	瀑布	.

豪勋爵不是一个精力充沛的敌人，下雪后他很难对我们施加压力。

[ðen] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [fɪl] [ʌp]['aʊər; ɑːr] [dɪ'pliːtɪd] [ræŋks] [wiːl] [biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] .

Then	**if**	**we**	**can**	**fill**	**up**	**our**	**depleted**	**ranks**	**we'll**	**be**	**ready**	**for**	**him**	**in**	**the**	**spring**	**.**
然后	如果	我们	能	充满	向上	我们的	耗尽	排名	出色地	是	准备好	为了	他	在	这	春天	.

如果我们能补充人员，那么到了春天，我们就能做好迎接他的准备了。

[riːd]

REED

芦苇

芦苇

[oʊ] , ['dʒen(ə)rəl] , [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd]['oʊnli] [meɪk] [wʌn][stænd] [ə'genst] [ðə; ði] ['enəmi] !

Oh	**,**	**General**	**,**	**if**	**we**	**could**	**only**	**make**	**one**	**stand**	**against**	**the**	**enemy**	**!**
哦	,	一般的	, 如果		我们	可以	仅有的	制作	一	站立	反对	这	敌人	!

将军，如果我们能与敌人进行一次正面交锋该多好啊！

[meɪk] [wʌn][boʊld] [stroʊk] [tuː; tə][pʊt] [nuː] [hɑːrt] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] [dɪs'kɜːrɪdʒd] ['kʌntriːmɪn] !

Make	**one**	**bold**	**stroke**	**to**	**put**	**new**	**heart**	**into**	**our**	**discouraged**	**countrymen**	**!**
制作	一	大胆的	中风	到	放	新的	心	进入	我们的	灰心	同胞们	!

大胆一击，重振我们沮丧的同胞的士气！

['wɑːʃɪŋtən]

WASHINGTON

华盛顿

华盛顿

[aɪ] [noʊ] — [aɪ] [noʊ] , ['kɜːrn(ə)l] !

I	**know**	**—**	**I**	**know**	**,**	**Colonel**	**!**
我	知道	—	我	知道	,	上校	!

我知道——我知道，上校！

[ɪf] [liː] [wʊd] ['oʊnli] [ə'beɪ] [maɪ] ['ɔːrdərz] !
If Lee would only obey my orders !
如果 李 会 仅有的 服从 我的 订单 !

如果李能服从我的命令就好了!

[riːd]
REED
芦苇

芦苇

['veri] ['lɪt(ə)l] [hoʊp] [ʌv; əv] [ðæt] !
Very little hope of that !
非常 小的 希望 的 那 !

几乎没有希望!

['wɑːʃɪŋtən]
WASHINGTON
华盛顿

华盛顿

[aɪ] [noʊ] — [ænd; ənd] [aɪ] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] [hɪz; ɪz] ['məutivz] !
I know — and I can't understand his motives !
我 知道 — 和 我 不能 理解 他的 动机 !

我知道——但我无法理解他的动机!

[riːd]
REED
芦苇

芦苇

[waɪ] [sɜːr] , [ðeə(r)] ['pɜːrfɪktli] [pleɪn] [tuː; tə] [ˌem 'iː] — [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːrmi] .
Why sir , they're perfectly plain to me — and to the rest of the army .
为什么 先生 , 它们是 完美 清楚的 到 我 — 和 到 这 休息 的 这 军队 .

长官，对我来说，以及对军队里的其他人来说，都看得一清二楚。

['wɑːʃɪŋtən]
WASHINGTON
华盛顿

华盛顿

[ɪn'diːd] ?
Indeed ?
的确 ?

的确?

[[ˌpiː 'dʒiː] ['sɛvən]]
[Pg 7]
[页 7]

[第7页]

[riːd]
REED
芦苇

芦苇

['sɜːrt(ə)nli] — [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [dɪs'kredɪt] [juː; jʊ] — [tuː; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['feɪljər] — [soʊ] [ðæt]
Certainly — he wants to discredit you — to bring about your failure — so that
当然 — 他 想要 到 诋毁 你 — 到 带来 关于 你的 失败 — 所以 那
[hiː; hi] [kæn; kən] [sək'siːd] [tuː; tə] [jʊr; jər] [kə'mænd] !
he can succeed to your command !
他 能 成功 到 你的 命令 !

当然——他想诋毁你——想让你失败——这样他就能听命于你!

['wɑːʃɪŋtən]
WASHINGTON
华盛顿

华盛顿

[soʊ] — ?
So — ?
所以 — ?

所以-?

([pɔːz])
(pause)
(暂停)

（暂停）

[wel] , [ɪf] [liː] [kæn; kən] [brɪŋ] ['vɪktəri] [wer] [aɪ][hæv; həv] [feɪld] ,
Well , if Lee can bring victory where I have failed ,
出色地 , 如果 李 能 带来 胜利 在哪里 我 有 失败的 ,

如果李将军能在我失败的地方取得胜利，

[aɪl] [biː; bi]['oʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə][step] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz]['feɪvər] .
I'll be only too glad to step down in his favor .
患病的 是 仅有的 也 高兴的 到 步 向下 在 他的 偏爱 .

我非常乐意让位给他。

[riːd]
REED
芦苇

芦苇

[sɜːr] , [aɪ][beg][ʌv; əv][juː; jʊ] , [juː; jʊ] ['mʌsnt] ['iːv(ə)n] [ˌentər'teɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɔːt] ,
Sir , I beg of you , you mustn't even entertain such a thought ,
先生 , 我 求 的 你 , 你 不得 甚至 招待 这样的 一个 想法 ,

先生，我恳求您，您千万不要有这种想法。

[waɪ] ['dʒen(ə)rəl] [liː] [kʊd; kəd][noʊ] [mɔːr] — ([nɑːk])
why General Lee could no more — (knock)
为什么 一般的 李 可以 不 更多的 — (敲)

为什么李将军再也无法——（敲门）

['wɑːʃɪŋtən]
WASHINGTON
华盛顿

华盛顿

[wɪl] [juː; jʊ] [siː] [huː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['kɜːrn(ə)l] .
Will you see who it is , Colonel .
将要 你 看 WHO 它 是 , 上校 .

上校，你看看是谁?

[riːd]
REED
芦苇

芦苇

[jes] , [sɜːr] — (['mʌmb(ə)l][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] , [ðen] [aʊt] [laʊd])
Yes , sir — (mumble at a distance , then out loud)
是的 , 先生 — (咕哝 在 一个 距离 , 然后 出去 大声)

是的，先生——（先是低声嘟囔，然后大声说道）

['dʒen(ə)rəl] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][mæn] [hɪr] [huː] ['wɒnts][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
General , there's a man here who wants to see you .
一般的 , 有 一个 男人 这里 WHO 想要 到 看 你 .

将军，这里有个人想见您。

['wɑːʃɪŋtən]
WASHINGTON
华盛顿

华盛顿

[huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
Who is it ?
WHO 是 它 ?

是谁?

[riːd]
REED
芦苇

芦苇

[hiː; hi] [ri'fjuːziz] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [ænd; ənd] [sez] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ɪz] ['praɪvət] .
He refuses to give his name , and says his business is private .
他 拒绝 到 给 他的 姓名 , 和 说道 他的 商业 是 私人的 .

他拒绝透露姓名，并称这是他的私事。

['wɑːʃɪŋtən]
WASHINGTON
华盛顿

华盛顿

[tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] .
Tell him to come in .
告诉 他 到 来 在 .

叫他进来。

[riːd]
REED
芦苇

芦苇

[jes] , [sɜːr] — ([ɔːf]) [kʌm] [ɑːn][ɪn] , [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [wɪl] [siː] [juː; jʊ] .
Yes , sir — (off) Come on in , the General will see you .
是的 , 先生 — (离开) 来 在 在 , 这 一般的 将要 看 你 .

是的，先生——（挂断）进来吧，将军会见您。

['hɑːniːmən]
HONEYMAN
霍尼曼

蜂蜜人

['θæŋki] — ['θæŋki] , [sɜːr] .
Thankee — thankee , sir .
谢谢 — 谢谢 , 先生 .

谢谢——谢谢您，先生。

[aɪm] [tuː; tə][jiː; ji] , [sɜːr] .
I'm obleeged to ye , sir .
我是 流血 到 是的 , 先生 .

先生，我感激不尽。

([ɪn]) [biː; bi][jiː; ji]['dʒen(ə)rəl] ['wɑːʃɪŋtən] ?
(in) Be ye General Washington ?
(在) 是 是的 一般的 华盛顿 ?

（在）你愿意成为华盛顿将军吗?

['wɑːʃɪŋtən]
WASHINGTON
华盛顿

华盛顿

[aɪ][ˌeɪ 'em] , [ænd; ənd] [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ?

I	am	,	and	what	can	I	do	for	you	?
我	是	,	和	什么	能	我	做	为了	你	?

我是，我能为您做些什么?

['hɑːniːmən]
HONEYMAN
霍尼曼

蜂蜜人

['wɔl] - — ['dʒen(ə)rəl] — [ɪf] [jiː; ji][dəunt][maɪnd] — [ɜːr; ər] — [ɜːr; ər]

Wal	'	—	General	—	if	ye	don't	mind	—	er	—	er
沃尔	-	—	一般的	—	如果	是的	不	头脑	—	呃	—	呃

沃尔——将军——如果你们不介意的话——呃——呃

[[ˌpiː 'dʒiː][eɪt]]

[	Pg	8	]
[	页	8	]

[第 8 页]

['wɑːʃɪŋtən]
WASHINGTON
华盛顿

华盛顿

[jes] ?

Yes	?
是的	?

是的?

['hɑːniːmən]
HONEYMAN
霍尼曼

蜂蜜人

[aɪd][laɪk][tuː; tə] [siː] [jiː; ji][ə'loʊn] — [sɜːr] — [its] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] !

I'd	like	to	see	ye	alone	—	sir	—	it's	important	!
ID	喜欢	到	看	是的	独自的	—	先生	—	它是	重要的	!

先生，我想单独见您一下——这很重要!

['wɑːʃɪŋtən]
WASHINGTON
华盛顿

华盛顿

[ə'loʊn] ?

Alone	?
独自的	?

独自的?

[oʊ] , ['veri] [wel] , ['kɜːrn(ə)l] —

Oh	,	very	well	,	Colonel	—
哦	,	非常	出色地	,	上校	—

哦，好吧，上校——

[riːd]
REED
芦苇

芦苇

[aɪl] [goʊ] , [sɜːr] .

I'll	go	,	sir	.
患病的	去	,	先生	.

我去，先生。

['wɑːʃɪŋtən]
WASHINGTON
华盛顿

华盛顿

[raɪt] [ðæt] ['letər] [tuː; tə] [liː] .
Write that letter to Lee .
写 那 信 到 李 .

把这封信写给李。

[riːd] (['goʊɪŋ])
REED (going)
芦苇 (去)

里德（去）

[jes] , [sɜːr] .
Yes , sir .
是的 , 先生 .

是的，先生。

([dɔːr] [kləuziz])
(door closes)
(门 关闭)

（门关上了）

['wɑːʃɪŋtən]
WASHINGTON
华盛顿

华盛顿

[naʊ] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
Now , what is it ?
现在 , 什么 是 它 ?

那么，它到底是什么?

['hɑːniːmən]
HONEYMAN
霍尼曼

蜂蜜人

['wɔl] - , [hɪr] [aɪ][biː; bi] , ['dʒen(ə)rəl] —
Wal - , here I be , General —
沃尔 - , 这里 我 是 , 一般的 —

沃尔，我在这里，将军——

['wɑːʃɪŋtən]
WASHINGTON
华盛顿

华盛顿

[jes] ?
Yes ?
是的 ?

是的?

['hɑːniːmən]
HONEYMAN
霍尼曼

蜂蜜人

[æn; ən] - [aɪv] [hæd; həd] - [oʊn] [taɪm] ['gɪtɪn] - [hɪr] — [aɪ] - [hæf] [jər] ['ɑːrmi] [stɑːpt]
An ' I've had tarnation's own time gittin ' here — I cal'ate half yer army stopped
一个 - 我已经 有 - 自己的 时间 吉廷 - 这里 — 我 - 一半 你的 军队 停止

[ˌem 'iː][æn; ən] - ['wɑːntɪd][tuː; tə] [noʊ] [maɪ] [neɪm] [æn; ən] - [maɪ] ['bɪznəs] — [æn; ən] - [ðeɪ] ['wɔznt]
me an ' wanted to know my name an ' my business — an ' they wasn't
我 一个 - 通缉 到 知道 我的 姓名 一个 - 我的 商业 — 一个 - 他们 不是

['gɔɪn] - [tuː; tə][let][ˌem 'iː][ɪn] [wen] [aɪ] ['wʊdnt] [tel] - [ɪm] .
goin ' to let me in when I wouldn't tell ' em .
去 - 到 让 我 在 什么时候 我 不会 告诉 - 呃 .

我费了九牛二虎之力才来到这里——我听说你们一半的军队拦住了我，想知道我的名字和来意——我不肯告诉他们，他们就不让我进去。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [mə'rɛn] [ðæt] [tuː; tə][stɑːp][dʒɑːn] ['hɑːniːmən] [wen] [hiː; hi][gɪts][sɔːt][ɑːn]['dɔɪɪn] -
But it takes more'n that to stop John Honeyman when he gits sot on doin '
但 它 需要 更多 那 到 停止 约翰 霍尼曼 什么时候 他 git 酒 在 做 -
['sʌmθɪŋ] .
something .
某物 .

但要阻止约翰·霍尼曼做某件事，光靠这些是不够的。

['wɑːʃɪŋtən]
WASHINGTON
华盛顿

华盛顿

[jʊr; jər] [neɪm] [ɪz][dʒɑːn] ['hɑːniːmən] ?
Your name is John Honeyman ?
你的 姓名 是 约翰 霍尼曼 ?

你叫约翰·霍尼曼吗?

['hɑːniːmən]
HONEYMAN
霍尼曼

蜂蜜人

[ðæts] [ˌem 'iː] , [sɜːr] , [æn; ən] - [aɪ] ['prɑːmɪst] ['mɑːrθi] — [ðæts] [maɪ][waɪf] , [sɜːr] — [ðæt] [aɪ'd] [kʌm]
That's me , sir , an ' I promised Marthy — that's my wife , sir — that I'd come
那就是 我 , 先生 , 一个 - 我 承诺 玛蒂 — 那就是 我的 妻子 , 先生 — 那 ID 来
[tuː; tə] [siː] [jiː; ji] — [ænd; ənd][aɪ] [kʌm] ,
to see ye — and I come ,
到 看 是的 — 和 我 来 ,

那是我，先生，我答应过玛茜——那是我妻子，先生——我会来看您——我来了，

[æn; ən] - [hɪr] [aɪ][biː; bi] !
an ' here I be !
一个 - 这里 我 是 !

我来了!

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

['wɑːʃɪŋtən]
WASHINGTON
华盛顿

华盛顿

[ænd; ənd] [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['hɑːniːmən] ?
And what can I do for you , Mr . Honeyman ?
和 什么 能 我 做 为了 你 , 先生 . 霍尼曼 ?

我能为您做些什么，霍尼曼先生?

['hɑːniːmən]
HONEYMAN
霍尼曼

蜂蜜人

['neri] [ə; eɪ] [θɪŋ] , ['dʒen(ə)rəl] ['wɑːʃɪŋtən] .
Nary **a** **thing** **,** **General** **Washington** **.**
纳里 一个 事物 , 一般的 华盛顿 .

什么事都没有，华盛顿将军。

['wɑːʃɪŋtən]
WASHINGTON
华盛顿

华盛顿

[ðen] [wʌt] — ?
Then **what** **—** **?**
然后 什么 — ?

然后呢?

['hɑːniːmən]
HONEYMAN
霍尼曼

蜂蜜人

[aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [meɪk] [jiː; ji][æn; ən]['ɔːfər] .
I **come** **to** **make** **ye** **an** **offer** **.**
我 来 到 制作 是的 一个 提供 .

我来是想给你们一个提议。

['wɑːʃɪŋtən]
WASHINGTON
华盛顿

华盛顿

[wel] ?
Well **?**
出色地 ?

出色地?

['hɑːniːmən]
HONEYMAN
霍尼曼

蜂蜜人

[aɪm][ɪn][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə][faɪnd][aʊt][ə; eɪ][lɑːt][oʊ] - [θɪŋz] [ðæts] ['gɔɪn] - [ɑːn][ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑːrmi] .
I'm **in** **a** **way** **to** **find** **out** **a** **lot** **o** **'** **things** **that's** **goin** **'** **on** **in** **the** **British** **Army** **.**
我是 在 一个 方式 到 寻找 出去 一个 很多 o - 事物 那就是 去 - 在 在 这 英国 军队 .

我希望能了解英国军队里发生的很多事情。

['wɑːʃɪŋtən]
WASHINGTON
华盛顿

华盛顿

[soʊ] ?
So **?**
所以 ?

所以?

['hɑːniːmən]
HONEYMAN
霍尼曼

蜂蜜人

[aɪ] , [jiː; ji] [siː] , [aɪm][ə; eɪ] ['bʊtʃər] .
Aye , ye see , I'm a butcher .
是的 , 是的 看 , 我是 一个 屠夫 .

没错，我是个屠夫。

['wɑːʃɪŋtən]
WASHINGTON
华盛顿

华盛顿

[wel] ?
Well ?
出色地 ?

出色地?

['hɑːniːmən]
HONEYMAN
霍尼曼

蜂蜜人

[æn; ən] - [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ]['kɑːntrækt][tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði] ['redkoʊt] [wɪð; wɪθ] [biːf] .
An ' I've got a contract to supply the redcoats with beef .
一个 - 我已经 得到 一个 合同 到 供应 这 红衣军 和 牛肉 .

我签了合同，要给英军供应牛肉。

[naʊ] [ðeɪ] [θɪŋk] [aɪm][ə; eɪ] [gʊd] ['tɔːri] !
Now they think I'm a good Tory !
现在 他们 思考 我是 一个 好的 保守党 !

现在他们都觉得我是个好保守党人了!

[bʌt; bət]['dʒen(ə)rəl] , [aɪ] [eint] !
But General , I ain't !
但 一般的 , 我 不是 !

但是，我可不是将军!

['wɑːʃɪŋtən]
WASHINGTON
华盛顿

华盛顿

[aɪm][glæd][tuː; tə] [hɪr] [ðæt] !
I'm glad to hear that !
我是 高兴的 到 听到 那 !

听到这个消息我很高兴!

['hɑːniːmən]
HONEYMAN
霍尼曼

蜂蜜人

[æn; ən] - [aɪ] [fɪgɜ˞d] [ðæt] [mɛ'biː] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][aʊt] [θɪŋz] [æn; ən] - [tel] [jiː; ji][ə'baʊt] - [ɪm] — [ɪf]
An ' I figgered that mebbe I could find out things an ' tell ye about ' em — if
一个 - 我 计算 那 也许 我 可以 寻找 出去 事物 一个 - 告诉 是的 关于 - 呃 — 如果
[wiː; wi][kʊd; kəd] [fɪks] [θɪŋz] [ʌp] .
we could fix things up .
我们 可以 使固定 事物 向上 .

我想，如果我们能把事情解决好，也许我可以打听到一些事情，然后告诉你。

['wɑːʃɪŋtən]
WASHINGTON
华盛顿

华盛顿

[haʊ] [mʌtʃ] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][fɔːr; fər][jʊr; jər][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ?

How	**much**	**do**	**you**	**want**	**for**	**your**	**information**	**?**
如何	很多	做	你	想	为了	你的	信息	?

你打算为你的情报付多少钱?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**10**	**]**
[	页	-	]

[第10页]

['hɑːniːmən]

HONEYMAN

霍尼曼

蜂蜜人

[noʊ] ! [noʊ] ! ['dʒen(ə)rəl] !

No	**!**	**No**	**!**	**General**	**!**
不	!	不	!	一般的	!

不！不！将军！

[aɪ] [eint] ['traɪɪn] - [tuː; tə] [sel] [jiː; ji] ['nɑːθɪn] - !

I	**ain't**	**tryin**	**'**	**to**	**sell**	**ye**	**nothin**	**'**	**!**
我	不是	尝试	-	到	卖	是的	什么也没有	-	!

我没想卖给你任何东西!

['wɑːʃɪŋtən]

WASHINGTON

华盛顿

华盛顿

[aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , ['mɪstər] . ['hɑːniːmən] .

I	**beg**	**your**	**pardon**	**,**	**Mr**	**.**	**Honeyman**	**.**
我	求	你的	赦免	,	先生	.	霍尼曼	.

对不起，霍尼曼先生。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][soʊ] ['meni] [ˌɪnsɪn'sɪr] ['ɔfɝz] .

But	**I**	**have**	**so**	**many**	**insincere**	**offers**	**.**
但	我	有	所以	许多	虚伪的	优惠	.

但我收到了很多虚情假意的提议。

['hɑːniːmən]

HONEYMAN

霍尼曼

蜂蜜人

[aɪ] [noʊ] — [aɪ] [noʊ] !

I	**know**	**—**	**I**	**know**	**!**
我	知道	—	我	知道	!

我知道——我知道!

[aɪ] [hɪr] [foʊks] [tɔːk] .

I	**hear**	**folks**	**talk**	**.**
我	听到	各位	讲话	.

我听到人们在议论。

[ðeɪ] [θɪŋk] [aɪm][ə; eɪ]['tɔːri] !

They	**think**	**I'm**	**a**	**Tory**	**!**
他们	思考	我是	一个	保守党	!

他们以为我是保守党!

['wɔl] - , [sɜːr] , [aɪ][wɑːnt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [ɑːn][ə; eɪ] - ['θɪŋkɪn] - [ˌaɪ 'tiː] !

Wal	**'**	**,**	**sir**	**,**	**I**	**want**	**they**	**should**	**keep**	**on**	**a**	**-**	**thinkin**	**'**	**it**	**!**
沃尔	-	,	先生	,	我	想	他们	应该	保持	在	一个	-	思考	-	它	!

先生，我希望他们继续思考这个问题!

[aɪ] - [ɪf] [aɪm][ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi] ['eni] [juːz][tuː; tə][jiː; ji] ,

I	cal'ate	if	I'm	a	-	goin	'	to	be	any	use	to	ye	,
我	-	如果	我是	一个	-	去	-	到	是	任何	使用	到	是的	,

我打电话问问我是否能帮上你的忙。

['noʊbɑːdi][mʌst; məst] [noʊ] [aɪ] [eint] [ə; eɪ][ˌɑːr aɪ 'piː] - ['rɔːrɪn] - [ɔːl] - ['faɪərd] ['tɔːri] .

nobody	must	know	I	ain't	a	rip	-	roarin	'	all	-	fired	Tory	.
无人	必须	知道	我	不是	一个	撕裂	-	咆哮	-	全部	-	被解雇	保守党	.

谁也不能知道我不是个死硬的保守党人。

['wɑːʃɪŋtən]

WASHINGTON
华盛顿

华盛顿

['sɜːrt(ə)nli] !

Certainly	!
当然	!

当然!

['hɑːniːmən]

HONEYMAN
霍尼曼

蜂蜜人

[æn; ən] - [ðæts] [ðə; ði] [waɪ] [aɪ] ['wʊdnt] [tel] [nʌn] [oʊ] - [jər] [men] [wʌt] [maɪ] [neɪm]

An	'	that's	the	why	I	wouldn't	tell	none	o	'	yer	men	what	my	name
一个	-	那就是	这	为什么	我	不会	告诉	没有任何	o	-	你的	男人	什么	我的	姓名

这就是为什么我不会告诉你们任何人我的名字。

[ɜːr; ər]

er
呃

呃

[maɪ] ['bɪznəs] [wʌz; wəz] .

my	business	was	.
我的	商业	曾是	.

我的生意是。

['wɑːʃɪŋtən]

WASHINGTON
华盛顿

华盛顿

['mɪstər] . ['hɑːniːmən] , [juːv] [ʃoʊn] [ɪk'strɔːrdəneri] [gʊd] [sens] !

Mr	.	Honeyman	,	you've	shown	extraordinary	good	sense	!
先生	.	霍尼曼	,	你已经	所示	非凡的	好的	感觉	!

霍尼曼先生，您展现了非凡的远见卓识!

[jʊə(r)] [ɪg'zæktli][ðə; ði][mæn] [aɪv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] !

You're	exactly	the	man	I've	been	looking	for	!
你是	确切地	这	男人	我已经	到过	寻找	为了	!

你正是我一直在寻找的那个人!

[aɪm][ɪn] ['despərət] [niːd] [ʌv; əv][rɪ'laɪəb(ə)l][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

I'm	in	desperate	need	of	reliable	information	.
我是	在	绝望的	需要	的	可靠的	信息	.

我急需可靠的信息。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [jʊə(r)] [ðə; ði][mæn][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

And	I	believe	you're	the	man	to	get	it	for	me	.
和	我	相信	你是	这	男人	到	得到	它	为了	我	.

我相信你就是能帮我拿到它的人。

['hɑːniːmən]
HONEYMAN
霍尼曼

蜂蜜人

[aɪ] - [aɪ][biː; bi] .
I cal'ate I be .
我 - 我 是 .

我叫我。

['wɑːʃɪŋtən]
WASHINGTON
华盛顿

华盛顿

[hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [naʊ] ?
Have you any information now ?
有 你 任何 信息 现在 ?

你现在有任何消息吗?

['hɑːniːmən]
HONEYMAN
霍尼曼

蜂蜜人

[ə; eɪ] [maɪt] .
A mite .
一个 螨虫 .

螨虫。

['wɑːʃɪŋtən]
WASHINGTON
华盛顿

华盛顿

[wel] ?
Well ?
出色地 ?

出色地?

['hɑːniːmən]
HONEYMAN
霍尼曼

蜂蜜人

[lɔːrd] [kɔːn'wɔlis] [ɪz] ['brɪŋɪn] - - , - [men] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] ['hʌdsn] [tə'naɪt] , [tuː; tə][gɪt][jiː; ji] .
Lord Cornwallis is bringin ' 15 , 000 men across the Hudson tonight , to git ye .
主 康沃利斯 是 引入 - - , - 男人 穿过 这 哈德逊 今晚 , 到 git 是的 .

康沃利斯勋爵今晚将率领 15000 人渡过哈德逊河来抓你。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

['wɑːʃɪŋtən]
WASHINGTON
华盛顿

华盛顿

[wiːl] [biː; bi] [gɔːn] .
We'll be gone .
出色地 是 已消失 .

我们要走了。

['hɑːniːmən]
HONEYMAN
霍尼曼

蜂蜜人

[ðæts] - - [reɪt] !
That's fu'st - rate !
那就是 - - 速度 !

真是太糟糕了!

[naʊ] [aɪl] [biː; bi]['gɔɪn] - — [æn; ən] -
Now I'll be goin ' — an '
现在 患病的 是 去 - — 一个 -

现在我要走了——

[aɪl] [kiːp] [jiː; ji] [ɪn'fɔːrmd] [wen] [aɪ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [jiː; ji] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] .
I'll keep ye informed when I know anything ye ought to know .
患病的 保持 是的 知情的 什么时候 我 知道 任何事物 是的 应该 到 知道 .

如果我知道任何你应该知道的事情，我会及时通知你。

['wɑːʃɪŋtən]
WASHINGTON
华盛顿

华盛顿

[dʒʌst][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['hɑːniːmən] .
Just a moment , Honeyman .
只是 一个 片刻 , 霍尼曼 .

稍等片刻，霍尼曼。

[haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][jʊr; jər][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] ?
How are you going to get your information to me ?
如何 是 你 去 到 得到 你的 信息 到 我 ?

你打算如何把信息给我?

['hɑːniːmən]
HONEYMAN
霍尼曼

蜂蜜人

['wɔl] - , [aɪ] ['fɪgər] [aɪ] [maɪt] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [jiː; ji] —
Wal ' , I figger I might come to see ye —
沃尔 - , 我 菲格 我 可能 来 到 看 是的 —

沃尔，我想我可能会来看你——

['wɑːʃɪŋtən]
WASHINGTON
华盛顿

华盛顿

[noʊ] , [juːd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [sə'spɪʃ(ə)n] .
No , you'd be sure to excite suspicion .
不 , 你会 是 当然 到 激发 怀疑 .

不，你这样做肯定会引起怀疑。

['hɑːniːmən]
HONEYMAN
霍尼曼

蜂蜜人

[aɪ'd][biː; bi][æz; əz] [kɪrfəl] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] .
I'd be as keerful as could be .
ID 是 作为 keerful 作为 可以 是 .

我会非常高兴。

['wɑːʃɪŋtən]
WASHINGTON
华盛顿

华盛顿

[noʊ] — [aɪ] ['mʌsnt] ['iːv(ə)n][let][maɪ][oʊn] [men] [noʊ] [jʊə(r)] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

No	**—**	**I**	**mustn't**	**even**	**let**	**my**	**own**	**men**	**know**	**you're**	**working**	**for**	**me**	**.**
不	—	我	不得	甚至	让	我的	自己的	男人	知道	你是	在职的	为了	我	.

不——我甚至不能让我的手下知道你为我工作。

['hɑːniːmən]
HONEYMAN
霍尼曼

蜂蜜人

['wɔl] - — [jiː; ji] [maɪt] [hæv; həv][ˌem 'iː] ['kæptʃərd] [naʊ] [æn; ən] - [ə'^in] — [tel] [jər] [men][aɪm][ə; eɪ]

Wal	**'**	**—**	**ye**	**might**	**have**	**me**	**captured**	**now**	**an**	**'**	**agin**	**—**	**tell**	**yer**	**men**	**I'm**	**a**
沃尔	-	—	是的	可能	有	我	捕获	现在	一个	-	再次	—	告诉	你的	男人	我是	一个

[noʊ'tɔːriəs] ['tɔːri] — [æn; ən] - [hæv; həv] - [ɪm] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] ['fɝː, 'fɛr][ˌem 'iː][pər'tɪkjələr] !

notorious	**Tory**	**—**	**an**	**'**	**have**	**'**	**em**	**be**	**on**	**the**	**lookout**	**fer**	**me**	**particular**	**!**
臭名昭著	保守党	—	一个	-	有	-	呃	是	在	这	瞭望台	fer	我	特别的	!

瓦尔——你们或许可以时不时地抓到我——告诉你们的人我是个臭名昭著的托利党人——让他们特别留意我!

[ðen] [wen] [aɪv] [gɑːt] ['sʌmθɪŋ] ['fɝː, 'fɛr]

Then	**when**	**I've**	**got**	**something**	**fer**
然后	什么时候	我已经	得到	某物	fer

然后当我有了些东西.....

[jiː; ji] , [aɪl] [pʊt][maɪ'self][ɪn][ðə; ði] [wei] [oʊ] - ['gɪtɪn] - ['kæptʃərd] .

ye	**,**	**I'll**	**put**	**myself**	**in**	**the**	**way**	**o**	**'**	**gittin**	**'**	**captured**	**.**
是的	,	患病的	放	我	在	这	方式	o	-	吉廷	-	捕获	.

是的，我宁愿让自己陷入被俘的境地。

['wɑːʃɪŋtən]
WASHINGTON
华盛顿

华盛顿

[gʊd] !
Good !
好的 !

好的!

[ðæts] [æn; ən] ['eksələnt] [aɪ'diːə] .

That's	**an**	**excellent**	**idea**	**.**
那就是	一个	出色的	主意	.

那真是个好主意。

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['prɪti] [bæd] [neɪm] [wɪð; wɪθ][maɪ] [truːps] .

I'll	**have**	**to**	**give**	**you**	**a**	**pretty**	**bad**	**name**	**with**	**my**	**troops**	**.**
患病的	有	到	给	你	一个	漂亮的	坏的	姓名	和	我的	军队	.

我得在我的部下面前好好羞辱你一番。

['hɑːniːmən]
HONEYMAN
霍尼曼

蜂蜜人

[ʃɔː] — [aɪ][dəunt][maɪnd] [ðæt] , [sɜːr] .

Pshaw	**—**	**I**	**don't**	**mind**	**that**	**,**	**sir**	**.**
呸	—	我	不	头脑	那	,	先生	.

呸——我不介意，先生。

['wɑːʃɪŋtən]
WASHINGTON
华盛顿

华盛顿

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [aɪ][kæn; kən][rɪˈwɔːrd][juː; jʊ] .
And **I** **don't** **know** **how** **I** **can** **reward** **you** **.**
和 我 不 知道 如何 我 能 报酬 你 .

我不知道该如何奖励你。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

['hɑːniːmən]
HONEYMAN
霍尼曼

蜂蜜人

[aɪ][dəunt] [niːd] [noʊ][rɪˈwɔːrd][tuː; tə][help][jiː; ji] , ['dʒen(ə)rəl] ['wɑːʃɪŋtən] , [aɪ][gɑːt][ə; eɪ]['duːti][tuː; tə][duː]
I **don't** **need** **no** **reward** **to** **help** **ye** **,** **General** **Washington** **,** **I** **got** **a** **duty** **to** **do**
我 不 需要 不 报酬 到 帮助 是的 , 一般的 华盛顿 , 我 得到 一个 责任 到 做
[ðæt] !
that **!**
那 !

华盛顿将军，我不需要任何回报来帮助您，这是我的职责!

— [ðeəz; ðəz]['oʊnli][dʒest][wʌn] [θɪŋ] , [sɜːr] —
— **There's** **only** **jest** **one** **thing** **,** **sir** **—**
— 有 仅有的 笑话 一 事物 , 先生 —

先生，只有一件事可以开玩笑。

['wɑːʃɪŋtən]
WASHINGTON
华盛顿

华盛顿

[jes] ?
Yes **?**
是的 ?

是的?

['hɑːniːmən]
HONEYMAN
霍尼曼

蜂蜜人

[aɪˈd] ['sɔːtə] — [ɜːr; ər] — ['kaɪndə][laɪk][maɪ][waɪf][æn; ən] - ['tʃɪldrən] [prə'tektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] — ['wɔl] -
I'd **sorta** **—** **er** **—** **kinda** **like** **my** **wife** **an** **'** **children** **protected** **from** **the** **—** **wal** **'**
ID 有点儿 — 呃 — 有点 喜欢 我的 妻子 一个 - 孩子们 受保护 从 这 — 沃尔 -
— [ðə; ði] [rɪˈzʌlts] [oʊ] - [maɪ]['biːn] - [æn; ən] ['æktɪv] [æn; ən] - [noʊ'tɔːriəs] ['tɔːri] .
— **the** **results** **o** **'** **my** **bein** **'** **an** **active** **an** **'** **notorious** **Tory** **.**
— 这 结果 o - 我的 是 - 一个 积极的 一个 - 臭名昭著 保守党 .

我希望我的妻子和孩子能够免受我作为一名活跃且臭名昭著的保守党人所带来的后果的影响。

['wɑːʃɪŋtən]
WASHINGTON
华盛顿

华盛顿

[ʌv; əv] [kɔːrs] .
Of **course** **.**
的 课程 .

当然。

['hɑːniːmən]
HONEYMAN
霍尼曼

蜂蜜人

[jiː; ji] [siː] , [aɪ][dəunt][maɪnd] [wʌt] [foʊks] [θɪŋk] [oʊ] - [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] ['mɑːrθi] — [ðæts] [maɪ][waɪf] ,
Ye **see** **,** **I** **don't** **mind** **what** **folks** **think** **o** **'** **me** **,** **but** **Marthy** **—** **that's** **my** **wife** **,**
叶 看 , 我 不 头脑 什么 各位 思考 o - 我 , 但 玛蒂 — 那就是 我的 妻子 ,

你看，我不在乎别人怎么看我，但是玛茜——那是我妻子。

[sɜːr] — [ʃiː; ʃi][æn; ən] - [ðə; ði] [jʌŋ] [ˌʌnz] [maɪt] [gɪt] — ['wɔl] - — ['triːtɪd] ['prɪti] ['ʃæbi] .
sir **—** **she** **an** **'** **the** **young** **un's** **might** **git** **—** **wal** **'** **—** **treated** **pretty** **shabby** **.**
先生 — 她 一个 - 这 年轻的 联合国 可能 git — 沃尔 - — 治疗 漂亮的 破旧 .

先生——她和那个年轻人可能会受到——糟糕的——待遇。

['wɑːʃɪŋtən]
WASHINGTON
华盛顿

华盛顿

[aɪ][ˌʌndər'stænd] .
I **understand** **.**
我 理解 .

我明白。

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən]['ɔːrdər][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][juːz][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [nə'sesəti] .
I'll **give** **you** **an** **order** **for** **them** **to** **use** **in** **case** **of** **necessity** **.**
患病的 给 你 一个 命令 为了 他们 到 使用 在 案件 的 必要性 .

我会给你一份指令，以备不时之需。

['hɑːniːmən]
HONEYMAN
霍尼曼

蜂蜜人

[wʊd] [jiː; ji] — [ɜːr; ər] — [saɪn][ˌaɪ 'tiː][jɜːr'sɛlf] , ['dʒen(ə)rəl] ?
Would **ye** **—** **er** **—** **sign** **it** **yerself** **,** **General** **?**
会 是的 — 呃 — 符号 它 你自己 , 一般的 ?

将军，您——呃——能亲自签字吗?

['wɑːʃɪŋtən]
WASHINGTON
华盛顿

华盛顿

['sɜːrt(ə)nli] !
Certainly **!**
当然 !

当然!

[hɪr] — [aɪl] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
Here **—** **I'll** **write** **it** **now** **.**
这里 — 患病的 写 它 现在 .

好了，我现在就写。

(['ræt(ə)l][ʌv; əv]['peɪpər])
(**rattle** **of** **paper** **)**
(嘎嘎作响 的 纸)

(纸张沙沙作响)

[lets] [siː] — (['sloʊli]) " [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] ['piːp(ə)l][ʌv; əv] [nuː] ['dʒɜːrzi][ænd; ənd][ɔːl] ['ʌðər] [ˌaɪ 'tiː]
Let's see — (slowly) " To the Good People of New Jersey and all others it
我们来吧 看 — (缓慢地) " 到 这 好的 人们 的 新的 球衣 和 全部 其他的 它
[meɪ] [kən'sɜːrn] :
may concern :
可能 忧虑 :

让我看看——（慢吞吞地）"致新泽西州的善良人民以及所有相关人士：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːrdərd] [ðæt] [ðə; ði][waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][dʒɑːn] ['hɑːniːmən] [ʌv; əv] — " ['wɛrz, 'hwɛrz]
It is ordered that the wife and children of John Honeyman of — " Where's
它 是 订购 那 这 妻子 和 孩子们 的 约翰 霍尼曼 的 — " 在哪里?
[jʊr; jər][hoʊm] ?
your home ?
你的 家 ?

命令约翰·霍尼曼的妻子和孩子——"你的家在哪里?

['hɑːniːmən]
HONEYMAN
霍尼曼

蜂蜜人

- , [sɜːr] .
Grigstown , sir .
- , 先生 .

格里格斯敦，先生。

['wɑːʃɪŋtən]
WASHINGTON
华盛顿

华盛顿

" — [ʌv; əv] - ,
" — of Grigstown ,
" — 的 - ,

——格里格斯敦

[ðə; ði][noʊ'tɔːriəs] ['tɔːri] [naʊ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [laɪnz][ænd; ənd]['prɑːbəbli] ['æktɪŋ] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv]
the notorious Tory now within the British lines and probably acting the part of
这 臭名昭著 保守党 现在 之内 这 英国 线条 和 大概 表演 这 部分 的
[ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [spaɪ] ,
a British spy ,
一个 英国 间谍 ,

这位臭名昭著的保守党人现在已潜入英军阵地，很可能正在扮演英国间谍的角色。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [prə'tektɪd] [frʌm; frəm][ɔːl][hɑːrm][ænd; ənd] [ə'nɔɪənsiz] .
should be protected from all harm and annoyances .
应该 是 受保护 从 全部 伤害 和 烦心事 .

应免受一切伤害和骚扰。

[ðɪs] [ɪz][noʊ] [prə'tekʃn] [tuː; tə] ['hɑːniːmən] [hɪm'self] .
This is no protection to Honeyman himself .
这 是 不 保护 到 霍尼曼 他自己 .

但这并不能保护霍尼曼本人。

" [ɪz] [ðæt] [ˌsætɪs'fæktəri] ?
" Is that satisfactory ?
" 是 那 令人满意的 ?

这样可以吗?

['hɑːniːmən]
HONEYMAN
霍尼曼

蜂蜜人

[aɪ] - [ðæt] ['kʌvərz] [ˌaɪ 'tiː] , [sɜːr] .
I cal'ate that covers it , sir .
我 - 那 封面 它 , 先生 .

先生，我认为已经涵盖了所有内容。

['wɑːʃɪŋtən]
WASHINGTON
华盛顿

华盛顿

['veri] [wel] , [aɪl] [saɪn] [ˌaɪ 'tiː] — (['saɪnɪŋ])
Very well , I'll sign it — (signing)
非常 出色地 , 患病的 符号 它 — (签名)

好的，我签字——（签字）

[ðer; ðər] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] , [sɜːr] .
There you are , sir .
那里 你 是 , 先生 .

先生，您在这里。

['hɑːniːmən]
HONEYMAN
霍尼曼

蜂蜜人

[aɪm] [mʌtʃ] [tuː; tə] [jiː; ji] , [sɜːr] .
I'm much obleeged to ye , sir .
我是 很多 流血 到 是的 , 先生 .

先生，我非常感激您。

['wɑːʃɪŋtən]
WASHINGTON
华盛顿

华盛顿

[noʊ] , ['hɑːniːmən] , [aɪm] [ðə; ði] [wʌn] [huː] [ɪz] [jʊr; jər] ['detər] .
No , Honeyman , I'm the one who is your debtor .
不 , 霍尼曼 , 我是 这 一 WHO 是 你的 债务人 .

不，霍尼曼，我才是欠你钱的人。

[gʊd] [deɪ] , [sɜːr] .
Good day , sir .
好的 天 , 先生 .

先生，您好。

['hɑːniːmən]
HONEYMAN
霍尼曼

蜂蜜人

[gʊd] [deɪ] , ['dʒen(ə)rəl] ['wɑːʃɪŋtən] .
Good day , General Washington .
好的 天 , 一般的 华盛顿 .

华盛顿将军，您好。

[nekst] [taɪm] [jiː; ji] [siː] [ˌem 'iː]
Next time ye see me
下一个 时间 是的 看 我

下次你见到我的时候

[aɪl] [biː; bi] [jər] ['prɪz(ə)nər] .

I'll	be	yer	prisoner	.
患病的	是	你的	囚犯	.

我愿做你的囚犯。

[ə'naʊnsər]

ANNOUNCER

播音员

播音员

[ænd; ənd][dʒɑːn] ['hɑːniːmən] [left]['wɑːʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz][kæmp][tuː; tə][set][ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n]

And	John	Honeyman	left	Washington's	camp	to	set	about	making	his	position
和	约翰	霍尼曼	左边	华盛顿的	营	到	放	关于	制作	他的	位置

[sɪ'kjʊr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] .

secure	with	the	British	.
安全的	和	这	英国	.

于是，约翰·霍尼曼离开了华盛顿的营地，开始着手巩固他在英国人心目中的地位。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['regjələr] [miːt] [kɒnt'ræktəz] [fɔːr; fər] [kɔrnwɔlɪs] ['ɑːrmi] ,

He	became	one	of	the	regular	meat	contractors	for	Cornwallis's	army	,
他	成为	一	的	这	常规的	肉	承包商	为了	康沃利斯的	军队	,

他成了康沃利斯军队的固定肉类供应商之一。

[wɪtʃ] [pər'suːd] ['wɑːʃɪŋtən] [ə'krɔːs][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [nuː] ['dʒɜːrzi] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst] [mʌnθ] .

which	pursued	Washington	across	the	state	of	New	Jersey	during	the	next	month	.
哪个	追击	华盛顿	穿过	这	状态	的	新的	球衣	期间	这	下一个	月	.

接下来的一个月里，它一路追击华盛顿，横穿新泽西州。

['wɑːʃɪŋtən] [dɪd][nɑːt] ['hɜːri] [hɪz; ɪz] [rɪ'triːt] , [bʌt; bət][hiː; hi]['ɔːlweɪz][gɑːt][ə'weɪ] .

Washington	did	not	hurry	his	retreat	,	but	he	always	got	away	.
华盛顿	做过	不是	匆忙	他的	撤退	,	但	他	总是	得到	离开	.

华盛顿并没有急于撤退，但他总是能逃脱。

['faɪnəli] [ə'baʊt][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [dɪ'sembər] , [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə]['trentən] ,

Finally	about	the	first	of	December	,	he	came	to	Trenton	,
最后	关于	这	第一的	的	十二月	,	他	来了	到	特伦顿	,

最后，大约在12月初，他来到了特伦顿。

[wer] [hiː; hi]['hɔːltɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [ænd; ənd][sent] [men] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər][tuː; tə]

where	he	halted	for	a	week	and	sent	men	up	and	down	the	river	to
在哪里	他	停止	为了	一个	星期	和	发送	男人	向上	和	向下	这	河	到

[kə'lekt] [ɔːl][ðə; ði]['boʊts][ɑːn][ðə; ði] ['deləwɛə] .

collect	all	the	boats	on	the	Delaware	.
收集	全部	这	船	在	这	特拉华州	.

他在那里停留了一周，并派人沿河上下收集特拉华河上的所有船只。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə] [rɪ'triːt] ['ɪntuː] [ˌpensl'veɪniə] ;

He	knew	that	he	would	be	forced	to	retreat	into	Pennsylvania	;
他	知道	那	他	会	是	强制	到	撤退	进入	宾夕法尼亚州	;

他知道自己将被迫撤退到宾夕法尼亚州;

[ænd; ənd][hiː; hi][prə'poʊzd][tuː; tə] [liːv] [noʊ] [miːnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['enəmi] [tuː; tə]['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] .

and	he	proposed	to	leave	no	means	for	the	enemy	to	follow	him	.
和	他	建议的	到	离开	不	方法	为了	这	敌人	到	跟随	他	.

他决心不给敌人留下任何跟踪他的办法。

[ɑːn] [dɪ'sembər] [eɪt] , - , [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [æd'væns] , [wɪtʃ] [kən'sistid] [ʌv; əv][ə; eɪ] [brɪ'geɪd] [ʌv; əv]

On	December	8	,	1776	,	the	British	advance	,	which	consisted	of	a	brigade	of
在	十二月	8	,	-	,	这	英国	进步	,	哪个	由.....组成	的	一个	旅	的

['hɛʃənz] ['ʌndər]['kɜːrn(ə)l] ['rɔl] ,

Hessians	under	Colonel	Rall	,
黑森人	在下面	上校	集会	,

1776年12月8日，由拉尔上校率领的黑森雇佣兵旅组成的英军发起进攻。

['entərd] ['trentən] ; [bʌt; bət][æz; əz]['juːʒuəl] , ['wɑːʃɪŋtən] [wʌz; wəz][hæf][ə; eɪ][deɪ] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

entered	**Trenton**	**;**	**but**	**as**	**usual**	**,**	**Washington**	**was**	**half**	**a**	**day**	**ahead**	**of**	**his**
进入	特伦顿	;	但	作为	通常	,	华盛顿	曾是	一半	一个	天	前方	的	他的

[pə'sjuːəz] ,

pursuers	**,**
追击者	,

华盛顿进入了特伦顿；但像往常一样，他比追兵快了半天。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['hɛʃənz] ['entərd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ðə; ði] [rɪr] [gɑːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz]

and	**as**	**the**	**Hessians**	**entered**	**the**	**village**	**,**	**the**	**rear**	**guard**	**of**	**the**	**Americans**
和	作为	这	黑森人	进入	这	村庄	,	这	后部	警卫	的	这	美国人

[wʌz; wəz]

was
曾是

当黑森雇佣兵进入村庄时，美军的后卫部队.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**14**	**]**
[	页	-	]

[第14页]

[dʒʌst] ['entərɪŋ] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði]['boʊts] , [ænd; ənd] ['seɪfli] [pʊld] [ə'weɪ][tuː; tə][ðə; ði]

just	**entering**	**the**	**last**	**of**	**the**	**boats**	**,**	**and**	**safely**	**pulled**	**away**	**to**	**the**
只是	进入	这	最后的	的	这	船	,	和	安全	拉	离开	到	这

[ˌpensl'veɪniə] [ʃɔːr] !

Pennsylvania	**shore**	**!**
宾夕法尼亚州	支撑	!

刚刚登上最后一艘船，就安全地驶向了宾夕法尼亚海岸!

[lɔːrd] [haʊ] , [huː] [hæd; həd][dʒɔɪnd] [kɔːn'wɔlis] , [sent] [aʊt] [men][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər]['boʊts] ,

Lord	**Howe**	**,**	**who**	**had**	**joined**	**Cornwallis**	**,**	**sent**	**out**	**men**	**to**	**look**	**for**	**boats**	**,**
主	豪	,	WHO	有	加入	康沃利斯	,	发送	出去	男人	到	看	为了	船	,

加入康沃利斯麾下的豪勋爵派人寻找船只。

[bʌt; bət] [nʌn] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] .

but	**none**	**could**	**be**	**found**	**.**
但	没有任何	可以	是	成立	.

但一个也没找到。

[ðə; ði] ['weðər] [tɜːrnd] [koʊld] .

The	**weather**	**turned**	**cold**	**.**
这	天气	转向	寒冷的	.

天气转冷了。

[lɔːrd] [haʊ] [wʌz; wəz] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ;

Lord	**Howe**	**was**	**uncomfortable**	**;**
主	豪	曾是	不舒服	;

豪勋爵感到不自在;

[soʊ][hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][pʊt][hɪz; ɪz] [truːps] ['ɪntuː]['wɪntər]['kwɔːrtərz][ænd; ənd][let][ðə; ði][pər'suːt][goʊ] .

so	**he**	**decided**	**to**	**put**	**his**	**troops**	**into**	**winter**	**quarters**	**and**	**let**	**the**	**pursuit**	**go**	**.**
所以	他	决定	到	放	他的	军队	进入	冬天	四分之一	和	让	这	追逐	去	.

于是他决定让部队进入冬营，不再追击。

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][wʌn]['siːz(ə)n] !

He	**had**	**done**	**enough**	**for**	**one**	**season**	**!**
他	有	完毕	足够的	为了	一	季节	!

他一个赛季的表现已经足够了!

[hiː; hi][ænd; ənd] [kɔːn'wɔlis] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə] ['skætər] [ðə; ði] [truːps] [ə'baʊt] [nuː] ['dʒɜːrzi][tuː; tə][hoʊld]

He	and	Cornwallis	arranged	to	scatter	the	troops	about	New	Jersey	to	hold
他	和	康沃利斯	安排	到	分散	这	军队	关于	新的	球衣	到	抓住

[ðæt] ['terətɔːri] ,

that	territory	,
那	领土	,

他和康沃利斯安排将军队分散部署在新泽西州各地，以控制该地区。

[waɪl] [ðeɪ] [went] [bæk] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði]['wɪntər] .

while	they	went	back	to	New	York	to	enjoy	the	winter	.
尽管	他们	去	后退	到	新的	约克	到	享受	这	冬天	.

而他们则返回纽约享受冬天。

['trentən][wʌz; wəz][left][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]['kɜːrn(ə)l] ['rɔl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [brɪ'geɪd] [ʌv; əv] ['hɛʃənz] .

Trenton	was	left	in	charge	of	Colonel	Rall	and	his	brigade	of	Hessians	.
特伦顿	曾是	左边	在	收费	的	上校	集会	和	他的	旅	的	黑森人	.

特伦顿被委任指挥拉尔上校及其麾下的黑森雇佣兵旅。

[ɑːn] [dɪ'sembər] - , [dʒɑːn] ['hɑːniːmən] [droʊv][ə; eɪ] [smɔːl] [hɜːrd][ʌv; əv]['kæt(ə)l]['ɪntuː]['trentən] ,

On	December	22	,	John	Honeyman	drove	a	small	herd	of	cattle	into	Trenton	,
在	十二月	-	,	约翰	霍尼曼	驾驶	一个	小的	一群	的	牛	进入	特伦顿	,

12月22日，约翰·霍尼曼赶着一小群牛进入了特伦顿。

[left][ðem; ðəm] ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] ['hedkwɔːrtərz] , [æz; əz][hiː; hi] [went] [ʌp][ænd; ənd] [nɑːkt]

left	them	standing	in	front	of	headquarters	,	as	he	went	up	and	knocked
左边	他们	常设	在	正面	的	总部	,	作为	他	去	向上	和	敲门

[ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] .

on	the	door	.
在	这	门	.

他留下他们站在总部大楼前，然后走上前去敲门。

([nɔks])

(	knocks	)
(	敲门声	)

（敲门声）

['rɔl] ([ɔːf])

RALL	(	off	)
拉尔	(	离开	)

集结（关闭）

[kʌm] [ɪn] !

Come	in	!
来	在	!

进来！

[kʌm] [ɪn] !

Come	in	!
来	在	!

进来！

['hɑːniːmən]

HONEYMAN
霍尼曼

蜂蜜人

['mɔːrnɪn] - , ['kɜːrn(ə)l] ['rɔl] !

Mornin	'	,	Colonel	Rall	!
早晨	-	,	上校	集会	!

早上好，拉尔上校！

['rɔl]
RALL
拉尔

集会

[oʊ] , [its] [juː; jʊ] , ['hɑːniːmən] !
Oh , it's you , Honeyman !
哦 , 它是 你 , 霍尼曼 !

哦，原来是你啊，霍尼曼!

['hɑːniːmən]
HONEYMAN
霍尼曼

蜂蜜人

[aɪ] , [its] [ˌem 'iː] — [æn; ən] - [aɪ][gɑːt][sʌm; səm]['kæt(ə)l] [aʊt] [frʌnt] [hɪr] ['fɜː, 'fɛr] [jər] ['kwɔːrtərmæstər] .
Aye , it's me — an ' I got some cattle out front here fer yer Quartermaster .
是的 , 它是 我 — 一个 - 我 得到 一些 牛 出去 正面 这里 fer 你的 军需 .

是的，是我——我这儿前面有几头牛，是给你们军需官用的。

['rɔl]
RALL
拉尔

集会

[wel] , [ðæts] [gʊd] [nuːz] — [maɪ][men] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [ðæt] [biːf] !
Well , that's good news — my men will be glad to see that beef !
出色地 , 那就是 好的 消息 — 我的 男人 将要 是 高兴的 到 看 那 牛肉 !

那真是个好消息——我的手下看到牛肉一定会很高兴!

[naʊ] [wiː; wi][kæn; kən] [gɪv] - [ɪm] [ə; eɪ] ['krɪsməs] ['dɪnər] ['ðætəl] [biː; bi][ə; eɪ] ['krɪsməs] ['dɪnər] !
Now we can give ' em a Christmas dinner that'll be a Christmas dinner !
现在 我们 能 给 - 呃 一个 圣诞节 晚餐 那将 是 一个 圣诞节 晚餐 !

现在我们可以给他们准备一顿真正的圣诞晚餐了!

['hɑːniːmən]
HONEYMAN
霍尼曼

蜂蜜人

[ɔːl][jiː; ji] [niːd] [naʊ] , ['kɜːrn(ə)l] , [ɪz][ə; eɪ][maɪt][oʊ] - [waɪn] , [eɪ] ?
All ye need now , Colonel , is a mite o ' wine , eh ?
全部 是的 需要 现在 , 上校 , 是 一个 螨虫 o - 葡萄酒 , 嗯 ?

上校，您现在只需要一点酒就行了，是吧?

['rɔl]
RALL
拉尔

集会

['nevər] [fɪr] , [wiːv] [gɑːt][ðə; ði][waɪn] !
Never fear , we've got the wine !
绝不 害怕 , 我们已经 得到 这 葡萄酒 !

别担心，我们有酒!

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

['hɑːniːmən]
HONEYMAN
霍尼曼

蜂蜜人

['wɔl] - , [ji:; ji][kɪn][hæv; həv][ə; eɪ] - - [reɪt] ['krɪsməs] [ðen] .
Wal ' , ye kin have a fu'st - rate Christmas then .
沃尔 - , 是的 亲属 有 一个 - - 速度 圣诞节 然后 .

瓦尔，那你就能过一个非常棒的圣诞节了。

['rɔl]
RALL
拉尔

集会

[jes] [sɜ:r] !
Yes sir !
是的 先生 !

是的，先生!

[wɪð; wɪθ][roʊst] [bi:f] [ænd; ənd] [tu:] ['hɔ:gz,hɛdz] [ʌv; əv] [faɪn] [waɪn] — [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][du:] ['veri] [wel] .
With roast beef and two hogsheads of fine wine — we should do very well .
和 烤 牛肉 和 二 大桶 的 美好的 葡萄酒 — 我们 应该 做 非常 出色地 .

有了烤牛肉和两桶上等葡萄酒——我们应该会过得很愉快。

['hɑ:ni:mən]
HONEYMAN
霍尼曼

蜂蜜人

[tu:] ?
Two ?
二 ?

二?

[ʃɔ:] , [ɪz] [ðæt] [ɔ:l] ?
Pshaw , is that all ?
呸 , 是 那 全部 ?

呸，就这些?

['rɔl]
RALL
拉尔

集会

[waɪ] — [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ?
Why — what's the matter with that ?
为什么 — 是什么 这 事情 和 那 ?

为什么？这有什么问题吗?

['hɑ:ni:mən]
HONEYMAN
霍尼曼

蜂蜜人

[tu:] ['hɔ:gz,hɛdz] [wəʊnt][goʊ][soʊ][fɑ:r][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hoʊl] [brɪ'geɪd] .
Two hogsheads won't go so far with a whole brigade .
二 大桶 惯于 去 所以 远的 和 一个 所有的 旅 .

两桶啤酒对整个旅来说远远不够。

['rɔl]
RALL
拉尔

集会

[oʊ] , [aɪ] ['hævnt] [gɑ:t][ə; eɪ] [hoʊl] [brɪ'geɪd] .
Oh , I haven't got a whole brigade .
哦 , 我 还没有 得到 一个 所有的 旅 .

哦，我没有一整个旅。

['hɑːniːmən]
HONEYMAN
霍尼曼

蜂蜜人

[jiː; ji] [eint] ?
Ye **ain't** **?**
叶 不是 ?

不是吗?

['rɔl]
RALL
拉尔

集会

[noʊ] , [dʒʌst][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [men] , [ðæts] [ɔːl] !
No **,** **just** **a** **thousand** **men** **,** **that's** **all** **!**
不 , 只是 一个 千 男人 , 那就是 全部 !

不，只有一千人，仅此而已!

[waɪ] [sɜːr] , [ðeɪ] [kæn; kən][ɔːl][get] ['rɔːrɪn] - [drʌŋk] [ɑːn][ðə; ði]['ræʃ(ə)n] [aɪl] ['ɪʃuː] - [ɪm] .
Why **sir** **,** **they** **can** **all** **get** **roarin** **'** **drunk** **on** **the** **ration** **I'll** **issue** **'** **em** **.**
为什么 先生 , 他们 能 全部 得到 咆哮 - 醉 在 这 配给 患病的 问题 - 呃 .

先生，我给他们的口粮足够让他们喝个烂醉。

['hɑːniːmən]
HONEYMAN
霍尼曼

蜂蜜人

[æn; ən] - [laɪk][æz; əz][nɑːt] [ðeɪ] [wɪl] , [eɪ] , ['kɜːrn(ə)l] ?
An **'** **like** **as** **not** **they** **will** **,** **eh** **,** **Colonel** **?**
一个 - 喜欢 作为 不是 他们 将要 , 嗯 , 上校 ?

他们很可能会这么做，是吧，上校?

['rɔl] (['tʃʌklɪŋ])
RALL **(** **chuckling** **)**
拉尔 (轻笑)

拉尔（轻笑）

[wel] , ['hɑːniːmən] , [wʌt] [duː][juː; jʊ][ɪk'spekt][oʊ] - ['soʊldʒərz] ?
Well **,** **Honeyman** **,** **what** **do** **you** **expect** **o** **'** **soldiers** **?**
出色地 , 霍尼曼 , 什么 做 你 预计 o - 士兵 ?

霍尼曼，你对士兵有什么期望?

['krɪsməs] [juː; jʊ] [noʊ] — [ænd; ənd][aʊt] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] [gɑːd] - [fər'seɪkən] [pleɪs] .
Christmas **you** **know** **—** **and** **out** **here** **in** **this** **God** **-** **forsaken** **place** **.**
圣诞节 你 知道 — 和 出去 这里 在 这 上帝 - 被遗弃的 地方 .

你知道，圣诞节——就在这鬼地方。

[let] - [ɪm] [get] [drʌŋk] , [aɪ] [seɪ] .
Let **'** **em** **get** **drunk** **,** **I** **say** **.**
让 - 呃 得到 醉 , 我 说 .

我说，就让他们喝个烂醉吧。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː] .
There's **nothing** **else** **to** **do** **.**
有 没有什么 别的 到 做 .

没别的办法了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

华盛顿横渡特拉华河(Washington Crossing the Delaware)

['hɑːniːmən]
HONEYMAN
霍尼曼

蜂蜜人

['wɔl] - , ['kɜːrn(ə)l] , [aɪ] - - [teɪnt] ['ɔːf(ə)n][jiː; ji][faɪnd][ə; eɪ] ['betər] ['ɑːfɪsər][ðæn; ðən][jiː; ji][biː; bi] !
Wal ' , Colonel , I cal'ate ' tain't often ye find a better officer than ye be !
沃尔 - , 上校 , 我 - - 污点 经常 是的 寻找 一个 更好的 官 比 是的 是 !

上校，我敢说，你很少能找到比你更优秀的军官！

[aɪd][laɪk][tuː; tə] [sɜːrv] ['ʌndər][jiː; ji] !
I'd like to serve under ye !
ID 喜欢 到 服务 在下面 是的 !

我愿为您效力！

['rɔl]
RALL
拉尔

集会

[wel] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt]
Well , if you want
出色地 , 如果 你 想

嗯，如果你想的话

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

['hɑːniːmən]
HONEYMAN
霍尼曼

蜂蜜人

[jes] , [sɜːr] .
Yes , sir .
是的 , 先生 .

是的，先生。

[aɪd][duː][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [aɪ] ['wɔznt] ['hɛlpɪn] - [ə'lɔːŋ] [θɪŋz] [ɪn][maɪ] [weɪ] [baɪ] [raʊndɪn] - [ʌp] [fuːd] ['fɝː, 'fɛr]
I'd do it if I wasn't helpin ' along things in my way by roundin ' up food fer
ID 做 它 如果 我 不是 帮助 - 沿着 事物 在 我的 方式 经过 圆环 - 向上 食物 fer
[ðə; ði] ['kɪŋz] [men] .
the king's men .
这 国王的 男人 .

如果不是因为要帮国王的士兵们筹集食物，我肯定会这么做。

['wɔl] - , [mɛ'bi] [jiː; ji] ['betər] [saɪn]['fɝː, 'fɛr] [ðiːz] ['krɪte] [aʊt][ɪn] [frʌnt] [æn; ən] - [aɪl] [biː; bi] ['gɪtɪn] -
Wal ' , mebbe ye better sign fer these critters out in front an ' I'll be gittin '
沃尔 - , 也许 是的 更好的 符号 fer 这些 小动物 出去 在 正面 一个 - 患病的 是 吉廷 -
[ə'lɔːŋ] .
along .
沿着 .

沃尔，或许你最好给前面这些小家伙们打个招呼，我这就走。

[aɪ][gɑːt][tuː; tə][haɪk]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][nekst][poʊst] .

I	got	to	hike	over	to	the	next	post	.
我	得到	到	远足	超过	到	这	下一个	邮政	.

我得徒步走到下一个哨所。

[ɜːr; ər] — [baɪ][ðə; ði] [wei] — [haʊ]['fɝː, 'fɛr][ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][nekst] [dɪ'tætʃmənt] [oʊ] - [truːps] ?

Er	—	by	the	way	—	how	fer	is	it	to	the	next	detachment	o	'	troops	?
呃	—	经过	这	方式	—	如何	fer	是	它	到	这	下一个	分离	o	-	军队	?

呃——对了——下一支部队的情况如何?

['rɔl]

RALL

拉尔

集会

[oʊ] , [ə'baʊt][sɪks][maɪlz] [saʊθ] .

Oh	,	about	six	miles	south	.
哦	,	关于	六	英里	南	.

哦，大约在南边六英里处。

['hɑːniːmən]

HONEYMAN

霍尼曼

蜂蜜人

[sɪks][maɪlz] , [hʌ] ?

Six	miles	,	huh	?
六	英里	,	嗯	?

六英里，是吗?

[haʊ] ['fɝː, 'fɛr][tuː; tə][ðə; ði][nekst][wʌn] [nɔːrθ] ?

How	fer	to	the	next	one	north	?
如何	fer	到	这	下一个	一	北	?

往北去下一个地方怎么样?

['rɔl]

RALL

拉尔

集会

['noʊbɑːdi] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

Nobody	north	of	us	.
无人	北	的	我们	.

我们北面没有人。

['hɑːniːmən]

HONEYMAN

霍尼曼

蜂蜜人

[eɪ] , ['noʊbɑːdi] [nɔːrθ] ?

Eh	,	nobody	north	?
嗯	,	无人	北	?

呃，北方没人吗?

['rɔl]

RALL

拉尔

集会

[noʊ] , [aɪm] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði][flæŋk] .

No	,	I'm	command	of	the	flank	.
不	,	我是	命令	的	这	侧翼	.

不，我指挥侧翼。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][læst][poʊst] .
This **is** **the** **last** **post** **.**
这 是 这 最后的 邮政 .

这是最后一篇帖子。

['hɑːniːmən]
HONEYMAN
霍尼曼

蜂蜜人

[aɪ] - [ðæt] [meɪks] [ə; eɪ][lɑːt][oʊ] - [hɑːrd][wɜːrk]['fɝː, 'fɛr][jiː; ji] , ['kɜːrn(ə)l] ?
I **cal'ate** **that** **makes** **a** **lot** **o** **'** **hard** **work** **fer** **ye** **,** **Colonel** **?**
我 - 那 制作 一个 很多 o - 难的 工作 fer 是的 , 上校 ?

我猜这给您带来了很多麻烦，上校?

['rɔl]
RALL
拉尔

集会

[hɑːrd][wɜːrk] ?
Hard **work** **?**
难的 工作 ?

努力工作?

['hɑːniːmən]
HONEYMAN
霍尼曼

蜂蜜人

[ʃʊr] , [dəunt][jiː; ji][hæv; həv][tuː; tə][pə'troʊl][ʌp][æn; ən] - [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] , [æn; ən] - [zɪç] [laɪk] [θɪŋz] ?
Sure **,** **don't** **ye** **have** **to** **patrol** **up** **an** **'** **down** **the** **river** **,** **an** **'** **sich** **like** **things** **?**
当然 , 不 是的 有 到 巡逻 向上 一个 - 向下 这 河 , 一个 - sich 喜欢 事物 ?

当然，你们难道不需要沿着河岸巡逻之类的吗?

['rɔl] (['læfɪŋ])
RALL **(** **laughing** **)**
拉尔 (笑)

拉尔（笑）

[wʌt] [fɔːr; fər] ?
What **for** **?**
什么 为了 ?

做什么的?

['hɑːniːmən]
HONEYMAN
霍尼曼

蜂蜜人

['wɔl] - , ['æftər][ɔːl] , [ðeəz; ðəz][sʌm; səm][oʊ] - [ðə; ði] ['enəmi] [left] , [eint] [ðer; ðər] ?
Wal **'** **,** **after** **all** **,** **there's** **some** **o** **'** **the** **enemy** **left** **,** **ain't** **there** **?**
沃尔 - , 后 全部 , 有 一些 o - 这 敌人 左边 , 不是 那里 ?

毕竟，敌人还有一些残余，不是吗?

['rɔl] (['læfɪŋ])
RALL **(** **laughing** **)**
拉尔 (笑)

拉尔（笑）

[ə; eɪ][hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] [stɑ:rvd] ['rægəˌmʌfinz] .
A half - a - dozen starved ragamuffins .
一个 一半 - 一个 - 打 饥饿 衣衫褴褛的 .

六个饿得奄奄一息的流浪儿。

[wʌt] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [du:][tu:; tə][maɪ] [treɪnd] ['hɛʃənz] ?
What could they do to my trained Hessians ?
什么 可以 他们 做 到 我的 受过训练 黑森人 ?

他们能对我训练有素的黑森雇佣兵做什么?

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

['hɑ:ni:mən] (['dʒɔɪnɪŋ][ɪn][ðə; ði] [læf])
HONEYMAN (joining in the laugh)
霍尼曼 (加入 在 这 笑)

霍尼曼（也跟着笑了起来）

[nɑ:t] [mʌtʃ] , [aɪ] - !
Not much , I cal'ate !
不是 很多 , 我 - !

没什么，我没说!

[ji:; ji] [eint] [ɪn] [mʌtʃ] ['deɪndʒər] , [æn; ən] - [ðæts] [ə; eɪ][fækt] !
Ye ain't in much danger , an ' that's a fact !
叶 不是 在 很多 危险 , 一个 - 那就是 一个 事实 !

你没什么危险，这是事实!

['rɔl]
RALL
拉尔

集会

[ɪf] [wi:; wi][hæd; həd][sʌm; səm]['boʊts] [wi:d] [su:n] [meɪk] [ʃɔ:rt] [wɜ:rk][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
If we had some boats we'd soon make short work of them .
如果 我们 有 一些 船 我们会 很快 制作 短的 工作 的 他们 .

如果我们有几艘船，很快就能解决他们。

[bʌt; bət] [kən'faʊnd] [ðə; ði]['ræskəlz] , [ðeɪ] [meɪd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði]['boʊts] .
But confound the rascals , they made away with all the boats .
但 混杂 这 无赖 , 他们 制成 离开 和 全部 这 船 .

但可恶的是，这些家伙把所有的船都抢走了。

['hɑ:ni:mən]
HONEYMAN
霍尼曼

蜂蜜人

[ji:; ji] [eint] [gɑ:t][noʊ]['boʊts] , [eɪ] ?
Ye ain't got no boats , eh ?
叶 不是 得到 不 船 , 嗯 ?

你们没有船，是吗?

['rɔl]
RALL
拉尔

集会

[nɑ:t][ə; eɪ][wʌn] !
Not a one !
不是 一个 一 !

一个也没有!

['hɑːniːmən]
HONEYMAN
霍尼曼

蜂蜜人

[jiː; ji] [eint] [bɪlt] [nʌn] , [eɪ] ?
Ye ain't built none , eh ?
叶 不是 建造 没有任何 , 嗯 ?

你一个都没建，是吧?

['rɔl]
RALL
拉尔

集会

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] ?
Why should we ?
为什么 应该 我们 ?

我们为什么要这样做?

['hɑːniːmən]
HONEYMAN
霍尼曼

蜂蜜人

['wɔl] - — [ɪf] [jiː; ji][wɑːnt][tuː; tə][gɪt] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['rɪvər] —
Wal ' — if ye want to git across the river —
沃尔 - — 如果 是的 想 到 git 穿过 这 河 —

瓦尔——如果你想过河——

['rɔl]
RALL
拉尔

集会

[oʊ] , [wiːl] [get] [ə'krɔːs] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['rɪvər] ['friːzɪz] ['oʊvər] .
Oh , we'll get across as soon as the river freezes over .
哦 , 出色地 得到 穿过 作为 很快 作为 这 河 冰冻 超过 .

哦，等河水结冰我们就过去。

[wiːl] [get][ðə; ði][læst][oʊ] - [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] [ðen] .
We'll get the last o ' the rebels then .
出色地 得到 这 最后的 o - 这 叛军 然后 .

那我们就能把最后的叛军都抓到。

['hɑːniːmən]
HONEYMAN
霍尼曼

蜂蜜人

['wɔl] - , ['kɜːrn(ə)l] , [gʊd] [lʌk] [tuː; tə][jiː; ji] .
Wal ' , Colonel , good luck to ye .
沃尔 - , 上校 , 好的 运气 到 是的 .

沃尔上校，祝您好运。

[bʌt; bət][aɪ][hoʊp][jiː; ji][wəʊnt][biː; bi][ɪn] [tuː] [bɪg][ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə]['kæptʃər] [ɔːl][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] !
But I hope ye won't be in too big a hurry to capture all the rebels !
但 我 希望 是的 惯于 是 在 也 大的 一个 匆忙 到 捕获 全部 这 叛军 !

但我希望你们不要太急于抓捕所有叛军!

['rɔl]
RALL
拉尔

集会

[eɪ] , [wɒts] [ðæt] ?
Eh , what's that ?
嗯 , 是什么 那 ?

呃，那是什么?

['hɑːniːmən]
HONEYMAN
霍尼曼

蜂蜜人

[ɜːr; ər] — [aɪl] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dʒɑːb] ; [ænd; ənd] [-] [jiː; ji] [biː; bi] , ['kɜːrn(ə)l] !
Er — I'll be out of a job ; and so'll ye be , Colonel !
呃 — 患病的 是 出去 的 一个 工作 ; 和 所以 是的 是 , 上校 !

呃——我会丢掉工作；你也会丢掉工作，上校!

['rɔl]
RALL
拉尔

集会

[jes] , [ðæts] [raɪt] [tuː] .
Yes , that's right too .
是的 , 那就是 正确的 也 .

是的，你说得也对。

[wel] , [lets] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [jʊr; jər] ['kæt(ə)l] [ænd; ənd] [aɪl] [saɪn] [fɔːr; fər] - [ɪm] .
Well , let's have a look at your cattle and I'll sign for ' em .
出色地 , 我们来吧 有 一个 看 在 你的 牛 和 患病的 符号 为了 - 呃 .

好，我来看看你的牛，然后我就签合同。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

['hɑːniːmən]
HONEYMAN
霍尼曼

蜂蜜人

[kʌm] [ɑːn] — [juː; jʊ] - , [sɜːr] .
Come on — you fu'st , sir .
来 在 — 你 - , 先生 .

拜托——你这混蛋，先生。

['rɔl]
RALL
拉尔

集会

[θæŋks] — [ˌeɪtʃ 'em] — [haʊ] ['meni] [dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ?
Thanks — hm — how many did you say there were ?
谢谢 — 嗯 — 如何 许多 做过 你 说 那里 是 ?

谢谢——嗯——你刚才说有多少个来着?

['hɑːniːmən]
HONEYMAN
霍尼曼

蜂蜜人

[ðeəz; ðəz] ['twenti] - [tuː] ['krɪte] [ðer; ðər] — [ɜːr; ər] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wen] [aɪ] [droʊv] - [ɪm] [ʌp] .
There's twenty - two critters there — er , there was when I drove ' em up .
有 二十 - 二 小动物 那里 — 呃 , 那里 曾是 什么时候 我 驾驶 - 呃 向上 .

那里有二十二只小动物——呃，我开车带它们去的时候有。

['rɔl]
RALL
拉尔

集会

[ˌeɪtʃ 'em] — [ðeɪ] [lʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['skrɔ:ni] .
Hm — they look a little scrawny .
嗯 — 他们 看 一个 小的 瘦弱的 .

嗯——他们看起来有点瘦弱。

['hɑ:ni:mən]
HONEYMAN
霍尼曼

蜂蜜人

[best] [aɪ] [kʊd; kəd] [gɪt] , ['kɜ:rn(ə)l] !
Best I could git , Colonel !
最好的 我 可以 git , 上校 !

上校，我尽力了！

['rɔl] ([kaʊntɪŋ])
RALL (counting)
拉尔 (计数)

集结（计数）

[tu:] — [fɔ:r] — [faɪv] — ['sev(ə)n] — [ten] ([ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .)
Two — four — five — seven — ten (etc .)
二 — 四 — 五 — 七 — 十 (ETC .)

二—四—五—七—十（等等）

[ˌeɪtʃ 'em] — ['twenti] - [wʌnz] [ɔ:l] [aɪ] [meɪk] , ['hɑ:ni:mən] .
Hm — twenty - one's all I make , Honeyman .
嗯 — 二十 - 一个人的全部 我 制作 , 霍尼曼 .

嗯——我一年才挣二十一块钱，霍尼曼。

['hɑ:ni:mən]
HONEYMAN
霍尼曼

蜂蜜人

['twenti] - [wʌn] ?
Twenty - one ?
二十 - 一 ?

21?

[ʃɔ:] [naʊ] — [dɪd][wʌn][oʊ] - [ðem; ðəm] ['krɪte] [goʊ] - - [ɔ:f] .
Pshaw now — did one o ' them critters go trapsin ' off .
呸 现在 — 做过 一 o - 他们 小动物 去 - - 离开 .

呸，难道是哪个家伙跑出去偷东西了？

([hi:; hi] [kaʊnts])
(he counts)
(他 计数)

（他数着）

[jes] [sɜ:r] , [ðæts] [dʒʌst] [wɒts] ['hæpənd] .
Yes sir , that's just what's happened .
是的 先生 , 那就是 只是 是什么 发生 .

是的，先生，事情就是这样。

[wɔːl] — [saɪn]['fɝː, 'fɛr][ðə; ði] ['twenti] - [wʌn] , [æn; ən] - [aɪl] [goʊ][aʊt] ['lʊkɪn] - ['fɝː, 'fɛr][ðæt] ['ʌðər]
Wall — sign fer the twenty - one , an ' I'll go out lookin ' fer that other
墙 — 符号 fer 这 二十 - 一 , 一个 - 患病的 去 出去 在看 - fer 那 其他
['krɪtər] .
critter .
小动物 .

墙上挂着二十一号的牌子，我出去寻找那只小动物。

['rɔl]
RALL
拉尔

集会

[hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] — [let][ˌem 'iː][hæv; həv][ðæt] [bɪl] — (['ræt(ə)l][ʌv; əv]['peɪpər])
Here you are — let me have that bill — (rattle of paper)
这里 你 是 — 让 我 有 那 账单 — (嘎嘎作响 的 纸)

给你——把账单给我——（纸张翻动的声音）

['twenti] - [wʌn][ɪn] [gʊd] [kən'dɪʃ(ə)n] , [saɪnd] — ['rɔl] .
Twenty - one in good condition , signed — Rall .
二十 - 一 在 好的 状况 , 签名 — 集会 .

二十一件品相良好，有签名——拉尔。

[ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] .
There you are .
那里 你 是 .

你在那里。

[hoʊp] [juː; jʊ][faɪnd][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] .
Hope you find the other one .
希望 你 寻找 这 其他 一 .

希望你能找到另一个。

['hɑːniːmən]
HONEYMAN
霍尼曼

蜂蜜人

['θæŋki] — ['wɛrz, 'hwɛrz] [ðæt] [roʊd] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [goʊ] ?
Thankee — where's that road off to the left go ?
谢谢 — 在哪里? 那 路 离开 到 这 左边 去 ?

谢谢——左边那条路通往哪里?

['rɔl]
RALL
拉尔

集会

[ðæt] — [oʊ] , [ðæts] [ðə; ði]['rɪvər][roʊd] .
That — oh , that's the river road .
那 — 哦 , 那就是 这 河 路 .

那——哦，那是河边的路。

['hɑːniːmən]
HONEYMAN
霍尼曼

蜂蜜人

[aɪ] - [ðə; ði] ['krɪtər] ['mʌstə] [gɔːn] [ðæt] [wei] .
I cal'ate the critter musta gone that way .
我 - 这 小动物 穆斯塔 已消失 那 方式 .

我猜那只小动物一定是往那边去了。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 19]
[页 -]

[第19页]

['rɔl]
RALL
拉尔

集会

['betər] [kiːp] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['lʊkaʊt] [ɪf] [juː; jʊ][goʊ] [daʊn] [ðæt] [wei] .
Better keep a sharp lookout if you go down that way .
更好的 保持 一个 锋利的 瞭望台 如果 你 去 向下 那 方式 .

如果你要往那边走，最好时刻保持警惕。

['hɑːniːmən]
HONEYMAN
霍尼曼

蜂蜜人

[eɪ] ?
Eh ?
嗯 ?

嗯?

[wʌt] ['fɝː, 'fɛr] ?
What fer ?
什么 fer ?

有什么用?

['rɔl]
RALL
拉尔

集会

[sʌm; səm][oʊ] - [ðoʊz] ['rægəmʌfɪn] ['reblz; rɪ'bel] [maɪt] [biː; bi][ɑːn] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .
Some o ' those ragamuffin rebels might be on this side of the river .
一些 o - 那些 衣衫褴褛的 叛军 可能 是 在 这 边 的 这 河 .

那些衣衫褴褛的叛军中，可能有些就在河的这边。

['hɑːniːmən]
HONEYMAN
霍尼曼

蜂蜜人

[ʃɔː] [naʊ] — [jiː; ji][dəunt] [seɪ] !
Pshaw now — ye don't say !
呸 现在 — 是的 不 说 !

呸——你可真会说!

[ðeɪ] [kʌm] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['rɪvər] , [duː] [ðeɪ] ?
They come across the river , do they ?
他们 来 穿过 这 河 , 做 他们 ?

他们会过河吗?

['rɔl]
RALL
拉尔

集会

[jes] , [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] .
Yes , once in a while .
是的 , 一次 在 一个 尽管 .

是的，偶尔会。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dəunt] [der] ['bɑːðər] [juː 'es] .
But **they** **don't** **dare** **bother** **us** **.**
但 他们 不 敢 打扰 我们 .

但他们不敢招惹我们。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [maɪt] [pɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [sə'vɪliən] .
But **they** **might** **pick** **up** **a** **civilian** **.**
但 他们 可能 挑选 向上 一个 平民 .

但他们也可能抓到平民。

['hɑːniːmən]
HONEYMAN
霍尼曼

蜂蜜人

[oʊ] , [aɪ] - [aɪ] [kɪn] [teɪk] [kiːr] [oʊ] - [maɪ'self] .
Oh **,** **I** **cal'ate** **I** **kin** **take** **keer** **o** **'** **myself** **.**
哦 , 我 - 我 亲属 拿 基尔 o - 我 .

哦，我叫我能够照顾好自己。

[aɪ] [gɑːt] [maɪ] [wɪp] [ænd; ənd] [ðɪs] ['hɔːltər] .
I **got** **my** **whip** **and** **this** **halter** **.**
我 得到 我的 鞭 和 这 缰绳 .

我拿到了鞭子和马勒。

['rɔl] (['læfɪŋ])
RALL **(** **laughing** **)**
拉尔 (笑)

拉尔（笑）

[ðæt] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sker] - [ɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] !
That **ought** **to** **be** **enough** **to** **scare** **'** **em** **away** **from** **you** **!**
那 应该 到 是 足够的 到 吓 - 呃 离开 从 你 !

这应该足以吓走他们了！

['hɑːniːmən] (['goʊɪŋ])
HONEYMAN **(** **going** **)**
霍尼曼 (去)

蜂蜜人（正在）

[ðeɪl] ['fɪgər] [aɪm] [ðə; ði] ['hæŋmən] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə] [gɪt] - [ɪm] — [fetʃ ɪn] - [maɪ] ['hɔːltər] [ə'lɔːŋ] !
They'll **figger** **I'm** **the** **hangman** **come** **out** **to** **git** **'** **em** **—** **fetchin** **'** **my** **halter** **along** **!**
他们会 菲格 我是 这 刽子手 来 出去 到 git - 呃 — 获取 - 我的 缰绳 沿着 !

他们会以为我是刽子手，出来抓他们——带着我的绞索！

([hiː; hi] [ænd; ənd] ['rɔl] [læf])
(**he** **and** **RALL** **laugh** **)**
(他 和 拉尔 笑)

（他和RALL都笑了）

[ə'naʊnsər]
ANNOUNCER
播音员

播音员

[soʊ] ['hɑːniːmən] ['stɑːrtɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] [roʊd] , ['krækɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪp] [ænd; ənd] ['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz]
So **Honeyman** **started** **down** **the** **river** **road** **,** **cracking** **his** **whip** **and** **swinging** **his**
所以 霍尼曼 开始 向下 这 河 路 , 裂纹 他的 鞭 和 摇摆 他的
['hɔːltər] .
halter **.**
缰绳 .

于是霍尼曼沿着河边小路出发了，一边挥舞着马鞭，一边甩着缰绳。

[ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv][maɪlz][daʊn][ðə; ði][roʊd] , [fɔːr][ˌkɑːntɪ'nent(ə)l]['soʊldʒərz][wɜːr; wər][ɪn]['haɪdɪŋ] .

A	**couple**	**of**	**miles**	**down**	**the**	**road**	**,**	**four**	**Continental**	**soldiers**	**were**	**in**	**hiding**	**.**
一个	夫妻	的	英里	向下	这	路	,	四	大陆	士兵	是	在	隐藏	.

沿着这条路往下走几英里，四名大陆军士兵正躲藏在那里。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [aʊt][wɪð; wɪθ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] ,

They	**had**	**been**	**sent**	**out**	**with**	**instructions**	**to**	**pick**	**up**	**a**	**prisoner**	**,**	**if**	**possible**	**,**
他们	有	到过	发送	出去	和	指示	到	挑选	向上	一个	囚犯	,	如果	可能的	,

他们奉命外出，尽可能抓捕一名囚犯。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm]['ɪntuː]['wɑːʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz] ['hedkwɔːrtərz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv]

and	**bring**	**him**	**into**	**Washington's**	**headquarters**	**for**	**the**	**purpose**	**of**
和	带来	他	进入	华盛顿的	总部	为了	这	目的	的

[siˈkjuəiŋ][ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] .

securing	**information**	**.**
确保	信息	.

并将他带到华盛顿总部，以获取情报。

[æz; əz] ['hɑːniːmən] [druː] [nɪr] [ðer; ðər] [pleɪs] [ʌv; əv]['haɪdɪŋ][ɪn][ðə; ði] [brʌʃ] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði]['rɪvər]

As	**Honeyman**	**drew**	**near**	**their**	**place**	**of**	**hiding**	**in**	**the**	**brush**	**alongside**	**the**	**river**
作为	霍尼曼	画	靠近	他们的	地方	的	隐藏	在	这	刷子	旁边	这	河

[roʊd] ,

road	**,**
路	,

当霍尼曼接近他们在河边路旁灌木丛中的藏身之处时，

[ðə; ði][men] [hɜːrd] [ðə; ði] ['snæpɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪp] .

the	**men**	**heard**	**the**	**snapping**	**of**	**his**	**whip**	**.**
这	男人	听到	这	啪啪	的	他的	鞭	.

男人们听到了他挥舞鞭子的声音。

([kræk] [ʌv; əv] [wɪp])

(	**crack**	**of**	**whip**	**)**
(	裂缝	的	鞭	)

（鞭子抽打声）

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**20**	**]**
[	页	-	]

[第20页]

['kɔːrpərəl] ([loʊ])

CORPORAL	**(**	**low**	**)**
下士	(	低的	)

下士（低）

[wɒts] [ðæt] ?

What's	**that**	**?**
是什么	那	?

那是什么?

['soʊldʒər]

SOLDIER
士兵

士兵

[dəunt] [noʊ] , [saʊndz] ['fʌni] .

Don't	**know**	**,**	**sounds**	**funny**	**.**
不	知道	,	声音	有趣的	.

不知道，听起来挺搞笑的。

[siː] ['eniθɪŋ] , ['kɔːrpərəl] ?
See anything , Corporal ?
看 任何事物 , 下士 ?

下士，你看到什么了吗?

['kɔːrpərəl]
CORPORAL
下士

下士

[ðer; ðər] , [aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] !
There , I see him !
那里 , 我 看 他 !

我看到他了!

[hʌ] , [its] [dʒʌst][ə; eɪ]['fɑːrmər] ['krækɪn] - [hɪz; ɪz]['draɪvɪŋ] [wɪp] .
Huh , it's just a farmer crackin ' his driving whip .
嗯 , 它是 只是 一个 农民 裂缝 - 他的 驾驶 鞭 .

哦，原来是个农民在挥动他的马鞭。

['soʊldʒər]
SOLDIER
士兵

士兵

[jɑː] , [aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] .
Yah , I see him .
耶和华 , 我 看 他 .

是的，我看到他了。

[wɒts] [hiː; hi][gɑːt][ɪn][hɪz; ɪz] ['ʌðər] [hænd] ?
What's he got in his other hand ?
是什么 他 得到 在 他的 其他 手 ?

他另一只手里拿着什么?

['kɔːrpərəl]
CORPORAL
下士

下士

[lʊks] [laɪk][ə; eɪ] [piːs] [oʊ] - [roʊp] .
Looks like a piece o ' rope .
看起来 喜欢 一个 片 o - 绳索 .

看起来像一根绳子。

['soʊldʒər]
SOLDIER
士兵

士兵

[ə; eɪ]['hɔːltər] !
A halter !
一个 缰绳 !

缰绳!

[lʊk] , ['kɔːrpərəl] !
Look , Corporal !
看 , 下士 !

看，下士!

['kɔːrpərəl]
CORPORAL
下士

下士

[jep] .
Yep **.**
是的 .

是的。

[ə; eɪ]['hɔːltər] .
A **halter** **.**
一个 缰绳 .

缰绳。

[wel] , [noʊ][juːz] ['stɑːpɪn] - [hɪm; ɪm] .
Well **,** **no** **use** **stoppin** **'** **him** **.**
出色地 , 不 使用 停止 - 他 .

唉，阻止他也没用。

[laɪ] [loʊ] .
Lie **low** **.**
说谎 低的 .

潜伏。

[wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][get][wʌn][oʊ] - [ðem; ðəm] ['hɛʃənz] .
We **want** **to** **get** **one** **o** **'** **them** **Hessians** **.**
我们 想 到 得到 一 o - 他们 黑森人 .

我们想弄一个黑森雇佣兵。

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] , [ðoʊ] , [aɪ'd][laɪk][tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] [wɪp] .
By **George** **,** **though** **,** **I'd** **like** **to** **have** **that** **whip** **.**
经过 乔治 , 尽管 , ID 喜欢 到 有 那 鞭 .

说真的，我真想要那条鞭子。

['soʊldʒər]
SOLDIER
士兵

士兵

[wʌt] [fɔːr; fər] ?
What **for** **?**
什么 为了 ?

做什么的?

['kɔːrpərəl]
CORPORAL
下士

下士

[tuː; tə][juːz][ɑːn][ðə; ði] ['hɛʃənz] [wɪə(r)]['gɔɪn] - [tuː; tə][gɪt] !
To **use** **on** **the** **Hessians** **we're** **goin** **'** **to** **git** **!**
到 使用 在 这 黑森人 是 去 - 到 git !

为了对付黑森雇佣兵，我们要去抓!

['soʊldʒər]
SOLDIER
士兵

士兵

[juː; jʊ][bet] .
You **bet** **.**
你 赌注 .

当然。

[ðem; ðəm] ['mɜːsəˌneriːz] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [wɪpt] [aʊt][oʊ] - [ðə; ði] ['kʌntri] !
Them **mercenaries** **ought** **to** **be** **whipped** **out** **o** **'** **the** **country** **!**
他们 雇佣兵 应该 到 是 鞭打 出去 o - 这 国家 !

应该把那些雇佣兵赶出这个国家!

-　[tuː] [gʊd] [fɔːr; fər] - [ɪm] — [wiːd] [ɔːt] [tuː; tə] —
Shootin's too good for ' em — we'd ought to —
-　也　好的　为了　-　呃　—　我们会　应该　到　—

射击对他们来说太容易了——我们应该——

['kɔːrpərəl]
CORPORAL
下士

下士

[ʃ] !
Sh !
什 !

嘘!

['hiːz] ['gɛtɪn] - ['kloʊzər] .
He's gettin ' closer .
他是　获得　-　更近　.

他越来越近了。

['soʊldʒər]
SOLDIER
士兵

士兵

[seɪ] !
Say !
说 !

说!

[aɪ] [noʊ] [ðæt] ['feloʊ] .
I know that fellow .
我　知道　那　同伴　.

我认识那个人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 21]
[页 -]

[第21页]

['kɔːrpərəl]
CORPORAL
下士

下士

[jɑː] ?
Yah ?
耶和华 ?

是吗?

[wʌt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?
What about it ?
什么　关于　它　?

那又怎样?

[kiːp] ['kwaɪət] , [aɪ] [sed] !
Keep quiet , I said !
保持　安静的　,　我　说　!

"安静!"我说。

['soʊldʒər]
SOLDIER
士兵

士兵

[noʊ] ! ['lɪs(ə)n] , ['kɔ:rpərəl] , [wi:; wi][gɑ:t][tu:; tə]['kæptʃər][hɪm; ɪm] .

No	**!**	**Listen**	**,**	**Corporal**	**,**	**we**	**got**	**to**	**capture**	**him**	**.**
不	！	听	，	下士	，	我们	得到	到	捕获	他	.

不！听着，下士，我们必须抓住他。

['kɔ:rpərəl]
CORPORAL
下士

下士

[waɪ] ?
Why **?**
为什么 ?

为什么?

['soʊldʒər]
SOLDIER
士兵

士兵

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['ɪʃu:d] ['ɔ:rdərz][ə'baʊt][hɪm; ɪm] .

The	**General**	**issued**	**orders**	**about**	**him**	**.**
这	一般的	发布	订单	关于	他	.

将军对他下达了命令。

['kɔ:rpərəl]
CORPORAL
下士

下士

[hu:] [ɪz][hi:; hi] ?

Who	**is**	**he**	**?**
WHO	是	他	?

他是谁?

['soʊldʒər]
SOLDIER
士兵

士兵

['hɑ:ni:mən] !
Honeyman **!**
霍尼曼 !

霍尼曼!

['kɔ:rpərəl]
CORPORAL
下士

下士

['hɑ:ni:mən] [ðə; ði]['tɔ:ri] ?

Honeyman	**the**	**Tory**	**?**
霍尼曼	这	保守党	?

霍尼曼是保守党人吗?

['soʊldʒər]
SOLDIER
士兵

士兵

[ðæts] [hu:] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] .

That's	**who**	**it**	**is**	**.**
那就是	WHO	它	是	.

就是他。

[lets] [græb][hɪm; ɪm] .
Let's grab him .
我们来吧 抓住 他 .

我们抓住他。

['kɔ:rpərəl]
CORPORAL
下士

下士

[men] !
Men !
男人 !

男人们!

(['sevrəl] ['vɔɪsɪz] [rɪ'spɑ:nd])
(several voices respond)
(一些 声音 回应)

（几个人回应）

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [ðɪs] ['feloʊ] .
We're going to take this fellow .
是 去 到 拿 这 同伴 .

我们要带走这个人。

[ɔ:l] [raɪt] [naʊ] — [laɪ] [loʊ] — [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [gɪv] [ðə; ði]['sɪgnəl] , [dʒʌmp] !
All right now — lie low — and when I give the signal , jump !
全部 正确的 现在 — 说谎 低的 — 和 什么时候 我 给 这 信号 , 跳 !

好了，现在——保持低姿态——当我发出信号时，跳!

['hɑ:ni:mən] ([ɔ:f] , ['kʌmɪŋ] [ɪn])
HONEYMAN (off , coming in)
霍尼曼 (离开 , 未来 在)

蜂蜜人（关闭，进入）

[soʊ] - [oʊ] - [oʊ] , [bɔ:s] — ['wɛrz, 'hwɛrz] [ðæt] [dæŋ] ['krɪtər] [gɔ:n] [tu:; tə] ?
So - o - o , boss — where's that dang critter gone to ?
所以 - o - o , 老板 — 在哪里? 那 当 小动物 已消失 到 ?

所以，老板——那只该死的家伙去哪儿了?

[aɪ] - [mɛ'bi] —
I cal'ate mebbe —
我 - 也许 —

我也许——

['kɔ:rpərəl]
CORPORAL
下士

下士

[hɔ:lt] !
Halt !
停止 !

停止!

[get] [hɪm; ɪm] [bɔɪz] !
Get him boys !
得到 他 男孩们 !

上啊，伙计们!

['hɑ:ni:mən]
HONEYMAN
霍尼曼

蜂蜜人

[seɪ] !
Say !
说 !

说!

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] — [wʌt] [ji:; ji]['dɔɪɪn] - !
What's the matter — what ye doin ' !
是什么 这 事情 — 什么 是的 做 - !

怎么了？你在干什么?

[ɔ:l]
ALL
全部

全部

[kʌm] [ɑ:n] !
Come on !
来 在 !

快点!

[græb][hɪm; ɪm] !
Grab him !
抓住 他 !

抓住他!

[get] [hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ðer; ðər] !
Get hold of him there !
得到 抓住 的 他 那里 !

到那儿抓住他!

[daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] !
Down with him !
向下 和 他 !

打倒他!

([ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .)
(etc .)
(ETC .)

(ETC。)

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 22]
[页 -]

[第22页]

['hɑ:ni:mən] ([æt; ət] [seɪm] [taɪm])
HONEYMAN (at same time)
霍尼曼 (在 相同的 时间)

蜂蜜人（同时）

[heɪ] , [ju:; jʊ] ['skaʊndrəlz] !
Hey , you scoundrels !
嘿 , 你 无赖 !

喂，你们这些无赖!

[gɪt] [ɔ:f] [ˌem 'i:] !
Git off me !
git 离开 我 !

滚开!

[li:v] [ˌem 'i:][bi:; bi] !
Leave me be !
离开 我 是 !

别烦我!

[aɪm][ə; eɪ] ['piːsəbl] [mæn] ,
I'm **a** **peaceable** **man** **,**
我是 一个 和平的 男人 ,

我是一个爱好和平的人，

[jiː; ji] [eint] [gɑːt][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][duː] [ðɪs] [tuː; tə][ˌem 'iː] — [gɪt][ɔːf][ˌem 'iː] — [gɪt][ɔːf] — [aɪ][seɪ] — [heɪ] ,
ye **ain't** **got** **no** **right** **to** **do** **this** **to** **me** **—** **git** **off** **me** **—** **git** **off** **—** **I** **say** **—** **hey** **,**
是的 不是 得到 不 正确的 到 做 这 到 我 — git 离开 我 — git 离开 — 我 说 — 嘿 ,

你没权利这样对我——放开我——放开我——我说——嘿，

[liːv] [goʊ][maɪ]['hɔːltər] !
leave **go** **my** **halter** **!**
离开 去 我的 缰绳 !

放开我的缰绳！

['soʊldʒərz]
SOLDIERS
士兵

士兵

[wel] , [eint] [ðɪs] [naɪs] , [bɔɪz] .
Well **,** **ain't** **this** **nice** **,** **boys** **.**
出色地 , 不是 这 好的 , 男孩们 .

哎呀，这感觉真不错，伙计们。

['hiːz] [brɔːt] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ][roʊp][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][taɪ][hɪm; ɪm][ʌp][wɪð; wɪθ] ,
He's **brought** **along** **a** **rope** **for** **us** **to** **tie** **him** **up** **with** **,**
他是 带来 沿着 一个 绳索 为了 我们 到 领带 他 向上 和 ,

他带了根绳子，让我们把他绑起来。

[naʊ] [eint] [ðæt] ['θɔːtf(ə)l] — [hɪr] — [liːv] [goʊ][ðə; ði][roʊp] .
now **ain't** **that** **thoughtful** **—** **here** **—** **leave** **go** **the** **rope** **.**
现在 不是 那 周到 — 这里 — 离开 去 这 绳索 .

现在这不是很周到吗——来——把绳子留下。

['hɑːniːmən]
HONEYMAN
霍尼曼

蜂蜜人

[let] [ˌem 'iː][ʌp] — [dəunt][jiː; ji][taɪ][ˌem 'iː][ʌp] !
Let **me** **up** **—** **don't** **ye** **tie** **me** **up** **!**
让 我 向上 — 不 是的 领带 我 向上 !

放开我——别把我绑起来！

[aɪm][dʒest][ə; eɪ]['fɑːrmər] — [aʊt] ['hʌntɪn] - [ə; eɪ] [streɪ] [kaʊ] !
I'm **jest** **a** **farmer** **—** **out** **huntin** **'** **a** **stray** **cow** **!**
我是 笑话 一个 农民 — 出去 亨廷顿 - 一个 流浪 奶牛 !

我只是个农民——出来追捕走失的牛！

['kɔːrpərəl]
CORPORAL
下士

下士

[streɪ] [kaʊ] , [eɪ] ?
Stray **cow** **,** **eh** **?**
流浪 奶牛 , 嗯 ?

走失的牛啊?

[wel] , [wiː; wi][wʌz; wəz] ['hʌntɪn] - [ə; eɪ] [streɪ] ['kaʊərd] !
Well **,** **we** **was** **huntin** **'** **a** **stray** **coward** **!**
出色地 , 我们 曾是 亨廷顿 - 一个 流浪 懦夫 !

我们当时正在追捕一个落单的懦夫！

(['læftər])
(laughter)
(笑声)

（笑声）

[hɪr] [gɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] [wɪp] !
Here give me that whip !
这里 给 我 那 鞭 !

把鞭子给我！

['soʊldʒər]
SOLDIER
士兵

士兵

[hɪr] [jiː; ji][ɑːr; ər] , ['kɔːrpərəl] !
Here ye are , Corporal !
这里 是的 是 , 下士 !

下士，你在这里！

[wel] [bɔɪz] , [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] — [ðɪs] [hɪəz] ['hɑːniːmən] [ðə; ði]['tɔːri] .
Well boys , take a look at him — this here's Honeyman the Tory .
出色地 男孩们 , 拿 一个 看 在 他 — 这 这里是 霍尼曼 这 保守党 .

伙计们，瞧瞧他——这位是保守党人霍尼曼。

([ɔːl] ['kɑːment])
(all comment)
(全部 评论)

（所有评论）

['kɔːrpərəl]
CORPORAL
下士

下士

[ɔːl] [raɪt] , [θroʊ] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði][boʊt] !
All right , throw him into the boat !
全部 正确的 , 扔 他 进入 这 船 !

好，把他扔进船里！

['dʒen(ə)rəl] - [biː; bi] [raɪt] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [jiː; ji] , ['mɪstər] ['hɑːniːmən] !
General Washington'll be right pleased to see ye , Mister Honeyman !
一般的 - 是 正确的 高兴 到 看 是的 , 先生 霍尼曼 !

华盛顿将军见到您一定会非常高兴，霍尼曼先生！

[kʌm] [ə'lɔːŋ] — [oʊ] , [jiː; ji][wəʊnt][goʊ] , [eɪ] — [wel] , [fetʃ] [hɪm; ɪm] , [bɔɪz] .
Come along — oh , ye won't go , eh — well , fetch him , boys .
来 沿着 — 哦 , 是的 惯于 去 , 嗯 — 出色地 , 拿来 他 , 男孩们 .

来吧——哦，你们不去，是吗——好吧，伙计们，把他带过来。

['hɑːniːmən]
HONEYMAN
霍尼曼

蜂蜜人

[liːv] [ˌem 'iː][biː; bi] !
Leave me be !
离开 我 是 !

别烦我！

[stɑːp][ˌaɪ 'tiː] !
Stop it !
停止 它 !

住手！

[ðə; ðiː] ['kɪŋz] - [meɪk] [jiː; jɪ] [peɪ] ['fɝː, 'fɛr] [ðɪs] .
The King's men'll make ye pay fer this .
这 国王学院 - 制作 是的 支付 fer 这 .

国王的人会让你为此付出代价。

[ɔːl]
ALL
全部

全部

[heɪ] [ʃʌt] [ʌp] — [græb][hɪm; ɪm][tɑːm] — [stɑːp][ðæt] ['kɪkɪn] - , [fetʃ] [hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] .
Hey shut up — grab him Tom — stop that kickin ' , fetch him along .
嘿 关闭 向上 — 抓住 他 汤姆 — 停止 那 起作用 - , 拿来 他 沿着 .

嘿，闭嘴——抓住他，汤姆——别踢了，把他带走。

([ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .)
(etc .)
(ETC .)

（ETC。）

[ə'naʊnsər]
ANNOUNCER
播音员

播音员

[prəu'test, 'prəu-][ænd; ənd] ['strʌglɪŋ] ,
Protesting and struggling ,
抗议 和 挣扎 ,

抗议和斗争，

['hɑːniːmən] [wʌz; wəz] [θroʊn] ['ɪntuː][ðə; ðiː][boʊt][ænd; ənd] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ðiː] [ˌpensl'veɪniə] [ʃɔːr]
Honeyman was thrown into the boat and carried to the Pennsylvania shore
霍尼曼 曾是 抛掷 进入 这 船 和 携带 到 这 宾夕法尼亚州 支撑
[ʌv; əv][ðə; ðiː] ['deləwɛə] .
of the Delaware .
的 这 特拉华州 .

霍尼曼被扔进船里，然后被带到特拉华河的宾夕法尼亚州岸边。

[ɪn][ðə; ðiː] ['miːntaɪm] , [ɑːn] [ðæt] ['veri] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv] [dɪ'sembər]
In the meantime , on that very afternoon of December
在 这 与此同时 , 在 那 非常 下午 的 十二月

与此同时，就在十二月的那个下午。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 23]
[页 -]

[第23页]

- , - , ['wɑːʃɪŋtən] [wʌz; wəz]['hoʊldɪŋ][ə; eɪ]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][wɔːr][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][stɑːf] .
22 , 1776 , Washington was holding a council of war with his staff .
- , - , 华盛顿 曾是 保持 一个 理事会 的 战争 和 他的 职员 .

1776年11月22日，华盛顿与他的幕僚召开军事会议。

['wɑːʃɪŋtən]
WASHINGTON
华盛顿

华盛顿

['dʒent(ə)lmən] , [aɪ] [rɪ'gret] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm][juː; jʊ] [ðæt] ['kɑːŋgrəs] [hæz; həz][fled][frʌm; frəm] [ˌfɪlə'delfɪr] .
Gentlemen , I regret to inform you that Congress has fled from Philadelphia .
先生们 , 我 后悔 到 通知 你 那 国会 有 逃亡 从 费城 .

各位先生，很遗憾地通知各位，国会已经撤离费城。

[ɔ:l]
ALL
全部

全部

[wʌt] ?
What **?**
什么 ?

什么?

[fled] ?
Fled **?**
逃亡 ?

逃跑了?

[left] [ˌfɪlə'delfɪr] ?
Left **Philadelphia** **?**
左边 费城 ?

离开费城了吗?

[tu:] [bæd] !
Too **bad** **!**
也 坏的 !

太糟糕了!

([ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .)
(**etc** **.** **)**
(ETC .)

(ETC。)

['wɑ:ʃɪŋtən]
WASHINGTON
华盛顿

华盛顿

[aɪm] ['sɑ:ri] !
I'm **sorry** **!**
我是 对不起 !

对不起!

[aɪ] [æskt] [ðem; ðəm] [pər'tɪkjələrli] [tu:; tə] [steɪ] [ðer; ðər] ,
I **asked** **them** **particularly** **to** **stay** **there** **,**
我 问 他们 特别 到 停留 那里 ,

我特意嘱咐他们留在那里。

[æz; əz][aɪ] [fɪrd] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɑ:n][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
as **I** **feared** **the** **effect** **on** **the** **people** **of** **the** **country** **.**
作为 我 害怕 这 影响 在 这 人们 的 这 国家 .

因为我担心这会对该国人民造成影响。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [ðæt] ['i:v(ə)n] ['kɑ:ŋgrəs] [hæz; həz] [lɔ:st] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði]['ɑ:rmi] .
But **it** **seems** **that** **even** **Congress** **has** **lost** **faith** **in** **the** **army** **.**
但 它 似乎 那 甚至 国会 有 丢失的 信仰 在 这 军队 .

但似乎连国会也对军队失去了信心。

[nɑ:ks]
KNOX
诺克斯

诺克斯

['dʒen(ə)rəl] ['wɑ:ʃɪŋtən] .
General **Washington** **.**
一般的 华盛顿 .

华盛顿将军。

['wɑːʃɪŋtən]
WASHINGTON
华盛顿

华盛顿

['dʒen(ə)rəl][nɑːks] .
General **Knox** **.**
一般的 诺克斯 .

诺克斯将军。

[nɑːks]
KNOX
诺克斯

诺克斯

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - [ɪ'stæblɪʃ] [ðer; ðər] [feɪθ] !
We've **got** **to** **do** **something** **to** **re** **-** **establish** **their** **faith** **!**
我们已经 得到 到 做 某物 到 关于 - 建立 他们的 信仰 !

我们必须采取措施来重建他们的信仰!

([ɔːl] [ə'griː])
(all agree)
(全部 同意)

（众人同意）

['wɑːʃɪŋtən]
WASHINGTON
华盛顿

华盛顿

[jes] !
Yes **!**
是的 !

是的!

[bʌt; bət] [wʌt] ?
But **what** **?**
但 什么 ?

但是什么?

[tʃɑːrlz] [liː] [ɪz] ['kæptʃərd] — [hɪz; ɪz]['ɑːrmi] [gɔːn] — [wiː; wi][kɑːnt] [lʊk] [fɔːr; fər] ['eni] [help] [frʌm; frəm]
Charles **Lee** **is** **captured** **—** **his** **army** **gone** **—** **we** **can't** **look** **for** **any** **help** **from**
查尔斯 李 是 捕获 — 他的 军队 已消失 — 我们 不能 看 为了 任何 帮助 从
[ðæt] ['kwɔːrtər] .
that **quarter** **.**
那 四分之一 .

查尔斯·李被俘，他的军队溃败，我们无法指望从那边获得任何帮助。

[nɑːks]
KNOX
诺克斯

诺克斯

[sɜːr] , [kɑːnt][wiː; wi][goʊ] [bæk] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['rɪvər] ,
Sir **,** **can't** **we** **go** **back** **across** **the** **river** **,**
先生 , 不能 我们 去 后退 穿过 这 河 ,

先生，我们不能返回河对岸吗?

['sʌd(ə)nli] — [ænd; ənd] [straɪk] [ə; eɪ] [bloʊ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['enəmi] [noʊz] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ʌp][tuː; tə] ?
suddenly **—** **and** **strike** **a** **blow** **before** **the** **enemy** **knows** **what** **we** **are** **up** **to** **?**
突然 — 和 罢工 一个 吹 前 这 敌人 知道 什么 我们 是 向上 到 ?

突然——在敌人察觉到我们的意图之前给予致命一击?

['wɑːʃɪŋtən]
WASHINGTON
华盛顿

华盛顿

[wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] !
We'll have to !
出色地 有 到 !

我们必须这么做!

[its] ['aʊər; ɑːr]['oʊnli][hoʊp] .
It's our only hope .
它是 我们的 仅有的 希望 .

这是我们唯一的希望。

[bʌt; bət] [haʊ] , [wen] , [ænd; ənd] [wer] ?
But how , when , and where ?
但 如何 , 什么时候 , 和 在哪里 ?

但是如何操作、何时操作、在哪里操作呢?

[aɪ][hæd; həd] [hoʊpt] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [get][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʊd] [gaɪd] [ˌjuː 'es][ɪn]['aʊər; ɑːr][plænz]
I had hoped that we might get information that would guide us in our plans
我 有 希望 那 我们 可能 得到 信息 那 会 指导 我们 在 我们的 计划
.
:
.

我曾希望我们能获得一些信息，以指导我们的计划。

[wel] , [wiː; wi] ['hævnt] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] !
Well , we haven't got it !
出色地 , 我们 还没有 得到 它 !

哦，我们还没有!

[naʊ] , [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [muːv] [wɪ'ðaʊt] [fʊl] [ænd; ənd] [kəm'pliːt] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]
Now , much as I hate to make any move without full and complete information
现在 , 很多 作为 我 恨 到 制作 任何 移动 没有 满的 和 完全的 信息
,
,
,

虽然我很不愿意在信息不完整的情况下贸然行动,

[aɪ][dəunt] [siː] [wʌt] [els] [wiː; wi][kæn; kən][duː] .
I don't see what else we can do .
我 不 看 什么 别的 我们 能 做 .

我想不出我们还能做什么。

[ðə; ði]['rɪvər] [wɪl] [biː; bi]['froʊz(ə)n]['oʊvər][ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr][ten] [deɪz] .
The river will be frozen over in a week or ten days .
这 河 将要 是 冷冻 超过 在 一个 星期 或者 十 天 .

这条河将在一周或十天内结冰。

[ðæt]
That
那

那

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 24]
[页 -]

[miːnz] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [kæn; kən] [krɔːs] ['oʊvər][ænd; ənd] [tʃeɪs] [ˌjuː 'es] ['wɪðər] [ðeɪ] [pliːz] !

means	**that**	**the**	**enemy**	**can**	**cross**	**over**	**and**	**chase**	**us**	**whither**	**they**	**please**	**!**
方法	那	这	敌人	能	叉	超过	和	追赶	我们	往哪里去	他们	请	！

这意味着敌人可以越过边境，随意追击我们！

[ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] , [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] !

If	**we**	**are**	**to**	**do**	**anything**	**,**	**we've**	**got**	**to**	**do**	**it**	**now**	**!**
如果	我们	是	到	做	任何事物	,	我们已经	得到	到	做	它	现在	！

如果要做任何事，就必须现在做！

[aɪv] [kɔːld] [juː; jʊ] [hɪr] [tuː; tə] [leɪ] [ðɪs] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] .

I've	**called**	**you**	**here**	**to**	**lay**	**this**	**before**	**you**	**.**
我已经	称为	你	这里	到	躺	这	前	你	.

我把你们叫来就是要把这件事告诉你们。

[wɪl] [juː; jʊ] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː][ɑːn][ə; eɪ][blaɪnd] [tʃæns] ?

Will	**you**	**follow**	**me**	**on**	**a**	**blind**	**chance**	**?**
将要	你	跟随	我	在	一个	瞎的	机会	?

你愿意冒险跟随我吗?

[ɔːl]

ALL
全部

全部

[jes] !

Yes	**!**
是的	！

是的！

[wiː; wi] [wɪl] !

We	**will**	**!**
我们	将要	！

我们将！

[juː; jʊ][kæn; kən] [kaʊnt] [ɑːn][ˌjuː 'es] , [sɜːr] .

You	**can**	**count**	**on**	**us**	**,**	**sir**	**.**
你	能	数数	在	我们	,	先生	.

先生，您放心吧。

([ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .)

(	**etc**	**.**	**)**
(	ETC	.	)

（ETC。）

['wɑːʃɪŋtən]

WASHINGTON
华盛顿

华盛顿

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][ɔːl][tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['despərət] [tʃæns] .

I	**want**	**you**	**all**	**to**	**realize**	**that**	**this**	**is**	**a**	**desperate**	**chance**	**.**
我	想	你	全部	到	意识到	那	这	是	一个	绝望的	机会	.

我希望你们都明白，这是一个千载难逢的机会。

['feɪljər] [miːnz] — [wel] , [wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [feɪs] [ˌaɪ 'tiː] — [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðə; ði][end][ʌv; əv]

Failure	**means**	**—**	**well**	**,**	**we**	**might**	**as**	**well**	**face**	**it**	**—**	**it**	**means**	**the**	**end**	**of**
失败	方法	—	出色地	,	我们	可能	作为	出色地	脸	它	—	它	方法	这	结尾	的

['aʊər; ɑːr] [kɔːz] ;

our	**cause**	**;**
我们的	原因	;

失败意味着——好吧，我们不妨面对现实——它意味着我们事业的终结；

[bʌt; bət] [sək'ses] — [wel] , ['dʒent(ə)lmən] , [wiː; wi][kæn; kən]['oʊnli][hoʊp][ænd; ənd] [preɪ] [fɔːr; fər] [sək'ses]
but **success** **—** **well** **,** **gentlemen** **,** **we** **can** **only** **hope** **and** **pray** **for** **success**
但 成功 — 出色地 , 先生们 , 我们 能 仅有的 希望 和 祈祷 为了 成功
!
!
!

但是成功——唉，先生们，我们只能祈祷成功了！

([nɑːk]) [wɪl] [juː; jʊ] [siː] [huːz] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , ['kɜːrn(ə)l] [riːd] ?
(**knock** **)** **Will** **you** **see** **who's** **at** **the** **door** **,** **Colonel** **Reed** **?**
(敲) 将要 你 看 谁是 在 这 门 , 上校 芦苇 ?

（敲门声）里德上校，请问谁在敲门?

[riːd]
REED
芦苇

芦苇

[jes] , [sɜːr] .
Yes **,** **sir** **.**
是的 , 先生 .

是的，先生。

['wɑːʃɪŋtən]
WASHINGTON
华盛顿

华盛顿

[tel] [huː'evər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [kʌm] [bæk] ['leɪtər] — [aɪm][ɪn]['kaʊns(ə)l] .
Tell **whoever** **it** **is** **to** **come** **back** **later** **—** **I'm** **in** **council** **.**
告诉 谁 它 是 到 来 后退 之后 — 我是 在 理事会 .

告诉对方稍后再来——我正在参加议会。

[riːd]
REED
芦苇

芦苇

[jes] , [sɜːr] .
Yes **,** **sir** **.**
是的 , 先生 .

是的，先生。

([ə; eɪ]['mʌmb(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr])
(**a** **mumble** **at** **the** **door** **)**
(一个 咕哝 在 这 门)

（门口传来低语声）

[aɪ][beg]['pɑːrd(ə)n] , [sɜːr] , [ðeɪv] [dʒʌst] [brɔːt] [ɪn][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] .
I **beg** **pardon** **,** **sir** **,** **they've** **just** **brought** **in** **a** **prisoner** **.**
我 求 赦免 , 先生 , 他们有 只是 带来 在 一个 囚犯 .

对不起，先生，他们刚刚押送了一名囚犯。

['wɑːʃɪŋtən]
WASHINGTON
华盛顿

华盛顿

[gʊd] , [tel] [ðem; ðəm][tuː; tə] [weɪt] [ˌaʊt'saɪd] .
Good **,** **tell** **them** **to** **wait** **outside** **.**
好的 , 告诉 他们 到 等待 外部 .

好的，让他们在外面等候。

[riːd]
REED
芦苇

芦苇

[ðeɪ] [seɪ] , [sɜːr] , [its] ['hɑːniːmən] [ðə; ðɪ]['tɔːri] , [ænd; ənd][juː; jʊ][left]['ɔːrdərz] —
They say , sir , it's Honeyman the Tory , and you left orders —
他们 说 , 先生 , 它是 霍尼曼 这 保守党 , 和 你 左边 订单 —

他们说，先生，那是保守党人霍尼曼，而您留下了命令——

['wɑːʃɪŋtən]
WASHINGTON
华盛顿

华盛顿

['hɑːniːmən] ?
Honeyman ?
霍尼曼 ?

霍尼曼?

['eksələnt] !
Excellent !
出色的 !

出色的!

['dʒent(ə)lmən] , [aɪ][mʌst; məst][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [liːv] [ˌem 'iː] .
Gentlemen , I must ask you to leave me .
先生们 , 我 必须 问 你 到 离开 我 .

先生们，请你们离开。

[ɔːl]
ALL
全部

全部

[jes] [sɜːr] , ['dʒen(ə)rəl] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
Yes sir , General , of course .
是的 先生 , 一般的 , 的 课程 .

是的，将军，当然。

([ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .)
(etc .)
(ETC .)

(ETC。)

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 25]
[页 -]

[第25页]

['wɑːʃɪŋtən]
WASHINGTON
华盛顿

华盛顿

[juː; jʊ] [meɪ] [hoʊld] [jɔːr'selvz] [ɪn] ['redinəs] [fɔːr; fər]['ækʃ(ə)n] .
You may hold yourselves in readiness for action .
你 可能 抓住 你们自己 在 准备就绪 为了 行动 .

你们可以做好行动准备。

[aɪl] ['ɪʃuː] [ðə; ðɪ]['ɔːrdərz] ['ʃɔːrtli] .
I'll issue the orders shortly .
患病的 问题 这 订单 不久 .

我稍后会下达命令。

[ɔːl] (['goʊɪŋ])
ALL (going)
全部 (去)

全部（进行中）

[jes] , [sɜːr] .
Yes , sir .
是的 , 先生 .

是的，先生。

['veri] [gʊd] , [sɜːr] .
Very good , sir .
非常 好的 , 先生 .

很好，先生。

([ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .)
(etc .)
(ETC .)

（ETC。）

['wɑːʃɪŋtən]
WASHINGTON
华盛顿

华盛顿

[brɪŋ] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər][ɪn] , ['kɜːrn(ə)l] [riːd] .
Bring the prisoner in , Colonel Reed .
带来 这 囚犯 在 , 上校 芦苇 .

里德上校，把囚犯带进来。

[riːd] ([ɔːf])
REED (off)
芦苇 (离开)

里德（关闭）

[jes] , [sɜːr] .
Yes , sir .
是的 , 先生 .

是的，先生。

[brɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] , [men] .
Bring him in , men .
带来 他 在 , 男人 .

把他带进来，伙计们。

['vɔɪsɪz] (['kʌmɪŋ] [ɪn])
VOICES (coming in)
声音 (未来 在)

人声（传来）

[hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] — [kʌm] [ə'lɔːŋ] .
Here you are — come along .
这里 你 是 — 来 沿着 .

你在这儿——跟我来。

([ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .)
(etc .)
(ETC .)

（ETC。）

['kɔːrpərəl]
CORPORAL
下士

下士

[hɪr] [hiː; hi][ɪz] , ['dʒen(ə)rəl] , [ðæt] ['tɔːri][juː; jʊ]['wɑːntɪd] , [sɜːr] .

Here	**he**	**is**	**,**	**General**	**,**	**that**	**Tory**	**you**	**wanted**	**,**	**sir**	**.**
这里	他	是	,	一般的	,	那	保守党	你	通缉	,	先生	.

将军，他就是您要找的那个保守党人。

['wɑːʃɪŋtən]
WASHINGTON
华盛顿

华盛顿

['veri] [gʊd] , [men] .

Very	**good**	**,**	**men**	**.**
非常	好的	,	男人	.

很好，伙计们。

[juː; jʊ] [meɪ] [goʊ] .

You	**may**	**go**	**.**
你	可能	去	.

你可以走了。

['kɔːrpərəl]
CORPORAL
下士

下士

[kæn; kən][juː; jʊ]['hænd(ə)l][hɪm; ɪm] [seɪf] , [sɜːr] ?

Can	**you**	**handle**	**him**	**safe**	**,**	**sir**	**?**
能	你	处理	他	安全的	,	先生	?

先生，您能安全地处理他吗?

['wɑːʃɪŋtən]
WASHINGTON
华盛顿

华盛顿

[hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [wel] [baʊnd] .

He	**seems**	**to**	**be**	**well**	**bound**	**.**
他	似乎	到	是	出色地	边界	.

他似乎被牢牢束缚住了。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [hæv; həv][noʊ] ['trʌb(ə)l] .

I	**think**	**I'll**	**have**	**no**	**trouble**	**.**
我	思考	患病的	有	不	麻烦	.

我觉得应该没问题。

['kɔːrpərəl]
CORPORAL
下士

下士

[jes] , [sɜːr] .

Yes	**,**	**sir**	**.**
是的	,	先生	.

是的，先生。

['veri] [gʊd] , [sɜːr] .

Very	**good**	**,**	**sir**	**.**
非常	好的	,	先生	.

很好，先生。

[kʌm] [ɑːn] , [men] .

Come	**on**	**,**	**men**	**.**
来	在	,	男人	.

加油，男人们。

[wiːl] [weɪt] [ˌaʊtˈsaɪd] , [sɜːr] .
We'll wait outside , sir .
出色地 等待 外部 , 先生 .

先生，我们会在外面等候。

['wɑːʃɪŋtən] ([laʊd])
WASHINGTON (loud)
华盛顿 (大声)

华盛顿（大声）

[wel] , ['hɑːniːmən] .
Well , Honeyman .
出色地 , 霍尼曼 .

嗯，霍尼曼。

[wiːv] [gɑːt][juː; jʊ][æt; ət][læst] , [eɪ] ?
We've got you at last , eh ?
我们已经 得到 你 在 最后的 , 嗯 ?

我们终于抓到你了，是吧?

['hɑːniːmən] ([laʊd])
HONEYMAN (loud)
霍尼曼 (大声)

蜂蜜人（大声）

[aɪ][dɪˈmænd][tuː; tə][biː; bi][set] [friː] .
I demand to be set free .
我 要求 到 是 放 自由的 .

我要求获得自由。

[jɪl] [ɔːl] ['ænsər] [tuː; tə] [jər] [kɪŋ] ['fɝː, 'fɛr] [ðɪs] .
Ye'll all answer to yer King fer this .
叫喊 全部 回答 到 你的 国王 fer 这 .

你们都要为此向你们的国王交代。

([dɔːr] [ʃʌts])
(door shuts)
(门 关闭)

（门关上了）

['wɑːʃɪŋtən] ([loʊ])
WASHINGTON (low)
华盛顿 (低的)

华盛顿（低）

[wʌt] [nuːz] ?
What news ?
什么 消息 ?

什么新闻?

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 26]
[页 -]

[第26页]

['hɑːniːmən]
HONEYMAN
霍尼曼

蜂蜜人

[əˈkrɔːs] [ðə; ði]['rɪvər][ɪn]['trentən][ðer; ðər] [eint] [bʌt; bət][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['hɛʃənz] .
Across the river in Trenton there ain't but a thousand Hessians .
穿过 这 河 在 特伦顿 那里 不是 但 一个 千 黑森人 .

河对岸的特伦顿只有一千名黑森雇佣兵。

['wɑːʃɪŋtən]
WASHINGTON
华盛顿

华盛顿

[huːz] [kə'mændɪŋ] ?
Who's commanding ?
谁是 指挥 ?

谁说了算?

['hɑːniːmən]
HONEYMAN
霍尼曼

蜂蜜人

['kɜːrn(ə)l] ['rɔl] ,
Colonel Rall ,
上校 集会 ,

拉尔上校

[ænd; ənd][hiː; hi] [eint] [nʌn] [tuː] [kɪrfəl] — [noʊ][pə'troʊlz][ʌp][ɜːr; ər] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] — ['noʊbɑːdi]
and he ain't none too keerful — no patrols up er down the river — nobody
和 他 不是 没有任何 也 keerful — 不 巡逻 向上 呃 向下 这 河 — 无人
[æt; ət][ɔːl] [nɔːrθ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
at all north of him ,
在 全部 北 的 他 ,

他一点也不太担心——河的上下游都没有巡逻队——他北边一个人也没有。

[ænd; ənd][sɪks][maɪlz][tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] [poʊst][ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
and six miles to the nearest post on the south of him .
和 六 英里 到 这 最近的 邮政 在 这 南 的 他 .

距离他南面最近的哨所还有六英里。

['wɑːʃɪŋtən]
WASHINGTON
华盛顿

华盛顿

['eksələnt] — ['eksələnt] !
Excellent — excellent !
出色的 — 出色的 !

太棒了——太棒了!

[wiː; wi][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː] !
We can do it !
我们 能 做 它 !

我们能做到!

[aɪl] ['ɔːrdər][ðə; ði] [ə'tæk] [tə'mɑːroʊ] [naɪt] !
I'll order the attack tomorrow night !
患病的 命令 这 攻击 明天 夜晚 !

我将于明晚下令发动攻击!

[wiːl] [træp][ðem; ðəm] !
We'll trap them !
出色地 陷阱 他们 !

我们会抓住他们!

[wiːl] [faɪt] [fɔːr; fər][wʌns] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [rɪ'triːt] — [wiːl] —
We'll fight for once instead of retreat — we'll —
出色地 斗争 为了 一次 反而 的 撤退 — 出色地 —

这一次，我们绝不退缩，而是奋力一搏——我们——

['hɑːniːmən]
HONEYMAN
霍尼曼

蜂蜜人

['bɛgɪn] - [jər] ['pɑːrd(ə)n] , [sɜːr] .
Beggin **'** **yer** **pardon** **,** **sir** **.**
开始 - 你的 赦免 , 先生 .

先生，请您原谅。

['wɑːʃɪŋtən]
WASHINGTON
华盛顿

华盛顿

[wel] ?
Well **?**
出色地 ?

出色地?

['hɑːniːmən]
HONEYMAN
霍尼曼

蜂蜜人

[ɪf] [jər] [fɪgɝɪn] - [ɑːn] [ətækɪn] - , [ðə; ði] [taɪm] [ɪz] ['krɪsməs] [naɪt] !
If **yer** **figgerin** **'** **on** **attackin** **'** **,** **the** **time** **is** **Christmas** **night** **!**
如果 你的 无花果 - 在 攻击 - , 这 时间 是 圣诞节 夜晚 !

如果你打算进攻，那就选圣诞夜吧!

['wɑːʃɪŋtən]
WASHINGTON
华盛顿

华盛顿

[waɪ] ?
Why **?**
为什么 ?

为什么?

['hɑːniːmən]
HONEYMAN
霍尼曼

蜂蜜人

[ɑːn] ['krɪsməs] [ðə; ði] ['hɛʃənz] [ɑːr; ər] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [gɪt] [ə; eɪ] [bɪg] ['ɪʃuː] [oʊ] - ['hevi] [waɪn] ,
On **Christmas** **the** **Hessians** **are** **goin** **'** **to** **git** **a** **big** **issue** **o** **'** **heavy** **wine** **,**
在 圣诞节 这 黑森人 是 去 - 到 git 一个 大的 问题 o - 重的 葡萄酒 ,

圣诞节那天，黑森雇佣兵们将会收到一大批烈性葡萄酒。

[æn; ən] - ['wɔl] - — ['dʒen(ə)rəl] — [jiː; ji] [noʊ] ['soʊldʒərz] — [aɪ] [dəunt] [hæv; həv] [tuː; tə] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] !
an **'** **wal** **'** **—** **General** **—** **ye** **know** **soldiers** **—** **I** **don't** **have** **to** **say** **no** **more** **!**
一个 - 沃尔 - — 一般的 — 是的 知道 士兵 — 我 不 有 到 说 不 更多的 !

将军，你们知道士兵们——我无需多言了!

['wɑːʃɪŋtən]
WASHINGTON
华盛顿

华盛顿

[gʊd] !
Good **!**
好的 !

好的!

['krɪsməs] [naɪt] !
Christmas night !
圣诞节 夜晚 !

圣诞夜!

[jes] [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] !
Yes that's it !
是的 那就是 它 !

对，就是这样!

[hæz; həz]['kɜːrn(ə)l] ['rɔl] ['teɪkən] ['eni] [pri'kɔːʃənz] [ə'genst] [sər'praɪz] ?
Has Colonel Rall taken any precautions against surprise ?
有 上校 集会 已采取 任何 防范措施 反对 惊喜 ?

拉尔上校是否采取了任何防范突袭的措施?

['hɑːniːmən]
HONEYMAN
霍尼曼

蜂蜜人

['neri] [ə; eɪ][wʌn] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] .
Nary a one that I could see .
纳里 一个 一 那 我 可以 看 .

我一个也没看到。

[hiː; hi] [eint] [ə; eɪ] [maɪt] [oʊ] - [juːz]['fɝː, 'fɛr][juː; jʊ][ɜːr; ər] [jər] ['soʊldʒərz] .
He ain't a mite o ' use fer you er yer soldiers .
他 不是 一个 螨虫 o - 使用 fer 你 呃 你的 士兵 .

他对于你们这些士兵来说一点用处都没有。

['rægəˌmʌfinz] [hiː; hi] [kɔːld] - [ɪm] .
Ragamuffins he called ' em .
流浪儿 他 称为 - 呃 .

他称他们为"流浪汉"。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 27]
[页 -]

[第27页]

['wɑːʃɪŋtən]
WASHINGTON
华盛顿

华盛顿

['rægəˌmʌfinz] ?
Ragamuffins ?
流浪儿 ?

衣衫褴褛的人?

[jes] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [pʊr] ['fɛloʊz] , [bʌt; bət] ['hɑːniːmən] ,
Yes , they are , poor fellows , but Honeyman ,
是的 , 他们 是 , 贫穷的 伙伴们 , 但 霍尼曼 ,

是的，他们的确很可怜，但是霍尼曼，

[wiːl] [siː] — [pər'hæps] ['rægəˌmʌfinz] [kæn; kən] [faɪt] [wen] [ðeə(r)] ['gɪv(ə)n][ðə; ðɪ] [tʃæns] — [ænd; ənd]
we'll see — perhaps ragamuffins can fight when they're given the chance — and
出色地 看 — 也许 衣衫褴褛的 能 斗争 什么时候 它们是 给定 这 机会 — 和
[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,
with this information ,
和 这 信息 ,

我们拭目以待——或许这些衣衫褴褛的流浪汉有机会也能奋起反抗——有了这些信息，

[juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː 'es]['aʊər; ɑːr] [tʃæns] !

you	have	given	us	our	chance	!
你	有	给定	我们	我们的	机会	!

你们给了我们机会!

['hɑːniːmən]
HONEYMAN
霍尼曼

蜂蜜人

['wɔl] - , [sɜːr] , [aɪ] [θɔːt] [jiːd] [laɪk][tuː; tə] [noʊ] .

Wal	'	,	sir	,	I	thought	ye'd	like	to	know	.
沃尔	-	,	先生	,	我	想法	你们	喜欢	到	知道	.

先生，我想您会想知道的。

['wɑːʃɪŋtən]
WASHINGTON
华盛顿

华盛顿

[naʊ] , [ʃæl; ʃəl][aɪ][tɜːrn][juː; jʊ][luːz] , ['hɑːniːmən] ?

Now	,	shall	I	turn	you	lose	,	Honeyman	?
现在	,	将	我	转动	你	失去	,	霍尼曼	?

现在，我该放你走吗，霍尼曼?

['hɑːniːmən]
HONEYMAN
霍尼曼

蜂蜜人

[noʊ] , ['dʒen(ə)rəl] , [aɪ] ['fɪgər] [jiːd] ['betər] [triːt] [ˌem 'iː][laɪk][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər]

No	,	General	,	I	figger	ye'd	better	treat	me	like	a	prisoner
不	,	一般的	,	我	菲格	你们	更好的	对待	我	喜欢	一个	囚犯

不，将军，我想您最好把我当囚犯对待。

[ɜːr; ər][aɪ][kɑːnt][biː; bi]['eni] [mɔːr] [juːz][tuː; tə][jiː; ji] .

er	I	can't	be	any	more	use	to	ye	.
呃	我	不能	是	任何	更多的	使用	到	是的	.

呃，我已经帮不了你太多了。

['wɑːʃɪŋtən]
WASHINGTON
华盛顿

华盛顿

[truː] , ['veri] [wel] [ðen] .

True	,	very	well	then	.
真的	,	非常	出色地	然后	.

好吧，那就这样吧。

[aɪl] [hæv; həv][juː; jʊ][pʊt][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdhaʊs] [ænd; ənd] [kən'traɪv] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [ɪ'skeɪp] .

I'll	have	you	put	in	the	guardhouse	and	contrive	to	have	you	escape	.
患病的	有	你	放	在	这	岗哨	和	精心策划	到	有	你	逃脱	.

我会把你关进警卫室，然后想办法让你越狱。

['hɑːniːmən]
HONEYMAN
霍尼曼

蜂蜜人

[jes] , [sɜːr] .

Yes	,	sir	.
是的	,	先生	.

是的，先生。

['wɑːʃɪŋtən]	(	['kɔːlɪŋ]	)
WASHINGTON	**(**	**calling**	**)**
华盛顿	(	呼叫	)

华盛顿（来电）

[oʊ]	,	['ɔːrdərli]	!
Oh	**,**	**Orderly**	**!**
哦	,	秩序	!

哦，秩序井然！

[vɔɪs]	(	[ɔːf]	)
VOICE	**(**	**off**	**)**
嗓音	(	离开	)

语音（关闭）

[jes]	,	[sɜːr]	.
Yes	**,**	**sir**	**.**
是的	,	先生	.

是的，先生。

['wɑːʃɪŋtən]
WASHINGTON
华盛顿

华盛顿

[tel]	[ðə; ði]	['kɔːrpərəl]	[huːz]	['weɪtɪŋ]	[aʊt]	[ðer; ðər]	[tuː; tə]	[kʌm]	[ɪn]	[ænd; ənd]	[teɪk]	[hɪz; ɪz]	['prɪz(ə)nər]
Tell	**the**	**Corporal**	**who's**	**waiting**	**out**	**there**	**to**	**come**	**in**	**and**	**take**	**his**	**prisoner**
告诉	这	下士	谁是	等待	出去	那里	到	来	在	和	拿	他的	囚犯

[tuː; tə]	[ðə; ði]	['gɑːrdhaʊs]	.
to	**the**	**guardhouse**	**.**
到	这	岗哨	.

告诉在外面等候的下士进来，把他的俘虏带到岗亭去。

['ɔːrdərli]
ORDERLY
秩序

秩序

[jes]	,	[sɜːr]	—	['kɔːrpərəl]	,	[kʌm]	[teɪk]	[tʃɑːrdʒ]	[ʌv; əv]	[jʊr; jər]	['prɪz(ə)nər]	.
Yes	**,**	**sir**	**—**	**Corporal**	**,**	**come**	**take**	**charge**	**of**	**your**	**prisoner**	**.**
是的	,	先生	—	下士	,	来	拿	收费	的	你的	囚犯	.

是的，长官——下士，过来看管你的俘虏。

['kɔːrpərəl]	(	[ɔːf]	,	['kʌmɪŋ]	[ɪn]	)
CORPORAL	**(**	**off**	**,**	**coming**	**in**	**)**
下士	(	离开	,	未来	在	)

下士（下班，进来）

[kʌm]	[ɑːn]	,	[men]	!
Come	**on**	**,**	**men**	**!**
来	在	,	男人	!

加油，男人们！

[fɔːl]	[ɪn]	[ə'raʊnd]	[ðə; ði]	['prɪz(ə)nər]	—	[ænd; ənd]	[lʊk]	[ʃɑːrp]	[ðæt]	[hiː; hi]	['dʌznt]	[traɪ]	['eniθɪŋ]	—
Fall	**in**	**around**	**the**	**prisoner**	**—**	**and**	**look**	**sharp**	**that**	**he**	**doesn't**	**try**	**anything**	**—**
落下	在	大约	这	囚犯	—	和	看	锋利的	那	他	不	尝试	任何事物	—

['fɔːrwərd]	[mɑːrtʃ]	!
forward	**march**	**!**
向前	行进	!

在俘虏周围列队——注意别让他有任何动作——前进！

([saʊnd] [ʌv; əv] [fiːt] [ri'siːdɪŋ])
(sound of feet receding)
(声音 的 脚 消退)

（脚步声渐远）

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 28]
[页 -]

[第28页]

['wɑːʃɪŋtən] ([tuː; tə] [hɪm'self])
WASHINGTON (to himself)
华盛顿 (到 他自己)

华盛顿（自言自语）

['krɪsməs] [naɪt] !
Christmas night !
圣诞节 夜晚 !

圣诞夜!

['trentən] — [gɑːd] [biː; bi] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] !
Trenton — God be with us !
特伦顿 — 上帝 是 和 我们 !

特伦顿——愿上帝与我们同在!

[ə'naʊnsər]
ANNOUNCER
播音员

播音员

[ðæt] [naɪt] , [baɪ] [sʌm; səm] [ˌʌnɪk'spleɪnd] ['æksɪdənt] ,
That night , by some unexplained accident ,
那 夜晚 , 经过 一些 无法解释 事故 ,

当晚，由于某种无法解释的意外，

[dʒɑːn] ['hɑːniːmən] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['gɑːrdhaʊs] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ]
John Honeyman escaped from the guardhouse and returned to the British
约翰 霍尼曼 逃脱 从 这 岗哨 和 返回 到 这 英国
[laɪnz] ,
lines ,
线条 ,

约翰·霍尼曼从岗哨逃脱，返回了英军防线。

[wer] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] ['væljuəb(ə)l] ['sɜːrvɪs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [kɔːz] .
where he continued his valuable service for the American cause .
在哪里 他 持续 他的 有价值的 服务 为了 这 美国人 原因 .

他在那里继续为美国事业做出宝贵贡献。

['wɑːʃɪŋtən] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] ['hɑːniːmən] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm] ,
Washington , with the information that Honeyman had brought him ,
华盛顿 , 和 这 信息 那 霍尼曼 有 带来 他 ,

华盛顿，带着霍尼曼带给他的信息，

[wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [leɪ] [hɪz; ɪz] [plænz] [ɪn'telɪdʒəntli] [ænd; ənd] ['kerfəli] .
was able to lay his plans intelligently and carefully .
曾是 有能力的 到 躺 他的 计划 聪明地 和 小心 .

他能够巧妙而周密地制定计划。

[dʒʌst] ['æftər] [dʌsk] [hæz; həz] ['fɔːlən] [ɑːn] ['krɪsməs] [naɪt] ,
Just after dusk has fallen on Christmas night ,
只是 后 黄昏 有 倒下 在 圣诞节 夜晚 ,

圣诞夜黄昏刚过，

['wɑːʃɪŋtən] ['ɔːrdərz][hɪz; ɪz] [truːps] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .

Washington	**orders**	**his**	**troops**	**to**	**the**	**shore**	**of**	**the**	**river**	**.**
华盛顿	订单	他的	军队	到	这	支撑	的	这	河	.

华盛顿命令他的部队到河岸边。

[snoʊ] [ɪz] ['fɔːlɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd][ɪz] ['haʊlɪŋ] ,

Snow	**is**	**falling**	**and**	**the**	**wind**	**is**	**howling**	**,**
雪	是	坠落	和	这	风	是	嚎叫	,

雪花飘落，狂风呼啸。

[æz; əz] ['wɑːʃɪŋtən] [ænd; ənd][nɑːks][stænd] [tə'geðər] [nɪr] [ðə; ði][boʊt] ['lændɪŋ] — ([wɪnd][ænd; ənd]

as	**Washington**	**and**	**Knox**	**stand**	**together**	**near**	**the**	**boat**	**landing**	**—**	**(**	**wind**	**and**
作为	华盛顿	和	诺克斯	站立	一起	靠近	这	船	降落	—	(	风	和

['mɜːrmər][ʌv; əv] [kraʊd] [wɪð; wɪθ] [ə'keɪʒən(ə)l] [ʃɑːrp] [kə'mændz] [ɪn] ['bækgraʊnd] [θruː] [ðɪs] [siːn] .

murmur	**of**	**crowd**	**with**	**occasional**	**sharp**	**commands**	**in**	**background**	**through**	**this**	**scene**	**.**
低语	的	人群	和	偶然	锋利的	命令	在	背景	通过	这	场景	.

)

)

)

华盛顿和诺克斯并肩站在码头附近——（背景中传来风声、人群的低语声，偶尔夹杂着尖锐的命令声。）

['wɑːʃɪŋtən]

WASHINGTON

华盛顿

华盛顿

[ðɪs] ['weðər] [ɔːt] [tuː; tə][help][ˌjuː 'es] , [nɑːks] .

This	**weather**	**ought**	**to**	**help**	**us**	**,**	**Knox**	**.**
这	天气	应该	到	帮助	我们	,	诺克斯	.

诺克斯，这样的天气应该对我们有利。

[nɑːks]

KNOX

诺克斯

诺克斯

[bər] — [its] [koʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['hɛʃənz] [ˌɪn'dɔːrz] — [ɪf] [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] ,

Brrr	**—**	**it's**	**cold**	**enough**	**to**	**keep**	**the**	**Hessians**	**indoors**	**—**	**if**	**that's**	**what**	**you**	**mean**	**,**
嘶嘶	—	它是	寒冷的	足够的	到	保持	这	黑森人	室内	—	如果	那就是	什么	你	意思是	,

['dʒen(ə)rəl] .

General	**.**
一般的	.

嘶——这天气冷到足以让黑森雇佣兵待在室内了——将军，如果你的意思是这个意思的话。

['wɑːʃɪŋtən]

WASHINGTON

华盛顿

华盛顿

[ðə; ði] [snoʊ] [wɪl] ['kʌvər]['aʊər; ɑːr] ['muːvmənts] .

The	**snow**	**will**	**cover**	**our**	**movements**	**.**
这	雪	将要	覆盖	我们的	移动	.

积雪会掩盖我们的行动。

[nɑːks]

KNOX

诺克斯

诺克斯

[jes] — [ɪn] [mɔːr] [weɪz] [ðæn; ðən][wʌn] , ['dʒen(ə)rəl] .

Yes	**—**	**in**	**more**	**ways**	**than**	**one**	**,**	**General**	**.**
是的	—	在	更多的	方式	比	一	,	一般的	.

是的——从很多方面来说都是如此，将军。

[vɔɪs] ([ɔːf])
VOICE (off)
嗓音 (离开)

语音（关闭）

[fɜːrst] [brɪˈgeɪd] [ɪz] [fɔːrmd] , [sɜːr] .
First brigade is formed , sir .
第一的 旅 是 形成 , 先生 .

长官，第一旅已经组建完毕。

[ˈwɑːʃɪŋtən]
WASHINGTON
华盛顿

华盛顿

[ˈveri] [gʊd] .
Very good .
非常 好的 .

非常好。

([ˈloʊər]) [ˈɔːrdər] [ˌembɑːrˈkeɪʃn] [tuː; tə] [bɪˈgɪn] , [nɑːks] .
(lower) Order embarkation to begin , Knox .
(降低) 命令 登船 到 开始 , 诺克斯 .

（下）诺克斯，登船命令开始执行。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 29]
[页 -]

[第29页]

[nɑːks]
KNOX
诺克斯

诺克斯

[ɑːrˈtɪləri] [fɜːrst] , [sɜːr] ?
Artillery first , sir ?
炮兵 第一的 , 先生 ?

先用炮兵，长官?

[ˈwɑːʃɪŋtən]
WASHINGTON
华盛顿

华盛顿

[noʊ] , [ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv] [fʊt] [ˈsoʊldʒərz] [fɜːrst] [tuː; tə] [stænd] [gɑːrd] [ænd; ənd] [prəˈtekt] [ðə; ði] [ˈlændɪŋ]
No , a company of foot soldiers first to stand guard and protect the landing
不 , 一个 公司 的 脚 士兵 第一的 到 站立 警卫 和 保护 这 降落
.
:
.

不，首先要派一队步兵站岗放哨，保护登陆点。

[nɑːks]
KNOX
诺克斯

诺克斯

[jes] , [sɜːr] .
Yes , sir .
是的 , 先生 .

是的，先生。

(['kɔ:lɪŋ]) ['dʒen(ə)rəl] [gri:n] !
(calling) General Green !
(呼叫) 一般的 绿色的 !

（呼叫）格林将军!

[vɔɪs] ([ɔ:f])
VOICE (off)
嗓音 (离开)

语音（关闭）

[jes] , [sɜ:r] .
Yes , sir .
是的 , 先生 .

是的，先生。

[nɑ:ks]
KNOX
诺克斯

诺克斯

[send] [wʌn] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['kʌmpəniz] [ə'krɔ:s] [fɜ:rst] [tu:; tə] [stænd] [gɑ:rd] [ænd; ənd] [prə'tekt] [ðə; ði]
Send one of your companies across first to stand guard and protect the
发送 一 的 你的 公司 穿过 第一的 到 站立 警卫 和 保护 这
['lændɪŋ] .
landing .
降落 .

先派贵公司的一家公司过去站岗，保护着陆点。

[vɔɪs]
VOICE
嗓音

嗓音

['veri] [gʊd] , [sɜ:r] .
Very good , sir .
非常 好的 , 先生 .

很好，先生。

['kʌmpəni] [ə; eɪ] , ['ɪntu:] [ðə; ði] ['boʊts] !
Company A , into the boats !
公司 一个 , 进入 这 船 !

A公司，上船!

(['ɔ:rdərz] [ænd; ənd] [mɑ:b] [kən'fju:ʒ(ə)n])
(orders and mob confusion)
(订单 和 暴民 困惑)

（命令和人群混乱）

[nɑ:ks]
KNOX
诺克斯

诺克斯

[ðə; ði] ['rɪvər] [lʊks] [bæd] , [sɜ:r] .
The river looks bad , sir .
这 河 看起来 坏的 , 先生 .

先生，这条河的情况很糟糕。

[si:] [ɔ:l] [ðə; ði] [aɪs] ?
See all the ice ?
看 全部 这 冰 ?

你看到那些冰了吗?

[ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [ˈwɪkɪd] !
It **looks** **wicked** **!**
它 看起来 邪恶 !

看起来真酷!

[ˈwɑːʃɪŋtən]
WASHINGTON
华盛顿

华盛顿

[aɪs] !
Ice **!**
冰 !

冰!

[ˌeɪtʃ ˈem] — [aɪ][ˈhædnt] [fɔːrˈsiːn] [ðɪs] .
Hm **—** **I** **hadn't** **foreseen** **this** **.**
嗯 — 我 之前没有 预见 这 .

嗯——我没想到会这样。

[vɔɪs] ([ˈkɔːlɪŋ])
VOICE **(** **calling** **)**
嗓音 (呼叫)

语音（通话）

[ˈdʒen(ə)rəl][nɑːks] !
General **Knox** **!**
一般的 诺克斯 !

诺克斯将军!

[nɑːks]
KNOX
诺克斯

诺克斯

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?
What **is** **it** **?**
什么 是 它 ?

那是什么?

[vɔɪs]
VOICE
嗓音

嗓音

[ðə; ði] [ˈboʊtmən] [seɪ] [ðeɪ] [kɑːnt] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] , [sɜːr] .
The **boatmen** **say** **they** **can't** **make** **it** **,** **sir** **.**
这 船夫 说 他们 不能 制作 它 , 先生 .

船夫们说他们来不了了，先生。

[ˈwɑːʃɪŋtən]
WASHINGTON
华盛顿

华盛顿

[kɑːnt] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] ?
Can't **make** **it** **?**
不能 制作 它 ?

来不了?

[bʌt; bət] [ðeɪv] [gɑːt][tuː; tə] !
But **they've** **got** **to** **!**
但 他们有 得到 到 !

但他们必须这么做!

[vɔɪs]
VOICE
嗓音

嗓音

['sɑːri] [sɜːr] , [ðeɪ] [seɪ] [ðə; ði] ['floʊtɪŋ] [aɪs]
Sorry sir , they say the floating ice
对不起 先生 , 他们 说 这 漂浮的 冰

对不起先生，他们说浮冰

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 30]
[页 -]

[第30页]

['wɑːʃɪŋtən]
WASHINGTON
华盛顿

华盛顿

[kɔːl] ['kɜːrn(ə)l] ['glʌvər] , [nɑːks] !
Call Colonel Glover , Knox !
称呼 上校 格洛弗 , 诺克斯 !

诺克斯，快叫格洛弗上校!

[nɑːks] (['kɔːlɪŋ])
KNOX (calling)
诺克斯 (呼叫)

诺克斯（呼叫）

['glʌvər] !
Glover !
格洛弗 !

格洛弗!

['kɜːrn(ə)l] ['glʌvər] !
Colonel Glover !
上校 格洛弗 !

格洛弗上校!

[pæs] [ðə; ði] [wɜːrd] [fɔːr; fər] ['kɜːrn(ə)l] ['glʌvər] .
Pass the word for Colonel Glover .
经过 这 单词 为了 上校 格洛弗 .

请把格洛弗上校的消息转达给他。

(['ɔːrdər] [rɪ'piːtɪd] ['sevrəl] [taɪmz] [æt; ət] ['dɪfrənt] ['dɪstənsɪz])
(order repeated several times at different distances)
(命令 重复 一些 时代 在 不同的 距离)

（此命令在不同距离重复多次）

['wɑːʃɪŋtən]
WASHINGTON
华盛顿

华盛顿

[wiːv] [gɑːt] [tuː; tə] [get] [ə'krɔːs] , [nɑːks] , [wiːv] [gɑːt] [tuː; tə] !
We've got to get across , Knox , we've got to !
我们已经 得到 到 得到 穿过 , 诺克斯 , 我们已经 得到 到 !

我们必须过去，诺克斯，我们必须过去!

[ɪf] [ðɪs] [ə'tempt] [feɪlz] , [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [left] [fɔːr; fər] [juː 'es] !
If this attempt fails , there's nothing left for us !
如果 这 试图 失败 , 有 没有什么 左边 为了 我们 !

如果这次尝试失败了，我们就什么都没有了!

['nʌθɪŋ] !
Nothing !
没有什么 !

没有什么!

[nɑːks]
KNOX
诺克斯

诺克斯

[wiːl] [get] [əˈkrɔːs] , [sɜːr] , [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [swɪm] .
We'll get across , sir , if we have to swim .
出色地 得到 穿过 , 先生 , 如果 我们 有 到 游泳 .

先生，就算要游泳，我们也能过去。

['glʌvər] (['kʌmɪŋ] [ɪn])
GLOVER (coming in)
手套 (未来 在)

GLOVER（即将到来）

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

华盛顿横渡特拉华河(Washington Crossing the Delaware)

['kɜ:rn(ə)l] ['glʌvər] [rɪ'pɔ:rts] , [sɜ:r] .

Colonel	**Glover**	**reports**	**,**	**sir**	**.**
上校	格洛弗	报告	,	先生	.

格洛弗上校报告，长官。

['wɑ:ʃɪŋtən]

WASHINGTON

华盛顿

华盛顿

['kɜ:rn(ə)l] ['glʌvər] , [kæn; kən][jʊr; jər]['redʒɪmənt][ʌv; əv] ['si:ferɪŋ] [men]['hænd(ə)l]['aʊər; ɑ:r]['boʊts][ɪn] [ðæt] ['rɪvər] ?

Colonel	**Glover**	**,**	**can**	**your**	**regiment**	**of**	**seafaring**	**men**	**handle**	**our**	**boats**	**in**	**that**	**river**	**?**
上校	格洛弗	,	能	你的	团	的	航海	男人	处理	我们的	船	在	那	河	?

格洛弗上校，您的水手团能否驾驭我们的船只在那条河上航行?

['glʌvər]

GLOVER

手套

格洛弗

['dʒen(ə)rəl] ['wɑ:ʃɪŋtən] , [maɪ][men][kæn; kən]['hænd(ə)l]['boʊts][ɪn]['eni]['wɔ:tər] !

General	**Washington**	**,**	**my**	**men**	**can**	**handle**	**boats**	**in**	**any**	**water**	**!**
一般的	华盛顿	,	我的	男人	能	处理	船	在	任何	水	!

华盛顿将军，我的部下能在任何水域驾驶船只!

['wɑ:ʃɪŋtən]

WASHINGTON

华盛顿

华盛顿

[ðə; ði]['boʊtmən] [seɪ] [ðeɪ] [kɑ:nt] [krɔ:s] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] ['floʊtɪŋ] [aɪs] .

The	**boatmen**	**say**	**they**	**can't**	**cross**	**because**	**of**	**the**	**floating**	**ice**	**.**
这	船夫	说	他们	不能	叉	因为	的	这	漂浮的	冰	.

船夫们说，由于浮冰，他们无法过河。

['glʌvər]

GLOVER

手套

格洛弗

[sɜ:r] , [maɪ][men][ɑ:r; ər] [si:] ['seɪləz] , [nɑ:t]['rɪvər] ['boʊtmən] — [ˌaɪ 'ti:] [teɪks] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪs][tu:; tə] [sker] [ðem; ðəm][ɔ:f] !

Sir	**,**	**my**	**men**	**are**	**sea**	**sailors**	**,**	**not**	**river**	**boatmen**	**—**	**it**	**takes**	**more**	**than**	**ice**	**to**	**scare**	**them**	**off**	**!**
先生	,	我的	男人	是	海	水手们	,	不是	河	船夫	—	它	需要	更多的	比	冰	到	吓	他们	离开	!

先生，我的水手是海员，不是河船夫——光靠冰块吓不走他们!

['wɑ:ʃɪŋtən]

WASHINGTON

华盛顿

华盛顿

[gʊd] !
Good !
好的 !

好的!

[pʊt][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn] ['evri] [boʊt] .
Put some of them in every boat .
放 一些 的 他们 在 每一个 船 .

每艘船上都放一些。

['glʌvər]
GLOVER
手套

格洛弗

[jes] , [sɜːr] .
Yes , sir .
是的 , 先生 .

是的，先生。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 31]
[页 -]

[第31页]

['wɑːʃɪŋtən]
WASHINGTON
华盛顿

华盛顿

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] ['dʒen(ə)rəl] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər] [fliːt] .
And you will take general charge of the entire fleet .
和 你 将要 拿 一般的 收费 的 这 全部的 舰队 .

你将全面负责整个舰队。

['glʌvər]
GLOVER
手套

格洛弗

['veri] [gʊd] , [sɜːr] .
Very good , sir .
非常 好的 , 先生 .

很好，先生。

['wɑːʃɪŋtən]
WASHINGTON
华盛顿

华盛顿

[tel] [ðem; ðəm][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə]['dʒen(ə)rəl]['nɑːksɪz] [kə'mændz] .
Tell them to listen to General Knox's commands .
告诉 他们 到 听 到 一般的 诺克斯 命令 .

告诉他们要听从诺克斯将军的命令。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [huːz] [vɔɪs] [kæn; kən][biː; bi] [hɜːrd] [ɪn] [ðɪs] [stɔːrm] !
He is the only one whose voice can be heard in this storm !
他 是 这 仅有的 一 谁 嗓音 能 是 听到 在 这 风暴 !

在这场风暴中，只有他的声音能被听到!

['glʌvər]
GLOVER
手套

格洛弗

['veri] [gʊd] , [sɜːr] !
Very good , sir !
非常 好的 ， 先生 ！

非常好，先生！

(['goʊɪŋ] [aʊt])
(going out)
(去 出去)

（外出）

[ðɪs] [wei] , [ðə; ði] ['mɑːblhed] ['redʒɪmənt] !
This way , the Marblehead regiment !
这 方式 ， 这 马布尔黑德 团 ！

这边请，马布尔黑德军团！

[ðɪs] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['boʊts] !
This way to the boats !
这 方式 到 这 船 ！

这边往船那边走！

([mɑːb])
(mob)
(暴民)

（暴民）

[ə'naʊnsər]
ANNOUNCER
播音员

播音员

[fɔːr; fər][ðə; ði][nekst][naɪn]['aʊərz][ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] [wɜːrk][ʌv; əv] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði][aɪs] - [fɪld] ['rɪvər] [went]
For the next nine hours the difficult work of crossing the ice - filled river went
为了 这 下一个 九 小时 这 难的 工作 的 过境 这 冰 - 已填 河 去
['fɔːrwərd] .
forward .
向前 .

接下来的九个小时里，他们艰难地穿越了冰封的河流。

['kɜːrn(ə)l] ['glʌvər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['redʒɪmənt][ʌv; əv] ['siːferɪŋ] [men][frʌm; frəm] ['mɑːblhed] ,
Colonel Glover and his regiment of seafaring men from Marblehead ,
上校 格洛弗 和 他的 团 的 航海 男人 从 马布尔黑德 ，
[ˌmæsə'tʃuːsɪts] ,
Massachusetts ,
马萨诸塞州 ，

格洛弗上校和他来自马萨诸塞州马布尔黑德的海员团

[pər'fɔːrmd] ['ɔːlmoʊst] [mɪ'rækjələs] ['sɜːrvɪs] [ɪn] ['lændɪŋ] ['evri] [mæn] , [hɔːrs] , [ænd; ənd] [gʌn] [wɪ'ðaʊt]
performed almost miraculous service in landing every man , horse , and gun without
执行 几乎 神奇 服务 在 降落 每一个 男人 ， 马 ， 和 枪 没有
['luːzɪŋ] ['eniθɪŋ] !
losing anything !
输 任何事物 ！

几乎奇迹般地完成了任务，所有人员、马匹和枪支都安全着陆，没有丝毫损失！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][faɪv][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [dɪ'sembər] - [wen] ['wɑːʃɪŋtən] ,
It was five o'clock in the morning of December 26 when Washington ,
它 曾是 五 点钟 在 这 早晨 的 十二月 - 什么时候 华盛顿 ，

那是12月26日凌晨5点，华盛顿，

[naʊ] [ɑːn][ðə; ði]['dʒɜːrzi] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] , [tɜːrnd] [tuː; tə][nɑːks] — ([wɪnd][ænd; ənd] [kraʊd]
now **on** **the** **Jersey** **shore** **of** **the** **river** **,** **turned** **to** **Knox** **—** **(** **wind** **and** **crowd**
现在 在 这 球衣 支撑 的 这 河 , 转向 到 诺克斯 — (风 和 人群
[nɔɪz])
noise **)**
噪音)

现在他站在河对岸的泽西岛，转向诺克斯——（风声和人群声）

['wɑːʃɪŋtən]
WASHINGTON
华盛顿

华盛顿

[hæz; həz][ðə; ði][læst]['boʊtˌloʊd]['lændɪd] , [nɑːks] ?
Has **the** **last** **boatload** **landed** **,** **Knox** **?**
有 这 最后的 满载 登陆 , 诺克斯 ?

诺克斯，最后一批货物卸货了吗?

[nɑːks]
KNOX
诺克斯

诺克斯

[jes] , [sɜːr] .
Yes **,** **sir** **.**
是的 , 先生 .

是的，先生。

['wɑːʃɪŋtən]
WASHINGTON
华盛顿

华盛顿

[kɔːl][ðə; ði][men][tuː; tə] [ə'tenʃ(ə)n] .
Call **the** **men** **to** **attention** **.**
称呼 这 男人 到 注意力 .

让所有士兵立正。

[nɑːks] (['kɔːlɪŋ])
KNOX **(** **calling** **)**
诺克斯 (呼叫)

诺克斯（呼叫）

[kɔːl][jʊr; jər][men][tuː; tə] [ə'tenʃ(ə)n] !
Call **your** **men** **to** **attention** **!**
称呼 你的 男人 到 注意力 !

让士兵们立正!

['vɔɪsɪz]
VOICES
声音

声音

['kʌmpəni] — ['kʌmpəni] ! ([ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .)
Company **—** **company** **!** **(** **etc** **.** **)**
公司 — 公司 ! (ETC .)

公司——公司! （等等）

[ə'tenʃ(ə)n] !
Attention **!**
注意力 !

注意力!

[fɜːrst]['redʒɪmənt][ɪz] [fɔːrmd] , [sɜːr] , ['sekənd] — ([ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .)

First	regiment	is	formed	,	sir	,	second	—	(	etc	.	)
第一的	团	是	形成	,	先生	,	第二	—	(	ETC	.	)

先生，第一团已经组建完毕，第二团——（等等）

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	32	]
[	页	-	]

[第32页]

[nɑːks]

KNOX

诺克斯

诺克斯

[ðə; ði][men][ɑːr; ər] [fɔːrmd] , [sɜːr] .

The	men	are	formed	,	sir	.
这	男人	是	形成	,	先生	.

先生，队员们已经整装待发。

['wɑːʃɪŋtən]

WASHINGTON

华盛顿

华盛顿

[men] , [wiː; wi][ɑːr; ər][ə'baʊt][tuː; tə][stɑːrt][ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ə'fensɪv] .

Men	,	we	are	about	to	start	upon	our	most	important	offensive	.
男人	,	我们	是	关于	到	开始	之上	我们的	最多	重要的	进攻	.

弟兄们，我们即将开始最重要的攻势。

[ə'pɑːn][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['efərts] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [dɪ'pendz] [ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

Upon	the	results	of	our	efforts	this	morning	depends	the	outcome	of	our
之上	这	结果	的	我们的	努力	这	早晨	取决于	这	结果	的	我们的

['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər] ['lɪbərti] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendəns] .

struggle	for	liberty	and	independence	.
斗争	为了	自由	和	独立	.

今天上午我们的努力成果，将决定我们争取自由和独立的斗争的最终结果。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ðə; ði][fɜːrst] [brɪ'geɪd] [ænd; ənd][hæf][ðə; ði] [ɑːr'tɪləri] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [daʊn] [ðə; ði]

I	shall	take	the	first	brigade	and	half	the	artillery	with	me	down	the
我	将	拿	这	第一的	旅	和	一半	这	炮兵	和	我	向下	这

['pɛnɪŋtən] [roʊd] .

Pennington	road	.
彭宁顿	路	.

我将率领第一旅和一半炮兵部队沿彭宁顿路行进。

[ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'tætʃmənt] ['ʌndər] [kə'mænd] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] [griːn] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði]['rɪvər]

The	rest	of	the	detachment	under	command	of	General	Green	will	take	the	river
这	休息	的	这	分离	在下面	命令	的	一般的	绿色的	将要	拿	这	河

[roʊd] .

road	.
路	.

格林将军指挥的其余分遣队将走河边公路。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ˌjuː 'es][ə'baʊt] [fɔːr] ['aʊərz][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði]['aʊtˌpəʊsts][ʌv; əv]['trentən] .

It	should	take	us	about	four	hours	to	reach	the	outposts	of	Trenton	.
它	应该	拿	我们	关于	四	小时	到	抵达	这	前哨站	的	特伦顿	.

到达特伦顿前哨站大约需要四个小时。

[naʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [ə'tæk] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] ,

Now	,	it	is	necessary	for	us	to	attack	simultaneously	,
现在	,	它	是	必要的	为了	我们	到	攻击	同时地	,

现在，我们必须同时发起攻击。

[soʊ] [wɪl] [ðə; ði]['ɑːfəsərz][ɔːl][set][ðer; ðər] ['wɑːtʃɪz] [wɪð; wɪθ][maɪn] .

so	**will**	**the**	**officers**	**all**	**set**	**their**	**watches**	**with**	**mine**	**.**
所以	将要	这	警官	全部	放	他们的	手表	和	矿	.

所以所有警官都会用我的手表来校准时间。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [dʒʌst][faɪv][ə'klɔk, əu-][ænd; ənd][ten] ['mɪnɪts] .

It	**is**	**now**	**just**	**five**	**o'clock**	**and**	**ten**	**minutes**	**.**
它	是	现在	只是	五	点钟	和	十	分钟	.

现在才五点十分。

[æt; ət][naɪn][ə'klɔk, əu-] , [ə'tæk] !

At	**nine**	**o'clock**	**,**	**attack**	**!**
在	九	点钟	,	攻击	!

九点钟，进攻!

[let] ['evri] [mæn] [mɑːrtʃ] ['kwaɪətli] , [kiːp] [ɪn] [gʊd] ['ɔːrdər][ɪn][ðə; ði][ræŋks] ,

Let	**every**	**man**	**march**	**quietly**	**,**	**keep**	**in**	**good**	**order**	**in**	**the**	**ranks**	**,**
让	每一个	男人	行进	悄悄	,	保持	在	好的	命令	在	这	排名	,

每个人都要安静行进，保持队伍整齐。

[gɪv] [prɑːmpt] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ɑːfəsərz] , [ænd; ənd] [ber] [ɪn][maɪnd][ðə; ði] ['wɑːtʃwɜːrd] —

give	**prompt**	**obedience**	**to**	**his**	**officers**	**,**	**and**	**bear**	**in**	**mind**	**the**	**watchword**	**—**
给	迅速的	服从	到	他的	警官	,	和	熊	在	头脑	这	口令	—

['vɪktəri] [ɔːr] [deθ] !

Victory	**or**	**Death**	**!**
胜利	或者	死亡	!

要立即服从他的军官，并牢记口号——不胜即死!

[mɑːrtʃ] [jʊr; jər][men] [ɔːf] !

March	**your**	**men**	**off**	**!**
行进	你的	男人	离开	!

带领你的士兵前进!

['vɔɪsɪz]

VOICES

声音

声音

[fɜːrst]['redʒɪmənt] — ['sekənd]['redʒɪmənt] — ['kʌmpəni] — ['kʌmpəni] — ([ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .)

First	**Regiment**	**—**	**Second**	**Regiment**	**—**	**Company**	**—**	**Company**	**—**	**(**	**etc**	**.**	**)**
第一的	团	—	第二	团	—	公司	—	公司	—	(	ETC	.	)

第一团—第二团—连—连—（等等）

[ə'naʊnsər]

ANNOUNCER

播音员

播音员

[ðʌs] , [ɑːn] [ðæt] [koʊld][ænd; ənd] ['stɔːrmi] [dɪ'sembər] ['mɔːrnɪŋ] , [ðə; ði][hæf]['froʊz(ə)n] ,

Thus	**,**	**on**	**that**	**cold**	**and**	**stormy**	**December**	**morning**	**,**	**the**	**half**	**frozen**	**,**
因此	,	在	那	寒冷的	和	暴风雨	十二月	早晨	,	这	一半	冷冻	,

于是，在那个寒冷多风的十二月清晨，半冻的，

['despərət] [bænd][ʌv; əv] ['rægəmʌfɪn] ['soʊldʒərz]['stɑːrtɪd][ɪts] [mɑːrtʃ] [tɔːrd] ['trentən] — [tɔːrd] [ɪts]

desperate	**band**	**of**	**ragamuffin**	**soldiers**	**started**	**its**	**march**	**toward**	**Trenton**	**—**	**toward**	**its**
绝望的	乐队	的	衣衫褴褛的	士兵	开始	它是	行进	朝向	特伦顿	—	朝向	它是

[læst][fər'lɔːrn][hoʊp] .

last	**forlorn**	**hope**	**.**
最后的	绝望	希望	.

一群绝望的衣衫褴褛的士兵开始向特伦顿进军——朝着他们最后的渺茫希望进发。

['wɑːʃɪŋtən] [preɪd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [kætʃ] [ðə; ði] ['gærɪsn] [ʌv; əv] ['hɛʃənz] [ˌʌnsə'spektɪŋ]

Washington	prayed	that	he	might	catch	the	garrison	of	Hessians	unsuspecting
华盛顿	祈祷	那	他	可能	抓住	这	驻军	的	黑森人	毫无戒心的

[ænd; ənd] [ˌʌnprɪ'perd] ;

and	unprepared	;
和	毫无准备	;

华盛顿祈祷他能出其不意地袭击黑森雇佣兵的驻军;

[bʌt; bət][hiː; hi] [fɪrd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][soʊ] [lɔːŋ] [tuː; tə] [ɪ'fekt] [ðə; ði] ['krɔːsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	he	feared	that	he	had	taken	so	long	to	effect	the	crossing	of	the
但	他	害怕	那	他	有	已采取	所以	长的	到	影响	这	过境	的	这

[aɪs] - [fɪld] ['rɪvər] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [sər'praɪz] [ðə; ði] ['enəmi] !

ice	-	filled	river	that	he	could	not	surprise	the	enemy	!
冰	-	已填	河	那	他	可以	不是	惊喜	这	敌人	!

但他担心自己花了太长时间才渡过冰封的河流，以至于无法出其不意地袭击敌人!

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , ['wɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə]['kɜːrn(ə)l] ['rɔl] , [bʌt; bət] [ðæt] ['ɑːfɪsər] ,

As	a	matter	of	fact	,	warning	was	sent	to	Colonel	Rall	,	but	that	officer	,
作为	一个	事情	的	事实	,	警告	曾是	发送	到	上校	集会	,	但	那	官	,

事实上，警告已经送达拉尔上校，但那位军官.....

[sɪ'kjʊr] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] [ðæt] [noʊ][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [fɔːrs] [ʌv; əv]

secure	in	his	belief	that	no	effective	force	of
安全的	在	他的	信仰	那	不	有效的	力量	的

他坚信，没有任何有效的力量

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	33	]
[	页	-	]

[第33页]

[kə'loʊniəl]['soʊldʒərz][kʊd; kəd][biː; bi][sent] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]

Colonial	soldiers	could	be	sent	against	him	,	paid	no	attention	to	the
殖民	士兵	可以	是	发送	反对	他	,	有薪酬的	不	注意力	到	这

['wɔːrnɪŋ] .

warning	.
警告	.

殖民地士兵可能会被派去对付他，但他们对警告置若罔闻。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [naɪn][ə'klɔk, əu-] [wen] [ðə; ði]['kɔːrpərəl][ʌv; əv][ðə; ði][æd'væns] [gɑːrd] [ʌv; əv]

It	was	nearly	nine	o'clock	when	the	Corporal	of	the	advance	guard	of
它	曾是	几乎	九	点钟	什么时候	这	下士	的	这	进步	警卫	的

['wɑːʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz] [dɪ'tætʃmənt] ['hɜːrid] [bæk] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .

Washington's	detachment	hurried	back	to	report	to	the	General	.
华盛顿的	分离	慌忙	后退	到	报告	到	这	一般的	.

华盛顿分遣队先头部队的下士匆匆赶回向将军报告时，已接近九点钟。

['kɔːrpərəl]

CORPORAL

下士

下士

['dʒen(ə)rəl] ['wɑːʃɪŋtən] , [wiːv] ['saɪtɪd] [ðə; ði] ['enəmi] ['aʊtpoʊst] .

General	Washington	,	we've	sighted	the	enemy	outpost	.
一般的	华盛顿	,	我们已经	目击者	这	敌人	前哨	.

华盛顿将军，我们发现了敌军前哨。

['wɑːʃɪŋtən]

WASHINGTON

华盛顿

华盛顿

[gʊd] !
Good !
好的 !

好的!

[hɔ:lt][ðə; ði] [brɪ'geɪd] , [nɑ:ks] .
Halt the brigade , Knox .
停止 这 旅 , 诺克斯 .

诺克斯，叫停这支队伍。

[nɑ:ks]
KNOX
诺克斯

诺克斯

[brɪ'geɪd] !
Brigade !
旅 !

旅!

['vɔɪsɪz]
VOICES
声音

声音

['kʌmpəni] — ['kʌmpəni] ! ([ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .)
Company — company ! (etc .)
公司 — 公司 ! (ETC .)

公司——公司！（等等）

[nɑ:ks]
KNOX
诺克斯

诺克斯

[hɔ:lt] !
Halt !
停止 !

停止!

['wɑ:ʃɪŋtən]
WASHINGTON
华盛顿

华盛顿

[ˌaɪ 'ti:] [læks] [faɪv] ['mɪnɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [set] !
It lacks five minutes of the time set !
它 缺乏 五 分钟 的 这 时间 放 !

比设定的时间少了五分钟!

[oʊ] , ['kɔ:rpərəl] —
Oh , Corporal —
哦 , 下士 —

哦，下士——

['kɔ:rpərəl]
CORPORAL
下士

下士

[jes] , [sɜ:r] ?
Yes , sir ?
是的 , 先生 ?

是的，先生?

['wɑːʃɪŋtən]
WASHINGTON
华盛顿

华盛顿

[dɪd][juː; jʊ] [siː] ['eni] [saɪn][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['griːnz] [kə'mænd] [ɑːn][ðə; ði]['rɪvər][roʊd] ?
Did you see any sign of General Green's command on the river road ?
做过 你 看 任何 符号 的 一般的 青菜 命令 在 这 河 路 ?

你在河边的路上看到格林将军的指挥部了吗?

['kɔːrpərəl]
CORPORAL
下士

下士

[wiː; wi] [sɔː] - [ɪm] [ə; eɪ][hæf]['aʊər][ə'goʊ] , [sɜːr] , [æz; əz][wiː; wi] [keɪm] ['oʊvər] [ðæt] [hɪl] [bæk] [ðer; ðər] .
We saw ' em a half hour ago , sir , as we came over that hill back there .
我们 锯 - 呃 一个 一半 小时 前 , 先生 , 作为 我们 来了 超过 那 爬坡道 后退 那里 .

先生，我们半小时前翻过那边的小山丘时就看到他们了。

['wɑːʃɪŋtən]
WASHINGTON
华盛顿

华盛顿

[wɜːr; wər] [ðeɪ] [ə'brest] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ?
Were they abreast of us ?
是 他们 并排 的 我们 ?

他们和我们并肩作战吗?

['kɔːrpərəl]
CORPORAL
下士

下士

[jes] , [sɜːr] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'hed] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] , [sɜːr] .
Yes , sir , a little ahead of us , sir .
是的 , 先生 , 一个 小的 前方 的 我们 , 先生 .

是的，先生，就在我们前面一点。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 34]
[页 -]

[第34页]

['wɑːʃɪŋtən]
WASHINGTON
华盛顿

华盛顿

[gʊd] .
Good .
好的 .

好的。

['dʒen(ə)rəl][nɑːks] .
General Knox .
一般的 诺克斯 .

诺克斯将军。

[nɑːks]
KNOX
诺克斯

诺克斯

[jes] , [sɜːr] .
Yes , sir .
是的 , 先生 .

是的，先生。

['wɑːʃɪŋtən]
WASHINGTON
华盛顿

华盛顿

[ðɪs] [stɔːrm][hæz; həz] ['laɪkli] ['ruːɪnd] [ðə; ði] ['flɪntlɑːk] .
This storm has likely ruined the flintlocks .
这 风暴 有 可能 毁坏 这 燧发枪 .

这场风暴很可能毁掉了燧发枪。

[nɑːks]
KNOX
诺克斯

诺克斯

[noʊ] [daʊt] [ʌv; əv] [ðæt] , [sɜːr] — [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][juːz] ['beɪənɪts] .
No doubt of that , sir — we'll have to use bayonets .
不 怀疑 的 那 , 先生 — 出色地 有 到 使用 刺刀 .

毫无疑问，先生——我们得用刺刀了。

['wɑːʃɪŋtən]
WASHINGTON
华盛顿

华盛顿

['ɔːrdər] ['beɪənɪts] [fɪkst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [truːps] [dɪ'plɔɪd] ['redi] [tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] ['beɪənɪts] [ɑːn] [kə'mænd] .
Order bayonets fixed , and the troops deployed ready to charge bayonets on command .
命令 刺刀 固定的 , 和 这 军队 已部署 准备好 到 收费 刺刀 在 命令 .

命令刺刀上膛，部队部署完毕，随时准备听从命令发起刺刀冲锋。

[nɑːks]
KNOX
诺克斯

诺克斯

[brɪ'geɪd] , [fɪks] ['beɪənɪts] !
Brigade , fix bayonets !
旅 , 使固定 刺刀 !

旅，上刺刀!

(['vɔɪsɪz] [rɪ'piːt] ['ɔːrdər] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .)
(voices repeat order , etc .)
(声音 重复 命令 , ETC .)

(声音重复顺序等)

[ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [ɑːr'tɪləri] [liːd] [ɔːr] ['fɑːloʊ] , [sɜːr] ?
Shall the artillery lead or follow , sir ?
将 这 炮兵 带领 或者 跟随 , 先生 ?

长官，炮兵应该领头还是跟随?

['wɑːʃɪŋtən]
WASHINGTON
华盛顿

华盛顿

['fɑːloʊ] [ænd; ənd] [teɪk] [pə'zɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] ['evri] [striːt] .
Follow and take position at the head of every street .
跟随 和 拿 位置 在 这 头 的 每一个 街道 .

跟随并占据每条街道的入口位置。

[nɑːks]
KNOX
诺克斯

诺克斯

['veri] [gʊd] , [sɜːr] .
Very good , sir .
非常 好的 , 先生 .

很好，先生。

['wɑːʃɪŋtən]
WASHINGTON
华盛顿

华盛顿

[ˌeɪtʃ 'em] — [tuː] ['mɪnɪts] — ['ɔːrdər][ðə; ði] [truːps] [dɪ'plɔɪd] .
Hm — two minutes — order the troops deployed .
嗯 — 二 分钟 — 命令 这 军队 已部署 .

嗯——还有两分钟——下令部队部署。

[nɑːks]
KNOX
诺克斯

诺克斯

[dɪ'plɔɪ] [jʊr; jər] [truːps] — [prɪ'per] [tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] ['beɪənɪts] !
Deploy your troops — prepare to charge bayonets !
部署 你的 军队 — 准备 到 收费 刺刀 !

部署你的部队——准备刺刀冲锋！

([kə'mænd] [rɪ'piːtɪd] — [mɑːb] [nɔɪz] [æz; əz]['ɔːrdər][ɪz] [əu'beid])
(command repeated — mob noise as order is obeyed)
(命令 重复 — 暴民 噪音 作为 命令 是 服从)

（命令重复——人群发出嘈杂声，命令得到执行）

['wɑːʃɪŋtən]
WASHINGTON
华盛顿

华盛顿

[kiːp] [jʊr; jər] [ɪrz] ['oʊpən][fɔːr; fər]['faɪərɪŋ] — [its] ['nɪrli] [taɪm] .
Keep your ears open for firing — it's nearly time .
保持 你的 耳朵 打开 为了 射击 — 它是 几乎 时间 .

注意听动静——枪声快要响了。

(['mʌskɪtri])
(musketry)
(火枪)

（火枪）

[nɑːks]
KNOX
诺克斯

诺克斯

[ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [sɜːr] !
There it is , sir !
那里 它 是 , 先生 !

先生，就是它！

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 35]
[页 -]

[第35页]

['wɑːʃɪŋtən]
WASHINGTON
华盛顿

华盛顿

[griːn] [hæz; həz]['stɑːrtɪd] !
Green has started !
绿色的 有 开始 !

比赛开始了!

['ɔːrdər][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] , [nɑːks] !
Order the charge , Knox !
命令 这 收费 , 诺克斯 !

下令起诉，诺克斯!

[ænd; ənd][gɑːd][biː; bi][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] !
And God be with us !
和 上帝 是 和 我们 !

愿上帝与我们同在!

[nɑːks]
KNOX
诺克斯

诺克斯

['fɔːrwərd] !
Forward !
向前 !

向前!

[tʃɑːrdʒ] ['beɪənɪts] !
Charge bayonets !
收费 刺刀 !

刺刀冲锋!

[hoʊ] ! ([ə; eɪ] [greɪt] [rɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði][mɑːb][æz; əz][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [bɪ'gɪnz])
Ho ! (a great roar from the mob as the charge begins)
何 ! (一个 伟大的 吼 从 这 暴民 作为 这 收费 开始)

吼! （人群发出震耳欲聋的咆哮，冲锋开始了）

[ə'naʊnsər]
ANNOUNCER
播音员

播音员

[soʊ] ['wɑːʃɪŋtən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] [swept] ['ɪntuː][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv]['trentən] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ]
So Washington and his men swept into the village of Trenton , catching
所以 华盛顿 和 他的 男人 扫荡 进入 这 村庄 的 特伦顿 , 捕捉
[ðə; ði] ['hɛʃənz] ['toʊtəli] [ˌʌnprɪ'perd] !
the Hessians totally unprepared !
这 黑森人 完全 毫无准备 !

于是，华盛顿和他的部下突袭了特伦顿村，打了黑森雇佣兵一个措手不及!

[ɪn][æn; ən]['aʊər][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl]['oʊvər] .
In an hour and a half it was all over .
在 一个 小时 和 一个 一半 它 曾是 全部 超过 .

一个半小时后，一切都结束了。

[ðə; ði] [dɪ'spoʊzd] ['ɑ:rmi] [ʌv; əv] ['rægə,mʌfinz] [pʊt] [ðə; ði] ['hɛʃənz] [tu:; tə] [raʊt] !

The	disposed	army	of	ragamuffins	put	the	Hessians	to	rout	!
这	处置	军队	的	衣衫褴褛的	放	这	黑森人	到	路线	!

这支由乌合之众组成的军队击溃了黑森雇佣兵!

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜ:rst] [greɪt] [ə'merɪkən] ['vɪktəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪts] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz] [ɪ'nɔ:rməs] .

It	was	the	first	great	American	victory	of	the	Revolution	,	and	its	effect	was	enormous	.
它	曾是	这	第一的	伟大的	美国人	胜利	的	这	革命	,	和	它是	影响	曾是	巨大的	.

这是美国独立战争中的第一次伟大胜利，其影响巨大。

[ðə; ði] [dɪs'kɜ:rɪdʒd] ['kɔlənɪsts] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'si:vd] [nu:] [hɑ:rt] .

The	discouraged	Colonists	suddenly	received	new	heart	.
这	灰心	殖民者	突然	已收到	新的	心	.

沮丧的殖民者们突然重拾信心。

[hoʊp] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˌri:'bɜ:rθ] , [ænd; ənd] ['wɑ:ʃɪŋtən] ,

Hope	for	the	cause	of	independence	had	a	rebirth	,	and	Washington	,
希望	为了	这	原因	的	独立	有	一个	重生	,	和	华盛顿	,

人们对独立事业的希望重燃，华盛顿

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['lu:zɪŋ] ['bæt(ə)l] [ə'loʊn] , [faʊnd] [hɪm'self] [ðə; ði] ['li:dər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌntri:mɪn] [ɪn] [fækt] ,

instead	of	fighting	a	losing	battle	alone	,	found	himself	the	leader	of	his	countrymen	in	fact	,
反而	的	斗争	一个	输	战斗	独自的	,	成立	他自己	这	领导者	的	他的	同胞们	在	事实	,

他没有孤军奋战，而是成为了同胞们的领袖。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪn] [neɪm] !

as	well	as	in	name	!
作为	出色地	作为	在	姓名	!

名字也一样!

[ɪn] ['krɔ:sɪŋ] [ðə; ði] ['deləwɛə] , ['wɑ:ʃɪŋtən] [hæd; həd] [seɪvd] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] [ˌɪndɪ'pendəns] !

In	crossing	the	Delaware	,	Washington	had	saved	the	cause	of	American	independence	!
在	过境	这	特拉华州	,	华盛顿	有	已保存	这	原因	的	美国人	独立	!

华盛顿渡过特拉华河，拯救了美国独立事业!

[-] [noʊts]

Transcriber's	Notes
转录员的	笔记

转录者注释

[peɪdʒ] [eɪt] : [tʃeɪndʒd] [jʊə(r)] [tu:; tə] [jʊr; jər] .

Page	8	:	Changed	You're	to	Your	.
页	8	:	已更改	你是	到	你的	.

第 8 页：将 You're 改为 Your。

([jʊə(r)] [neɪm] [ɪz] [dʒɑ:n] ['hɑ:ni:mən] ?)

(	You're	name	is	John	Honeyman	?	)
(	你是	姓名	是	约翰	霍尼曼	?	)

（你的名字是约翰·霍尼曼吗？）

[peɪdʒ] - : [tʃeɪndʒd] - [tu:; tə] ['hɑ:ni:mən]

Page	19	:	Changed	HONEYWAN	to	HONEYMAN
页	-	:	已更改	-	到	霍尼曼

第 19 页：将 HONEYWAN 改为 HONEYMAN

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神